



# Mitteilungen der DGfS

Nr. 63, Juni 2006

---

## Inhalt

---

<b>29. Jahrestagung der DGfS vom 28. Februar bis 2. März 2007 an der</b>	
<b>Universität Siegen</b>	<b>2</b>
Programm der 29. Jahrestagung der DGfS	3
Reservierung	4
Arbeitsgruppen für die 29. Jahrestagung der DGfS	5
Nicht angenommene AG-Vorschläge	19
<b>28. Jahrestagung der DGfS in Bielefeld</b>	<b>20</b>
Berichte der Arbeitsgruppen	20
Protokoll der DGfS-Mitgliederversammlung vom 23.02.06 in Bielefeld	65
Kassenbericht 2005	73
<b>Mitteilungen, Ankündigungen und Adressen</b>	<b>78</b>
Zeitschrift für Sprachwissenschaft (ZS)	78
Sektion Computerlinguistik	81
Publikationen auf der Basis vergangener Jahrestagungen	83
Bezahlung der Mitgliedsbeiträge für ausländische DGfS-Mitglieder	84
DGfS & GLOW – Sommerschule / Stipendien	85
Tagungsankündigung: Ontologies in Text Technology	86
Adressen von Vorstand, Beirat, Programmausschuss, Öffentlichkeitsarbeit, Systemadministration und ZS-Redaktion	87
Kontaktadressen	92

---

## 29. Jahrestagung der DGfS vom 28. Februar bis zum 2. März 2007 an der Universität Siegen

---

**Rahmenthema:**

System und Variation

**Organisation:**

Prof. Dr. Ingo Plag  
Universität Siegen  
Fachbereich Sprach-, Literatur- und Medienwissenschaften  
Anglistik/Sprachwissenschaft  
Adolf-Reichwein-Str. 2  
57068 Siegen  
dgfs2007@uni-siegen.de

**Tagungsgebühr:**

	Zahlungseingang bis 31.1.2007*	Zahlungseingang ab 1.2.2007
DGfS-Mitglieder mit Einkommen:	20 €	25 €
DGfS-Mitglieder ohne Einkommen:	10 €	15 €
Nicht-Mitglieder mit Einkommen:	40 €	45 €
Nicht-Mitglieder ohne Einkommen:	15 €	20 €

\* für Teilnehmer, die aus dem Ausland kommen, gelten die verminderten Gebühren auch noch nach dem 31.1.2007

**Anmeldung:** Anmeldeformulare, Bankverbindung, Kontakt: s. Internet-Seiten

**Unterbringung:** Zimmerreservierung: s. S 4 und Internet-Seiten (frühzeitig reservieren!)

**Internet:** [www.dgfs2007.uni-siegen.de](http://www.dgfs2007.uni-siegen.de)

---

## Programm der 29. Jahrestagung der DGfS

---

### Dienstag, 27.2.2007

19.00 Uhr Warming up

### Mittwoch, 28.2.2007

10.00 - 12.30 Uhr Begrüßung und Plenarvorträge  
Harald Baayen (MPI für Psycholinguistik, Nijmegen)  
John Hawkins (University of Cambridge)

12.30 - 14.00 Uhr Mittagspause

13.00 - 14.00 Uhr Mitgliederversammlung der DGfS-Sektion Computerlinguistik

14.00 - 16.00 Uhr Arbeitsgruppensitzungen

16.00 - 16.30 Uhr Kaffeepause

16.30 - 18.30 Uhr Arbeitsgruppensitzungen

ab 19.00 Uhr Geselliger Abend

### Donnerstag, 1.3.2007

9.00 - 11.00 Uhr Arbeitsgruppensitzungen

11.00 - 11.30 Uhr Kaffeepause

11.30 - 13.00 Uhr Arbeitsgruppensitzungen

13.00 - 14.30 Uhr Mittagspause

13.00 - 14.30 Uhr Poster und Demos der Sektion Computerlinguistik

14.30 - 18.30 Uhr DGfS-Mitgliederversammlung

19.30 Uhr Empfang des Oberbürgermeisters

### Freitag, 2.3.2007

9.00 - 11.00 Uhr Plenarvorträge  
Peter Auer (Universität Freiburg)  
Michael Tomasello (MPI für evolutionäre Anthropologie, Leipzig)

11.00 - 11.30 Uhr Kaffeepause

11.30 - 14.00 Uhr Arbeitsgruppensitzungen

## Reservierung

---

An die  
 Gesellschaft für Stadtmarketing Siegen  
 z. Hdn. Frau Anneliese Junge  
 Stichwort DGfS-Jahrestagung  
 Rathaus, Markt 2  
 57072 Siegen  
 a\_junge@siegen.de, Tel. +49-(0)271-404-1316, Fax +49-(0)271-22687

### Ich bitte um verbindliche Zimmerreservierung

Name: ..... Vorname: .....

Straße: ..... Wohnort: .....

Telefon: ..... Ich bestelle vom ..... bis .....

für ..... Übernachtungen: ..... Einzelzimmer ..... Doppelzimmer

**zum Preis je Bett und Übernachtung einschl. Frühstück**

- In Gruppe A - Hotels ab 77,00 EUR
- In Gruppe B - Hotels 50,00 bis 76,00 EUR
- In Gruppe C - Hotels bis 50,00 EUR

**Falls Einzelzimmer in Hotels oder Gasthöfen nicht verfügbar sind:**

- a) teile ich ein Doppelzimmer mit einem anderen Gast
- b) bestelle ich ein Doppelzimmer zu meiner alleinigen Verfügung
- c) bin ich damit einverstanden, in der nächsthöheren Gruppe untergebracht zu werden

**Besondere Wünsche: z. B. bestimmtes Hotel, Garage, Bad/Dusche**

.....

---

Anreise am: ..... um ..... Uhr ....., Abreise am: .....

Anreise erfolgt mit PKW / Bahn / Flugzeug (Siegerland-Flughafen).

....., den .....

Ort Unterschrift

---

## Arbeitsgruppen für die 29. Jahrestagung der DGfS

---

- AG 1:** Alexandra Lenz / Albrecht Plewnia  
**Grammatik im Spannungsfeld von Norm und Variation**
- AG 2:** Christine Dimroth / Peter Jordens  
**Functional elements: variation in learner systems**
- AG 3:** Heidrun Dorgeloh / Anja Wanner  
**Syntactic variation and emerging genres**
- AG 4:** Nanna Fuhrhop / Beatrice Primus  
**Schrift-System-Variation**
- AG 5:** Eric Fuß / Björn Rothstein / Carola Trips  
**(Morphological) Blocking and Linguistic Variation**
- AG 6:** Sjeff Barbiers / Ellen Brandner / Helmut Weiss  
**Microvariation in quantificational structures**  
(Kurz-AG: 4 Std. Mi)
- AG 7:** Jörg Peters / Margret Selting / Marc Swerts  
**Standard prosody or prosody of linguistic standards?**  
**Prosodic variation and grammar writing**
- AG 8:** Regine Eckardt / Gerhard Jäger  
**The role of variation in language evolution**
- AG 9:** Gisella Ferraresi / Rosemarie Lühr  
**The role of information structure in language change**  
(Kurz-AG: 6 Std. Do/Fr)
- AG 10:** Petra Burkhardt / Ulrike Janssen  
**Evidenz für minimale sprachliche Strukturen**
- AG 11:** Wilhelm Geuder  
**Polysemie und konzeptuelle Repräsentation**
- AG 12:** Janet Grijzenhout / Baris Kabak  
**Phonological Domains: Universals and Deviations**
- AG 13:** Carla Umbach / Graham Katz / Peter Bosch  
**Anaphoric uses of demonstrative expressions**

## AG 1: Grammatik im Spannungsfeld von Norm und Variation

### Alexandra Lenz

Deutscher Sprachatlas  
Hermann-Jacobsohn-Weg 3  
35032 Marburg  
Tel: 06421-282-4718  
Fax: 06421-282-8936  
[lenza@staff.uni-marburg.de](mailto:lenza@staff.uni-marburg.de)

### Albrecht Plewnia

Institut für Deutsche Sprache  
R 5, 6-13  
68161 Mannheim  
Tel.: 0621-1581-127  
Fax: 0621-1581-200  
[plewnia@ids-mannheim.de](mailto:plewnia@ids-mannheim.de)

Gegenstand der Arbeitsgruppe ist die Trias Grammatik – Norm – Variation. Dabei umfasst der Begriff der Norm als soziales (und nicht primär sprachliches) Moment nicht nur statuierte Normen, die auf einen kodifizierten und mit hoher sozialer Verbindlichkeit durchgesetzten Standard abzielen, sondern ausdrücklich auch subsistente Normen, die jede Varietät, jedes System tragen und an denen sich die Sprecher (mehr oder weniger bewusst) ausrichten. In diesem Sinne beinhaltet Variation nicht nur das Nebeneinander variierender Formen bzw. kognitiv-semantischer Konzepte, sondern auch ein komplexes und dynamisches System koexistenter, unter Umständen konfligierender Normen mit je unterschiedlichem Status und unterschiedlicher (arealer, sozialer u.a.) Reichweite, von denen oft (aber nicht notwendigerweise) eine als Standardnorm mit hohem sozialen Prestige ausgestattet ist.

Es ist das komplexe Beziehungsgeflecht zwischen den Größen Grammatik, Norm und Variation, das im Zentrum der Sektionsbeiträge stehen soll. Die zentralen Fragen lauten dabei:

- Wie beeinflusst insbesondere grammatische Variation Norm und Normierungs- bzw. Standardisierungstendenzen, und wie beeinflusst umgekehrt Norm grammatische Variation?
- Welchen Einfluss üben Normen auf die Dynamikrichtung grammatischer Varianten aus? Wann und wie werden ehemals normverstoßende Varianten zu normkonformen Varianten?
- Wie gehen subsistente und nicht-standardisierte Normen im Unterschied zu kodifizierten, standardisierten Normen mit grammatischer Variation um?
- Gibt es Teilgebiete der Grammatik, die einer stärkeren Normierung unterliegen als andere?
- In welchem Verhältnis dazu steht das individuelle und kollektive Sprachbewusstsein?

Die Arbeitsgruppe richtet sich vornehmlich an Grammatiker und Typologen sowie an Variationslinguisten, Soziolinguisten und Sprachhistoriker aller Philologien. Sie ist primär phänomenorientiert und als solche prinzipiell theorieoffen.

### Literatur:

- Cornips, Leonie & Karen P. Corrigan (eds.) (2005). *Syntax and Variation. Reconciling the Biological and the Social*. Amsterdam: Benjamins.
- Mattheier, Klaus J. (Hg.) (1997). *Norm und Variation*. Frankfurt/M.: Lang.

## AG 2: Functional elements: variation in learner systems

### Christine Dimroth

Max Planck Institute for Psycholinguistics

P.O. Box 310

6500 AH Nijmegen

The Netherlands

[christine.dimroth@mpi.nl](mailto:christine.dimroth@mpi.nl)

### Peter Jordens

Vrije Universiteit Amsterdam

Faculty of Arts, Applied Linguistics

De Boelelaan 1105

1081 HV Amsterdam

The Netherlands

[Peter.Jordens@mpi.nl](mailto:Peter.Jordens@mpi.nl)

Studies on spontaneous L1 and L2 acquisition have shown that early learner systems are based on lexical structures interacting with principles of information structure. Developmental progress occurs with the acquisition of morpho-syntactic means to express functional properties such as finiteness (see Dimroth et al.2003; Jordens & Dimroth 2005).

Within the present framework in which language acquisition is described in terms of a successive ordering of coherent learner varieties we would like to invite papers dealing with questions such as the following:

First, what is the particular function i.e. the added value of the morpho-syntactic features of verb-inflection, the determiner system, or subordination? (see Klein 1998)

Second, given that language acquisition is a process of developmental progress from a lexical-semantic system to a morpho-syntactic system, what are its driving forces? Why is it that normally developing children are able to learn their mothertongue within a restricted period of time? (see Weissenborn 1990, Bittner 2003)

Finally, why is it that functional elements are sometimes so difficult to acquire? Why is it that adult L2 learners develop a rich and relatively uniform lexical system based on information structure, but show much variation in the acquisition of morpho-syntactic means to express functional properties? (see Becker 2005, Perdue et al. 2002). Why is it that in language disorders, too, functional features are difficult to acquire? (see Dimroth and Lindner 2005). Is this for purely linguistic reasons (abstract knowledge of the morpho-syntactic system), for reasons of linguistic information processing, i.e. the interaction of lexical elements with properties of morpho-syntax, or for cognitive reasons such as perceptual saliency?

### References

- Dimroth, C., P. Gretsch, P. Jordens, C. Perdue & M. Starren (2003). Finiteness in Germanic languages: A stage-model for first and second language development. In: C. Dimroth & M. Starren (eds.), *Information Structure, Linguistic Structure and the Dynamics of Acquisition*. Amsterdam: Benjamins. 65-93.
- Jordens, P. & C. Dimroth (2005). Finiteness in children and adults learning Dutch. In: N. Gagarina & I. Gülzow (eds.), *Discovering the World of Verbs. Studies in Theoretical Psycholinguistics*. Dordrecht: Kluwer. 167-195.
- Klein, W. (1998), Assertion and Finiteness. In: N. Dittmar & Z. Penner (eds.), *Issues in the Theory of Language Acquisition*. Bern: Lang. 225-245.

### AG 3: Syntactic variation and emerging genres

**Heidrun Dorgeloh**

Anglistik III

Heinrich-Heine-Universität

Universitätsstr. 1

40225 Düsseldorf

Tel. 0211-81-13774

[dorgeloh@phil-fak.uni-duesseldorf.de](mailto:dorgeloh@phil-fak.uni-duesseldorf.de)**Anja Wanner**

English Department

University of Wisconsin-Madison

600 North Park Street

Madison, WI 53703 (USA)

Tel. 001-608-263-3807

[awanner@wisc.edu](mailto:awanner@wisc.edu)

Modern genre theory emphasizes the importance of genres as typified utterances that share a set of communicative purposes, emerging and developing through repeated use in similar situations. For some registers a trend towards “genrefication” (Swales 2004) has been observed. Cases in point are the standardization of review processes and other performance assessments in academic and administrative discourse, or the emergence of new patterns of style in newspaper language.

We would like to explore in this workshop the question of how syntactic variation is linked to the context of genre and, more specifically, how such variation can be studied with view to contexts of constantly changing and emerging genres. How and when do new genres emerge, and how does syntactic variation reflect that process? In corpus studies of linguistic variation (e.g., Conrad/ Biber (eds.) 2001) this link is usually presupposed rather than explored. External forces that work on the emergence of genres include rhetorical shifts, such as the tendency in academic discourse to present the results of empirical work as being “constructed” rather than having been “discovered”. Other relevant developments come from the domain of technology, with the emergence of new genres like web forums, blogs, and chatrooms, and, in the case of English, from the spread of English as a global language, with the increased access of non-native speakers to the shaping of genres.

Studies that fall into the scope of this proposal include sociolinguistic studies of different registers, corpus studies of emerging genres or constructions, and studies focusing on the link between syntax and pragmatics. We primarily invite empirical work, but there should also be space for discussing more theoretical issues, in particular of how to incorporate variation according to genre into theories of grammar. We hope to bring together insights from different approaches to syntactic variation (corpus linguistics, construction grammar, historical and synchronic pragmatics, genre theory), unified by the connection they make between linguistic form and communicative purpose.

*References:*

- Conrad, Susan & Douglas Biber (eds.) (2001). *Variation in English. Multi-Dimensional Studies*. London: Longman.
- Swales, John (2004). *Research Genres. Explorations and Applications*. Cambridge: CUP.

---

## AG 4: Schrift-System-Variation

### Nanna Fuhrhop

Universität Oldenburg  
Fakultät III  
Institut für Germanistik  
26111 Oldenburg  
[nanna.fuhrhop@web.de](mailto:nanna.fuhrhop@web.de)

### Beatrice Primus

Universität zu Köln  
Institut für deutsche Sprache und Literatur  
Albertus-Magnus-Platz  
50923 Köln  
[primus@uni-koeln.de](mailto:primus@uni-koeln.de)

Eine vor allem im Strukturalismus entwickelte (vgl. Saussure, Bloomfield) und bis heute sehr einflussreiche Auffassung geht von einem Primat der mündlichen Sprache aus. Als Konsequenz dieser Auffassung werden Schrift und Orthographie von vielen Sprachwissenschaftler(inn)en immer noch als marginale Themen betrachtet. Für die Vernachlässigung der Schrift ist auch die weitverbreitete Meinung verantwortlich, dass es sich um ein willkürlich gesetztes Normsystem handle, dem es im Gegensatz zum natürlichen System der Lautsprache an innerer tiefgehender Systematizität fehle.

Erst in der jüngeren Forschung beginnt sich die Auffassung durchzusetzen, dass Laut- und Schriftsprache modalitätsspezifische Systemvarietäten sind, die durch Korrespondenzbeziehungen in beiden Richtungen miteinander verbunden und durch modalitätsinterne Gesetzmäßigkeiten als relativ eigenständige Systeme charakterisiert sind. Schriftsysteminterne, von der Lautsprache unabhängige Gesetzmäßigkeiten, die lautsprachlichen Gesetzmäßigkeiten hinsichtlich Allgemeinheit und Systematizität in nichts nachstehen, führten zu der Einsicht, dass die Schriftsprache die Wesenszüge eines natürlichen Systems aufweist und vom Normsystem (der Orthographie) trotz enger Bezüge zu diesem prinzipiell zu unterscheiden ist. Im Rahmen solcher Ansätze wird die Frage nach dem Verhältnis zwischen System und Variation in ein neues Licht gestellt. Trotz einiger vielversprechender Arbeiten besteht in dieser Richtung noch viel Forschungsbedarf. Hier soll die AG ansetzen und ein Diskussionsforum für neuere Forschungsansätze bieten, die sich einem der folgenden Themen widmen:

- Schriftsysteme in ihrer typologischen Variation
- Schriftsysteme in ihrer historischen Variation
- das Verhältnis zwischen System und Normvariation
- Schriftsystemerwerb: Konstanz und Variation
- Mikrovariation in Schriftsystemen (z. B. Nativ- vs. Fremdwortschreibung)

Als Interessentenkreis kommen in erster Linie Wissenschaftler(inn)en in Frage, die sich aktuell mit den oben genannten Fragen aus theoretischer, sprachvergleichender, historisch-vergleichender, didaktischer, psycholinguistischer oder computerlinguistischer Perspektive beschäftigen.

## AG 5: (Morphological) Blocking and Linguistic Variation

### Eric Fuß

Institut für Kognitive Linguistik

J.W. Goethe Universität

Grüneburgplatz 1

60629 Frankfurt

Tel. 069 798-32401

Fax. 069 798-32399

[fuss@lingua.uni-frankfurt.de](mailto:fuss@lingua.uni-frankfurt.de)

### Björn Rothstein

Institut für Linguistik

Universität Stuttgart

Keplerstr. 17

70174 Stuttgart

Tel. 0711 121-3115

Fax. 0711 121-3141

[bjorn@ifla.uni-stuttgart.de](mailto:bjorn@ifla.uni-stuttgart.de)

### Carola Trips

Institut für Linguistik

Universität Stuttgart

Keplerstr. 17

70174 Stuttgart

Tel. 0711 121-3133

Fax. 0711 121-3141

[carola.trips@ling.uni-stuttgart.de](mailto:carola.trips@ling.uni-stuttgart.de)

It is a long-standing idea in grammatical theory that the morphological component does not tolerate doublets for a given slot in a paradigm (cf. *worse* vs. *\*badder*, *thief* vs. *\*stealer*). Following insights of the Sanskrit grammarian Pānini, this generalization is usually modeled in terms of blocking rules that ensure that the availability of a more specific/marked form blocks the use of a less specific/marked form (cf. e.g. Kiparsky 1973, Anderson 1992, Wunderlich 1996, Noyer 1997, Stump 2001). Contrary to expectations, however, languages do show doublets: competing forms of a certain word or formative are quite common, due either to grammar-external factors such as language contact or to grammar-internal processes such as analogical change. This usually gives rise to linguistic variation involving forms that compete for a certain meaning or slot in a paradigm, e.g., regular and irregular past tense forms in German such as *backte* (reg.) vs. *buk* (irreg.) ‘I/he/she/it baked’. After some period of coexistence, the competition between forms whose meaning is compatible is usually resolved, either by the loss of one competing form or by a change in which one form adopts a different meaning. While the loss of doublets can again be attributed to the workings of blocking mechanisms (cf. Kroch 1994), the very possibility of this kind of variation raises a number of issues for any theory of blocking and for grammatical theory more generally:

- What should a formal account of this type of linguistic variation look like? (e.g. Grammar Competition, Kroch 1989; equally optimal candidates under an OT account of blocking, Blutner 2000, Kiparsky 2004).
- Which (grammar-internal/grammar-external) factors govern the distribution of competing forms?
- Which factors determine the winner of the competition (e.g. simplicity in the case of analogical change vs. expressiveness in the case of grammaticalization processes)?
- Are there similar phenomena in other domains of grammar such as syntax (e.g. competing structures/word orders) or semantics (cf. e.g. Blutner 2000, 2002)? Is there also competition not only within components of grammar but also between components (cf. Ackema & Neeleman 2001 who argue that morphological processes may bleed syntactic operations and vice versa)?

The workshop is of interest for researchers working in the domain of theoretical linguistics, focusing on syntax, morphology, and semantics. In particular, we are looking forward to applications dealing with formal approaches to language variation and change.

## AG 6: Microvariation in quantificational structures

(Kurz-AG: 4 Std. Mi)

**Sjef Barbiers**

Meertens Institute  
Amsterdam

**Ellen Brandner**

Universität Konstanz  
Fachbereich Sprachwissenschaft  
PF 191  
Universitätsstr. 10  
78457 Konstanz  
[eleonore.brandner@uni-konstanz.de](mailto:eleonore.brandner@uni-konstanz.de)

**Helmut Weiss**

Universität Frankfurt

Standardized (written) languages are known to be rather 'parsimonous' in the overt encoding of functional structure. One of the (probably) most cited examples is what is referred to as the 'Doubly filled Comp Filter'. Whereas in the standardized variant the complementizer is absent, many of the dialects of German(ic) insist on the overt realization of it:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| (1) a. ich möchte wissen mit wem du gesprochen hast  | Standard German |
| b. i mechtet wissen mit wem dass'd gsprochen hast    | Bavarian        |
| c. i tät gern wüsse mit wem dass du g'schwätzt hesch | Alemannic       |

This kind of explicit encoding is found especially in that part of the grammar that could be subsumed under the name "quantificational structures": Some examples would be NEGATION (negative concord), DETERMINER SYSTEM (different types of definite determiners, e.g. no ambiguity between definite and generic reading), QUANTIFIERS ACCOMPANIED BY DETERMINERS (as in: *a jeder, a so a guets Bier*), QUESTION FORMATION (see above), COMPARATIVES (*grösser als wie...*) among many others.

The investigation of phenomena of this kind seems to be promising under several perspectives:

- (1) The more explicit lexicalization can give us a clue for a finer-grained and more adequate analysis of the respective phenomena (cf. Matthewsons (2001) on quantifiers plus determiners).
- (2) A comparison between various dialects or spoken varieties can give us new insights on the amount of (micro-)variation possible within one language (system).
- (3), Finally, what can we learn about the properties of the items that tend to be omitted in standardized languages. Are they in fact "superfluous"? Is it the case that they are only omitted if the syntactic environment allows recoverability? Do standardized languages show more ambiguities than dialects, resp. spoken variants?

The latter questions raise also issues beside formal (detail)-analysis of the phenomena in question, since they touch also e.g. the difference between written and spoken language and whether (or to which extent) different parsing procedures are involved, or, more generally, to which extent are grammatical coding and parsing principles related to each other?

We invite contributions on the morphosyntax of quantificational structures in dialects (spoken varieties) presented in all kinds of formal frameworks.

## AG 7: Standard prosody or prosody of linguistic standards? Prosodic variation and grammar writing

### Jörg Peters

Department of Linguistics  
Faculty of Arts  
Radboud University Nijmegen  
P.O. Box 9103  
NL-6500 HD Nijmegen  
Tel. +31 24 3613006  
[j.peters@let.ru.nl](mailto:j.peters@let.ru.nl)

### Margret Selting

Institute für Germanistische  
Linguistik  
Philos. Fakultät  
Universität Potsdam  
Postfach 601553  
14415 Potsdam  
Tel. +49 331 9772141  
[selting@uni-potsdam.de](mailto:selting@uni-potsdam.de)

### Marc Swerts

Communication & Cog-  
nition  
Faculty of Arts  
Tilburg University  
P.O. Box 90153  
NL-5000 LE Tilburg  
Tel. +31 13 4662922  
[M.G.J.Swerts@uvt.nl](mailto:M.G.J.Swerts@uvt.nl)

With the advances of prosodic theory in the last few decades, descriptive grammars have paid more and more attention to prosody. Encyclopaedic grammars, like the *Comprehensive grammar of the English language* (Quirk et al. 1985) and the 7th edition of the *Duden Grammatik* (2005), even devote entire chapters to prosody. Those grammars claim to describe national standard languages, which are codified in written language. Prosody, however, is only partly codified, if at all. The question arises whether there is nonetheless a standard prosody shared by all speakers of a national standard language on which grammars can be built. Until the mid 90s of the last century, prosodic research mainly dealt with standard languages, using impressionistic judgements or a few speakers of the standard language as their data source. In the last decade, prosodic variation has become one of the fastest-growing topics, especially in Autosegmental Phonology and in spoken language research. The findings in these research areas challenge the view that there is a single standard prosody shared by all speakers of a standard language. One of the tasks of prosodic research, therefore, will be to examine how much variation is involved in the prosody used by speakers of national standard languages, and, more generally, to examine the implications prosodic variation has for grammatical description. Papers on all topics related to prosodic variation and the relevance of prosody for grammar writing are welcome. In particular, we encourage contributions to the prosody of standard and non-standard varieties, regional, social and stylistic variation of prosody, syntactic structure and prosodic variation, and the modelling of prosody as part of grammars.

### References

- Duden (2005). *Die Grammatik* (DUDEN 4). Mannheim: Bibliographisches Institut Mannheim, S. 95-128. [7. völlig überarb. Aufl.]
- Gilles, P. & Peters, J. (2004). Introduction: Different approaches to intonation. In: P. Gilles & J. Peters (eds.). *Regional variation of intonation*. Tübingen: Niemeyer, 1-8.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. London & New York: Longman.

## AG 8: The role of variation in language evolution

### Regine Eckardt

University of Göttingen  
Seminar für Englische Philologie  
Kaete-Hamburger-Weg 3  
37073 Goettingen  
[regine.eckardt@phil.uni-goettingen.de](mailto:regine.eckardt@phil.uni-goettingen.de)

### Gerhard Jäger

University of Bielefeld  
Department of Linguistics and Literature  
PF 10 01 31  
33501 Bielefeld  
[gerhard.jaeger@uni-bielefeld.de](mailto:gerhard.jaeger@uni-bielefeld.de)

It is a basic assumption of functional linguistics that the language system is the result of adaptation to the pressure of language usage. This has succinctly been expressed by Du Bois' (1987) dictum "Languages code best what speakers do most." Formal linguists have largely remained skeptical towards the functional approach because of its teleological flavor. *Prima facie*, there is no causal mechanism linking the cognitively founded properties of the language system to the properties of language use.

This predicament is reminiscent to the issue of adaptation in biology, and it is well-known that evolutionary theory offers a non-teleological, causal explanation there. In the past ten years or so, various authors (Nowak, Hurford, Kirby, Croft, Haspelmath *inter alia*) have proposed to apply evolutionary concepts to language. Under this conception, **variation** is essential to establish the link between language usage and language system. Among extant theories of (cultural) language evolution, there is disagreement though about the precise nature of this link. Some authors (like Haspelmath) propose a quasi-Lamarckian view of language evolution. This means that variation itself is adaptive. There are also arguments for a quasi-Darwinian view whereas variation itself is non-adaptive (i.e. random, as far as the language system is concerned). Adaptation of the system to usage is achieved via a process of selection, because some linguistic variants are more apt to be acquired by infants and to be imitated by adults than others (cf. for instance Kirby 1999).

The workshop will explore the precise role of linguistic variation in language evolution. We invite submissions to the following (and related) topics:

- Empirical studies of language variation that are relevant for language evolution. This includes experimental psycholinguistic studies as well as corpus investigations.
- Computer simulations of language evolution.
- Studies of grammaticalization phenomena (and language change phenomena in general) that relate diachronic change to synchronic variation
- The role of variation in creolization
- Mathematical models of language evolution

### References:

- Du Bois, J. (1985). The discourse base of ergativity. *Language* 63, 805-855.  
Croft, W. (2000). *Explaining Language Change*. New York.  
Haspelmath, M. (1999). Optimality and diachronic adaptation. *ZS* 18, 180-205.  
Kirby, S. (1999). *Function, Selection and Innateness*. Oxford.  
Nowak, M., N. Komarova & P. Niyogi (2002). Computational and evolutionary aspects of language. *Nature* 417, 611-617.

## **AG 9: The role of information structure in language change**

(Kurz-AG: 6 Std. Do/Fr)

### **Gisella Ferraresi**

Universität Hannover  
Germanistisches Seminar  
Königsworther Platz 1  
30167 Hannover  
[ferraresi@fbls.uni-hannover.de](mailto:ferraresi@fbls.uni-hannover.de)

### **Rosemarie Lühr**

Friedrich-Schiller-Universität Jena  
Lehrstuhl für Indogermanistik  
Zwätzengasse 12  
07743 Jena  
[g5rolu@rz.uni-jena.de](mailto:g5rolu@rz.uni-jena.de)

In the last few years a lively discussion on information packaging in the sentence has arisen for various languages. The traditional dichotomies Theme/Rheme, Topic/Comment and Focus/ Background have been taken up again and partly reinterpreted. The discussion is being held in syntax, but also in the fields of semantics and pragmatics. Some remarkable progress has been made especially in Focus phonology (cf. Uhrmann 1991 for German), not least of all thanks to the latest experimental methods which enable us to precisely determine prosodic prominence.

Even if the role of information conveying and information packaging in the Indoeuropean languages was hinted at as early as in the classical studies of the Neogrammarians, this field has remained neglected in today's historical linguistics – and here we mean above all the kind of historical linguistics which makes use of modern linguistic methods – apart from very few exceptions (SFB Informationsstruktur: Die sprachlichen Mittel der Gliederung von Äußerung, Satz und Text, Universität Potsdam; Forschergruppe: Sprachtheoretische Grundlagen der Kognitionswissenschaft - Sprachliches und konzeptuelles Wissen, Leipzig).

In this workshop we want to concentrate mainly on the role information structure plays in linguistic change; thus our interest is not aimed at the description of earlier linguistic stages but on the diachronic perspective. Is it possible to determine, in spite of the lack of prosody, what the informational structure of a given language is like? And above all: does informational structure entail different ways of language processing with certain syntactic structures (e.g. so-called 'weiterführende' vs. 'nicht-weiterführende' subordinate clauses, cf. Brandt 1990)? In which field of grammar does information structure intervene in a way to trigger language change? Examples to be mentioned here are the distribution of subordinate clauses and other word-order regularities.

This workshop is of interest to linguists of all fields but also to philologists.

### *References:*

- Brandt M. 1990 Weiterführende Nebensätze. Zu ihrer Syntax, Semantik und Pragmatik. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.  
Uhrmann S. 1991 Fokusphonologie. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

---

## AG 10: Evidenz für minimale sprachliche Strukturen

### Petra Burkhardt

Philipps-Universität Marburg  
Institut für Germanistische Sprachwis-  
senschaft  
Wilhelm-Röpke-Str. 6a  
35032 Marburg  
Tel.: 06421/2824645  
Fax: 06421/2824558  
[petra.burkhardt@staff.uni-marburg.de](mailto:petra.burkhardt@staff.uni-marburg.de)

### Ulrike Janßen

Philipps-Universität Marburg  
Institut für Germanistische Sprachwis-  
senschaft  
Wilhelm-Röpke-Str. 6a  
35032 Marburg  
Fax: 06421/2824558  
[janssenu@staff.uni-marburg.de](mailto:janssenu@staff.uni-marburg.de)

Wie die Theorieentwicklungen in den verschiedenen sprachlichen Disziplinen zeigen, werden Ökonomieprinzipien angenommen, die auf verschiedenen Ebenen des Sprachsystems operieren und den Aufbau minimaler Strukturen bewirken. Minimalität spielt zum Beispiel eine zentrale Rolle in den gängigen Theorien zur Syntax, deren Kernannahme es ist, dass Phrasenstrukturen mit Hilfe minimaler Operationen aufgebaut werden (Chomsky, 1995). Ähnlich wird im Rahmen der Minimalistischen Morphologie (Wunderlich, 1995) angenommen, dass Flexionssystemen ein minimales Inventar morphosyntaktischer Kategorien und Merkmale zugrunde liegt. Auf der Ebene der Pragmatik wird ebenfalls von Minimalitätsprinzipien ausgegangen, die die Sprecher-Hörer-Interaktion bestimmen (Grice, 1989).

Im Rahmen unserer AG soll empirische Evidenz für minimale Strukturen in den verschiedenen sprachlichen Domänen zusammengetragen werden. Des Weiteren sollen empirische Befunde diskutiert werden, die sich mit Konflikten beschäftigen, die durch die Interaktion sprachlicher Subsysteme entstehen und einerseits dem Ökonomieprinzip folgen, andererseits aber im hierarchischen Zusammenwirken der Subsysteme auch nicht-minimale Strukturen zulassen. Es soll geklärt werden, wie sich das Sprachsystem verhält, wenn konfligierende Informationen, die durch domänenspezifische Minimalität gestützt werden, aufeinander treffen.

Untersuchungen sprachlicher Prozesse haben hier gezeigt, dass sich nicht-minimale Strukturen in erhöhtem Verarbeitungsaufwand widerspiegeln, der sich in höheren Reaktionszeiten und Fehlerraten sowie in charakteristischen neurophysiologischen Aktivierungsmustern niederschlägt. Im Fokus dieser AG sollen daher Arbeiten stehen, die psycho- und neurolinguistische Evidenz für minimale Strukturen in der Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik oder Pragmatik liefern.

### Literatur:

- Chomsky, Noam (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge: MIT Press.  
Grice, Paul (1989). *Studies in the ways of words*. Cambridge: Harvard University Press.  
Wunderlich, Dieter (1995). Minimalist Morphology: the role of paradigms. In: Geert Booij & Jaap van Marle (eds.), *Yearbook of Morphology*, 93-114. Dordrecht: Kluwer.

## AG 11: Polysemie und konzeptuelle Repräsentation

**Wilhelm Geuder**

Universität Konstanz, Fachbereich Sprachwissenschaft / SFB 471

Postfach 5560 / D 174, 78457 Konstanz

Tel.: ++49- (0)7531-882424

[wilhelm.geuder@uni-konstanz.de](mailto:wilhelm.geuder@uni-konstanz.de)

Polysemie ist ein (wohlvertrautes) Phänomen, aber nach wie vor kaum eine wohlverstandene theoretische Größe. Das Phänomen, dass für ein Wort ein Spektrum von Lesarten existiert, die selbständig aber dabei semantisch verbunden sind, entzieht sich sogar einer klaren Zuordnung zum regelgeleiteten oder aufgelisteten Bereich des sprachlichen Wissens, denn es lassen sich sowohl reguläre, produktive Bedeutungsalternationen hierunter fassen wie auch lediglich rekurrente (aber unvorhersagbare) Muster, wie auch sporadisch auftretende Idiosynkrasien. Es gibt demnach keine umfassende Theorie der Polysemie als solcher, man kann und soll aber versuchen zu zeigen, wie die spezifische Eigenheit der Polysemie, die Existenz semantischer Verbindungen zwischen Lesarten, in einer lexikalischen oder konzeptuellen Repräsentation dargestellt werden kann. In manchen Fällen hat die Erfassung regelmäßiger Polysemie zu neuen Typen von lexikalischen Repräsentationen geführt, die diesem Zweck speziell angepasst waren; z.B. in Pustejovskys "Generativem Lexikon" (1995). In anderen Fällen wurde die Repräsentation als außerhalb der Aufgaben der Semantik liegend angesehen; z.B. ist dem Autor kein wohldefiniertes semantisches Objekt bekannt, das die Lesartengruppe von *Schule* als Gebäude, Personal, Institution etc zu repräsentieren und abzuleiten erlaubt; Manfred Bierwisch hat sie in seiner klassischen Arbeit an den Bereich des Konzeptuellen verwiesen. Mit anderen Worten ist Polysemie also ein Anlass, über die Grenzen der semantischen Modellbildung hinauszugehen und eine Verbindung zu konzeptuellen und Wissensrepräsentationen, und auch zu Modellen der kognitiven Psychologie herzustellen. Hieraus ergibt sich ein möglicher Themenschwerpunkt der vorliegenden AG: Modelle, die semantische Verbindungen zwischen Lesarten, wie etwa Ähnlichkeitsbeziehungen oder wechselseitige definitonische Abhängigkeiten exakter zu repräsentieren erlauben als durch die immer noch häufig anzutreffende umgangssprachliche Beschreibung. Auch der Nachweis, dass etwa bestimmte Verwendungen keine selbständige Lesart eines Wortes darstellen, erfordert in der Regel feinkörnigere Repräsentationen als gängige formale Semantik bereitstellen, und präzisere, formal rigorosere Repräsentationen als die gängige kognitive Semantik bereitstellt. Untersuchungen zur Einheitlichkeit von Lesarten führen auch auf mindestens zwei Interface-Bereiche: Zum einen die Verbindungen zwischen Wortsemantik und Pragmatik (so dass Verwendungsunterschied pragmatisch "wegerklärt" werden können), zum anderen zur Frage der Kategorisierung und Kategorienstruktur. Gärdenfors (2000: *Conceptual Spaces*) stellt die Hypothese auf, dass natürliche Kategorien "konvex" sein müssen (bezogen auf eine Ähnlichkeitsmetrik); demnach könnte Polysemie in manchen Fällen als eine nicht-konvexe Kategorienstruktur rekonstruiert werden. Dazu sind aber wiederum feinkörnige Repräsentationsmodelle nötig, in denen Ähnlichkeitsbeziehungen überhaupt ausgedrückt werden können. Neben Fragen der Anwendung von neuen semantischen und konzeptuellen Modellierungen sollte ein zweiter Schwerpunkt in der Sichtung neuer Daten bestehen, die besonders auch aus dem Sprachvergleich kommen könnten. Damit spricht die AG vor allem Semantiker, Lexikologen und Typologen an, sowie Forscher, die an einem Interface von Semantik und Wissensrepräsentation / Kognition allgemein interessiert sind.

---

## AG 12: Phonological Domains: Universals and Deviations

### Janet Grijzenhout

Anglistische Sprachwissenschaft

Universität Konstanz

Postfach D 180

78457 Konstanz

[Janet.Grijzenhout@uni-konstanz.de](mailto:Janet.Grijzenhout@uni-konstanz.de)

### Baris Kabak

Anglistische Sprachwissenschaft

Universität Konstanz

Postfach D 180

78457 Konstanz

[Baris.Kabak@uni-konstanz.de](mailto:Baris.Kabak@uni-konstanz.de)

Systematic phonological alternations often seem to be bound to a particular phonological domain. The theory of Prosodic Phonology (e.g. Selkirk 1980, 1986; Nespor & Vogel 1986; Hayes 1989) holds that speech is hierarchically organized into constituents that are not necessarily isomorphic to syntactic constituents. Previous literature has largely dealt with how morphological elements can be organized into the prosodic structure. It has been reported that within individual languages as well as cross linguistically, there can be systematic differences in the prosodization of function words. For instance, Selkirk (1984) states that the principles of syntax-phonology mapping are blind to the presence of functional categories. Closer examination reveals that not only function words, but also various other morphological elements – e.g. suffixes and clitics – may vary with respect to the way they are prosodized. Moreover, within one syntactic category, elements may belong to different prosodic categories (e.g. the German preposition *statt* ‘instead of’ seems to function as a prosodic word, whereas *in* ‘in’ does not form a prosodic word of its own). Furthermore, morphological elements may behave as part of a prosodic domain  $x$  with respect to a (set of) phonological process(es) while they may seem to belong to another domain in the context of other processes (e.g., Turkish instrumental suffix *-IA*, which undergoes vowel harmony but fails to receive word-level right-most default stress). Also, the rules posited for morphology-phonology mapping seem to be based on circular logic: a syntactic category may determine the onset of a particular prosodic domain in which e.g. stress assignment takes place and at the same time presence or absence of primary stress suggests the inclusion or exclusion of a particular element from that very same domain.

In this workshop, we are specifically interested in the nature of the morpho-syntax-phonology mapping and the principles that govern the prosodization of morphological elements, with special attention to cross-linguistic variation. In this respect, the following issues will be addressed:

- (i) what is the cross-linguistic status of the categorical invisibility of function words?
- (ii) do morphological elements bear any (lexical) information with respect to their morphophonological categorization (cf. Inkelas 1989). How should it be represented?
- (iii) how much of mapping rules is given by universal grammar versus language-specific principles?

The Arbeitsgruppe will provide a forum for phonologists, morphologists with interest in formal aspects of phonological systems, diachrony as well as variation to discuss where the current theory of Prosodic Phonology stands, and how it may be revised to accommodate cross-linguistic diversity and observed universal patterns.

## AG 13: Anaphoric uses of demonstrative expressions

### Carla Umbach

Institute of Cognitive Science

University of Osnabrueck

Albrechtstrasse 28

D-49076 Osnabrueck

[cumbach@uos.de](mailto:cumbach@uos.de)

### Graham Katz

Institute of Cognitive Science

University of Osnabrueck

Albrechtstrasse 28

D-49076 Osnabrueck

[gkatz@uos.de](mailto:gkatz@uos.de)

### Peter Bosch

Institute of Cognitive Science

University of Osnabrueck

Albrechtstrasse 28

D-49076 Osnabrueck

[pbosch@uos.de](mailto:pbosch@uos.de)

In many languages, demonstrative expressions such as German *der*, *dieser*, *jener* and English *this* and *that* have – in addition to their familiar deictic uses – anaphoric uses, on which they refer to objects introduced not in the utterance situation, but rather in the preceding discourse. In recent years increasing attention has been paid to these “anaphoric demonstratives” by formal, functional, computational and corpus linguistic researchers. In this workshop we propose to bring these researchers together to investigate the properties of anaphoric demonstratives in a cross-linguistic and interdisciplinary setting, comparing them with other more prototypically anaphoric expressions, such as pronouns, reflexives, definite noun phrases and logophoric expressions and cataloguing their unique properties.

Like pronouns, anaphoric demonstratives can be both coreferential and bound (King 2001). But anaphoric demonstratives have been shown to evidence subtle interpretive differences with respect to pronouns. While earlier work emphasized the specific referential status of anaphoric demonstratives and their role in discourse processing (e.g., Ehlich 1982 and Gundel et al. 1993), recent studies have focussed on grammatical properties of the antecedents (Kaiser & Trueswell 2005; Bosch et al. 2003), showing that cross-linguistically demonstratives have a preference for non-subject antecedents (as illustrated in (1)).

(1) Paul<sub>1</sub> wollte mit Peter<sub>2</sub> laufen gehen. Aber {er<sub>1/2</sub> / der\*<sub>1/2</sub>} war erkältet.

Demonstratives are also highly preferred over pronouns to refer anaphorically to facts or propositions introduced in a discourse.

(2) Paul bestellte einen Schnaps. {Das / ??Es} ärgerte Peter.

(3) Paul ordered a schnapps. {That / ??It} bothered Peter.

We expect that discussion of these and other contrasts, in the context of a focussed study of anaphoric demonstratives, will shed significant light on general processes of anaphoric reference, anaphora resolution, and the cross-linguistic variation in these processes. We are particularly interested in submissions in which studies of usage and psycholinguistic experimentation play a role, in addition to more traditional work on the syntax and semantics of anaphoric demonstratives, such as their binding properties and the relationship to deictic uses, as well as in typological study.

### References:

- Bosch P., Rozario, T. & Zhao, Y. (2003). Demonstrative Pronouns and Personal Pronouns. German *der* vs. *er*. *Proceedings of the EACL2003*. Budapest.
- Ehlich, K. (1982). Anaphora and Deixis: same, Similar, or Different? In: R.J. Jarvella & W. Klein (eds.). *Speech, Place, and Action*. Chichester, NY, John Wiley & Sons.
- King, J. C. (2001). *Complex Demonstratives*. Cambridge, MA: MIT Press.

---

## Nicht angenommene AG-Vorschläge

---

Bildgewordener Inhalt – Zeichen und Schrift – Punkt und Strich

Corpus linguistics and language typology

Grammatikalität und Präferenzen: Ellipse & Koordination in Theorie und Verarbeitung

Logik der Variation. Sprachtheoretische und symboltheoretische Perspektiven

Nicht-muttersprachliche und 'derivative' Varianten des Englischen

Particles

Patterns of Variation in Advanced Second Language Acquisition (SLA)

Semantics of Evidentiality

Sprachatlanen

Syntax/Pragmatik-Schnittstelle bei nicht-kanonischen Satzstrukturen

System und Variation in der prosodischen Kodierung der Informationsstruktur

Systematische und idiosynkratische Variation in der Verteilung von Polaritätselementen

Übergänge zwischen Spracherwerbsphasen als Ort grammatischer Variation

Variation im System: Minimalistische Ansätze zur Biolinguistik

Variational pragmatics

Variationen im Zweitspracherwerb

---

## 28. Jahrestagung der DGfS 2006 in Bielefeld

### Berichte der Arbeitsgruppen

---

- AG 1: Walter Bisang / Martin Haspelmath  
**Die Spannung zwischen Sprachbeschreibung und Sprachtypologie**
- AG 2: Monika Budde / Andreas Nolda / Oliver Teuber  
**Syntax und Morphologie mehrdimensional**
- AG 3: Onno Crasborn / Els van der Kooij  
**How to recognize a sentence when you see one: methodological and linguistic issues in the creation of sign language corpora**
- AG 4: Michael Cysouw / Balthasar Bickel  
**Current Issues in Areal Typology**
- AG 5: Nicole Dehé / Yordanka Kavalova  
**Parenthesen**
- AG 6: Helen Aristar-Dry / Jost Gippert / Sophie Salfner / Romuald Skiba / Thorsten Trippel / Peter Wittenburg  
**Spracharchive: Standards, Erzeugung und Zugang**
- AG 7: Andreas Dufter / Jürg Fleischer / Guido Seiler  
**Beschreibung und Modellierung grammatischer Variation**
- AG 8: Cathrine Fabricius-Hansen / Wiebke Ramm  
**„Subordination“ vs. „Koordination“ in Satz und Text aus sprachvergleichender Perspektive**
- AG 9: Günther Grewendorf / Monika Rathert  
**Sprache und Recht**
- AG 10: Patrick Grommes / Maik Walter  
**Fortgeschrittene Lernervarietäten**
- AG 11: Manfred Pinkal / Andrea Kowalski  
**Korpusbasierte Behandlung nichtkompositioneller Phänomene**
- AG 12: Uwe Mönnich / Kai-Uwe Kühnberger  
**Adaptive Ontologien auf syntaktischen Strukturen**
- AG 13: Claudia Kunze / Lothar Lemnitzer / Rainer Osswald  
**Lexikalisch-semantische Ressourcen zur Sprachdokumentation und maschinellen Sprachverarbeitung**
- AG 14: Anja Voeste  
**Hybridialekte**

---

**Bericht der AG1:  
Die Spannung zwischen Sprachbeschreibung und Sprachtypologie**

*Koordination: Walter Bisang / Martin Haspelmath*

Wie von den Koordinatoren erhofft, kamen in dieser AG Sprachbeschreiber und Sprachtypologen zusammen und diskutierten gemeinsam, wie Sprachbeschreibungen verbessert werden können, um für die Typologie nützlich zu sein, und wie Sprachtypologie am besten für die Praxis der Sprachbeschreibung nutzbar gemacht werden kann.

Da es natürlich viel mehr Beschreiber als Vergleicher gibt, waren auch in der AG die Sprachtypologen in der Minderheit. Dik Bakker (& Anna Siewierska) diskutierten die Probleme, mit denen Typologen bei der Auswertung von Grammatiken konfrontiert sind und schlugen die Erweiterung vorhandener Checklisten vor, aber auch die Bereitstellung größerer annotierter Korpora zur Nutzung durch Typologen. Eben diese Art von Korpus-basierter Typologie stellte Bernhard Wälchli vor: anhand von Parallelkorpora in ca. 150 Sprachen untersucht er Regularitäten von Bewegungsverb-Konstruktionen. Das ist extrem aufwendig, schafft aber eine gewisse Unabhängigkeit von grammatikografischen Zufällen. Sonia Cristofaro widmete sich besonders dem Aufbau von Referenzgrammatiken und merkte an, dass die grammatische Information durch eine bessere Organisation leicht zugänglicher gemacht werden könnte. Maria Koptjevskaja-Tamm besprach die besonderen Probleme der lexikalischen Typologie, die Wörterbücher statt Grammatiken braucht, aber in existierenden Wörterbüchern selten hinreichende Informationen erhält. Einige konkrete Probleme von Komplementsatzkonstruktionen (Kontrollen- und Anhebungsprädikate) diskutierte Barbara Stiebels und verwies darauf, dass in diesem Bereich die Typologie noch in den Kinderschuhen steckt (weil die Grammatiken wenig über die Konstruktionen aussagen) und die Theoretiker über wenig sprachvergleichende Erfahrung verfügen. Martin Haspelmath diskutierte die Konsequenzen aus der Einsicht, dass sprachliche Strukturkategorien nicht vorgegeben sind: Kategorienuzuweisungs-Kontroversen sind unentscheidbar, und Sprachbeschreiber müssen ihre Kategorien selbst schaffen. Walter Bisang gab zwei konkrete Beispiele für Fälle, wo neue theoretische Einsichten nicht aus der Typologie, sondern aus der konkreten einzelsprachlichen Beschreibung kamen (Wortklassendiskussion im Altchinesischen; semantische Rollen im Liangshan Nuosu). Frederick Newmeyer stellte fest, dass es für die manchmal behauptete Korrelation zwischen typologischer Seltenheit und grammatischer Komplexität keine hinreichende Evidenz gibt, so dass Sprachtypologie und generativ orientierte Beschreibungen weniger füreinander relevant sind als oft impliziert wird.

Die Sprachbeschreiber diskutierten meistens exemplarisch ein konkretes Problem der Sprachstruktur aus ihrer Praxis und stellten es in einen typologischen Zusammenhang (mit der Ausnahme von Josef Szakos, der die Probleme der Feldforschung auf der allgemeinsten Ebene diskutierte). Bei Raymond Boyd ging es um Adjektive im Zande (Niger-Kongo; Sudan), bei Anaïd Donabédian um Evidentialität im West-Armenischen, bei Katharina Haude um grammatische Relationen im Movima (Bolivien), und bei Mehrdad Naghzhguy Kohan & Marjan Fanaei um das persische Vokalsystem. Olesya Khanina und Paolo Acquaviva & Björn Wiemer diskutierten beide die

Interaktion von Lexikon und Grammatik bei der Sprachbeschreibung. Bei Khanina ging es um Desiderativkonstruktionen im Tschuwaschischen, bei Acquaviva und Wiemer um Numerus und Aspektualität in slawischen und baltischen Sprachen. Weitere Vorträge in der Kategorie der typologisch orientierten Sprachbeschreibung waren die von Alice Vittrant (Verbserialisierung im Burmesischen), Frank Seifart (Nominalklassifikation im Miraña; Huitotoan; Kolumbien), Ron Schaefer (& Francis Egbokhare) (Kausativ- und Lokativkonstruktionen im Emai; Benue-Kongo; Nigeria), Christiane Pilot-Raichoor (Satztypen im Badaga; Dravidisch), und Annie Montaut (Evidential im Indo-Arischen). Einen Überblick über einen Phänomenbereich in einer ganzen Sprachfamilie gab Claire Moyse-Faurie (Reflexiva und Intensifikatoren in den ozeanischen Sprachen).

Jeff Good (& associates) gab eine Einführung in das junge Gebiet der "Computertypologie": den Versuch, Grammatikformalismen typologisch adäquat zu gestalten und durch zunehmende Berücksichtigung weiterer Sprachen im formalen Modell einen Beitrag zur Typologie zu leisten. Stavros Skopeteas schließlich diskutierte die Relevanz von Produktionsexperimenten für die Sprachbeschreibung. Solche Experimente fristen neben Korpusstudien und Elizitierung ein Randdasein, können aber in verschiedenen Bereichen wichtige Einsichten liefern.

Die Ergebnisse der AG sind unter

<http://email.eva.mpg.de/~haspelmt/dgfs2006.html> abrufbar.

## Bericht der AG 2: Syntax und Morphologie mehrdimensional

*Koordination: Monika Budde / Andreas Nolda / Oliver Teuber*

Ziel der Arbeitsgruppe war es, Leistungen und Grenzen von mehrdimensionalen morphosyntaktischen Beschreibungsansätzen auszuloten – also von Ansätzen, die alle oder einige der Eigenschaften eines morphosyntaktischen Gegenstands durch eigene, aufeinander bezogene Teilstrukturen repräsentieren. Während zwei Beiträge sprachtheoretischer Natur waren, thematisierte die Mehrzahl der Beiträge einzelnsprachliche empirische Probleme im Rahmen solcher Ansätze. Im Anschluss an die einzelnen Vorträge entwickelten sich angeregte Diskussionen mit bis zu 30 Zuhörern. Im Einführungsvortrag erläuterte *Monika Budde* (Technische Universität Berlin) für die AG-Koordinatoren die Unterscheidung zwischen monodimensionalen und mehrdimensionalen Ansätzen. Als Beispiel für einen monodimensionalen Ansatz wurde das Minimalistische Programm herangezogen, das die Eigenschaften eines morphosyntaktischen Gegenstands in jedem Derivationsstadium durch eine einzige Struktur repräsentiert. Die mehrdimensionale Konzeption wurde anhand der Lexical Functional Grammar und der Integrativen Linguistik exemplifiziert. Schließlich formulierte *Monika Budde* eine Reihe von Fragestellungen, die mit mehrdimensionalen Beschreibungsansätzen verbunden sind und die in den weiteren Vorträgen thematisiert wurden.

Die Variabilität des Wackernagel-Komplexes wurde von *Patrizia Noel* (Ludwig-Maximilians-Universität München) in ihrem Vortrag in historischer und typologischer Hinsicht ausgeleuchtet. Die empirische Basis der Untersuchung bildete eine Datenbank althochdeutscher Texte. *Patrizia Noel* zeigte, dass monokausale Ansätze das Wackernagel-„Syndrom“ nicht in ganzer Breite erfassen können, und rekonstruierte die einschlägigen Serialisierungsbedingungen in einem mehrdimensionalen, oberflächenorientierten kategorialgrammatischen Ansatz unter Einbeziehung prosodischer, syntaktischer und informationsstruktureller Charakteristika.

*Aslı Göksel* (Boğaziçi University, Istanbul, und School of Oriental and African Studies, University of London) argumentierte dafür, die Reihenfolgebeziehungen in türkischen Sätzen unter systematischer Berücksichtigung prosodischer Eigenschaften global statt lokal zu bestimmen. Demnach kann ein Satz des Türkischen eine *pre-stress area*, ein präverbales *focus field* und eine *post-verbal area* aufweisen. Alternative Bewegungsanalysen wurden als empirisch unmotiviert zurückgewiesen.

In Anlehnung an die Integrative Linguistik stellte *Bernd Wiese* (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim) in seinem Beitrag ein Modell für die Erfassung der substantivischen Kasusflexion im Polnischen vor, das Homonymien und Synkretismen vermeidet. Voraussetzung dafür ist, dass man zur Beschreibung sowohl traditionelle Kategorien als auch deren systematische Zusammenfassung heranzieht.

*Nanna Fuhrhop* (Universität Potsdam und Carl-von-Ossietzky-Universität Oldenburg) ging in ihrem Vortrag auf klassische Zweifelsfälle in den Bereichen der Getrennt- und Zusammenschreibung sowie der Groß- und Kleinschreibung im Deutschen ein. Dabei konnte aufgezeigt werden, dass die morphologischen und syntaktischen Kriterien für die Bestimmung des graphematischen Worts und des graphematischen Sub-

stantivs in den meisten Fällen zu eindeutigen und unproblematischen Schreibungen führen; in anderen Fällen hingegen stehen sie zueinander in Konkurrenz oder lassen alternative Schreibungen zu.

Die unterschiedlichen Funktionen des französischen Reflexivmarkers *se* waren Gegenstand des Vortrags von *Katrin Mutz* (Universität Bremen). An Funktionen identifiziert wurden eine protoreflexive, eine protoreziproke, eine protoantikausative und eine protopassivische. Diese syntaktischen Funktionen von *se* wurden mit den wortbildungsmorphologisch verankerten Funktionen der *auto-* und *entre-*Bildungen verglichen. Abschließend wurden Grundzüge einer Analyse im Rahmen der Lexical Functional Grammar erörtert.

*Sebastian Drude* (Freie Universität Berlin und Museu Goeldi, Belém) kontrastierte in seinem Vortrag zwei Analysen der *-(t)u-*Formen des Awetí (einer zentralbrasilianischen Tupí-Sprache): eine Analyse als modale Verbformen und eine Analyse als prädiszierende Nomenformen. Als theoretischen Rahmen für seine Untersuchung der Interaktion von Wortbedeutung, syntaktischen Strukturen und Relationen sowie satzsemantischer Interpretation zog er die Integrative Linguistik heran. Eine eindeutige Entscheidung, welche der beiden Analysen vorzuziehen sei, konnte nicht getroffen werden; stattdessen wurde die strukturelle und funktionale Ambiguität als Indiz für einen Sprachwandel gewertet.

Thema des Vortrags von *Marie-Hélène Viguié* (Freie Universität Berlin) war das französische *imparfait*, das sich wegen seiner vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten einer einheitlichen Behandlung zu widersetzen scheint. Im Rahmen der Integrativen Linguistik konnte sie zeigen, dass die unterschiedlichen Funktionen dieser Kategorie unter Berücksichtigung morphosyntaktischer, intonatorischer und lexikalischer Parameter aus einer einheitlichen Grundbedeutung abgeleitet werden können.

*Harald Stamm* (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf) diskutierte, welche Bedeutungen definitiver Possessiva im Rahmen der Integrativen Linguistik zu unterscheiden sind und wie diese unter Verwendung von Informationen u. a. aus der relationalen Struktur, der kategorialen Markierung und den Stellungsrelationen kompositionell gewonnen werden können. Besonderes Augenmerk wurde dabei auf die Unterschiede und Gemeinsamkeiten derjenigen Bedeutungen gelegt, die sich in Abhängigkeit davon ergeben, ob das Bezugsnomen relational ist oder nicht.

*Hans-Heinrich Lieb* (Freie Universität Berlin) plädierte in seinem Beitrag dafür, Wortbildung als systematische Gewinnung lexikalischer Wörter aus zugrunde liegenden lexikalischen Wörtern und damit als einen Zweig der Syntax zu konzipieren. Dabei seien zwei Arten von Wortbildung zu unterscheiden: Wortbildung auf morphologischer Grundlage und Wortbildung auf syntaktischer Grundlage. Diese grundsätzliche Unterscheidung wurde am Beispiel eines Präfixverbs und eines Partikelverbs des Deutschen mit den formalen Mitteln der Integrativen Linguistik präzisiert.

*Luisa Sadler* (University of Essex) diskutierte in ihrem Vortrag Daten zum *single conjunct agreement* aus dem Walisischen und dem Portugiesischen – also zu Koordinationen, in denen nur eines der Konjunkte als *agreement controller* fungiert. Im Rahmen der Lexical Functional Grammar zeigte sie, dass für eine adäquate Beschreibung dieser Daten sowohl die involvierten syntaktischen Funktionen als auch Stellungseigenschaften zu berücksichtigen sind.

---

*Berthold Crysmann* (Deutsches Forschungszentrum Künstliche Intelligenz und Universität des Saarlandes) untersuchte die person- und numerusmarkierenden Elemente in polnischen Präteritumformen. Für diese Elemente, die sich einerseits wie morphologische Affixe und andererseits wie syntaktische Klitika verhalten, konzipierte er eine einheitliche Analyse im Rahmen der Head-Driven Phrase Structure Grammar unter Verwendung eines erweiterten Affix-Begriffs. *Floating affixes* wurden mit Hilfe von diskontinuierlichen *order domains* erfasst.

Im letzten Vortrag der Arbeitsgruppe argumentierte *Andreas Nolda* (Humboldt-Universität zu Berlin) dafür, im Deutschen drei Arten von substantivlosen Nominalen zu unterscheiden: Nominale, in denen der substantivische Kern durch Rückwärtsellipse elidiert ist, Nominale mit einem substantivisch verwendeten Adjektiv als Kern sowie Nominale mit einem lexikalisch substantivierten Adjektiv als Kern. Bei deren Analyse im Rahmen der Integrativen Linguistik wurde auf unterschiedliche Teilstrukturen zurückgegriffen.

Ein Sammelband der Beiträge ist in Planung.

**Bericht der AG 3:****How to recognize a sentence when you see one: methodological and linguistic issues in the creation of sign language corpora**

*Koordination: Onno Crasborn / Els van der Kooij*

Background of the workshop topic:

Until recently, sign language analysis implied the use of analogue video technology, patiently winding tapes back and forth. While the advent of digital video in the 1990s, it has become possible to quickly compare different sets of data. The creation of transcription software such as SignStream and ELAN is facilitating the transcription and analysis of larger corpora. The creation of sign language corpora that could be used by researchers with varying interests is still in its pilot stages, however. The EU-funded creation and publication of the online ECHO corpus containing comparable data from multiple European sign languages was an important pilot project, which raised many methodological questions about transcription and segmentation of sign language data.

The need for the creation of sign language corpora and the need to discuss issues as the above is particularly urgent, given the threat sign languages in western countries face from the rapid medical developments in recent years, as Johnston (2004) demonstrated for the situation in Australia.

One of the most important questions that arose from the ECHO project is intimately tied to linguistic analysis: *how does one determine sentence boundaries in sign languages?* Any sign language corpus will need to contain sentence-level translations in a spoken language for easy accessibility. For this purpose, and of course for linguistic analysis itself, we need a clear view on where sentences start and end, when a sentence is not completed, etc. This is not a trivial matter for any sign language studied to date, as relatively little is known about syntactic, prosodic, and discourse domains. In published papers on different sign language phenomena one rarely finds discussion on how sentence boundaries were determined. Moreover, the presence of many simultaneous channels, including the two manual articulators, allows for complex overlapping structures. The risk of letting spoken language boundaries influence the analysis of a sign language already at the transcription stage is clearly present.

Programme:

Three of the presenters that were initially scheduled unfortunately had to cancel at the last moment. Their papers included prosodic and acquisitional perspectives on the issue. Still, the remaining presentations were interesting and covered many possible approaches.

Presenters and the titles of their presentations were the following:

<i>Presenter(s)</i>	<i>Title of presentation</i>
Onno Crasborn & Els van der Kooij	Introduction: what's the problem?
<i>Invited speaker:</i> Elisabeth Engberg-Pedersen	Intertwined ellipsis – a multiclausal construction in Danish Sign Language
Irene Greftegreff	Where Shall We Cut? Issues in Analysing Norwegian Sign Language Texts
Martje Hansen & Jens Heßmann	Reanalysing sentences in German Sign Language (DGS)
Johan Ros, Onno Crasborn & Els van der Kooij	Pointing signs and palm-up as signals of clause finality
Ulrike Wrobel	How to utter a complex sentence by using a single sign
Jordan Fenlon, Tanya Denmark & Benjie Woll	Seeing sentence boundaries
Brenda Nicodemus	Prosody and utterance boundaries in ASL interpretation
Josep Quer	Transcription as a heuristic tool
Trevor Johnston & Adam Schembri	Identifying clauses in three signed languages: applying a functional approach

The workshop did not lead to a general conclusion, but instead, offered several operational strategies of dealing with the question 'what is a sentence in sign language'. Some presenters did not mention the notion at all, and referred to 'clauses', others presented data on phenomena related to boundaries, both sentence or clause initial and clause final boundaries. Not only did people discuss narratives, also isolated signs and experimental data were presented.

Both the abstracts and the presentations themselves can be found on <http://www.let.kun.nl/sign-lang/sentence/index.html>

## **Bericht der AG 4: Current Issues in Areal Typology**

*Koordination: Michael Cysouw / Balthasar Bickel*

The study of areal patterns has a long history in linguistics. However, there are various recent developments that shed new light on this discipline. First, because of the availability of world-wide typological data it has become possible to investigate areas on a much larger scale than has traditionally been done. Second, because of the availability of much larger bodies of data it has become necessary to use more sophisticated quantitative techniques to investigate patterns. By organizing this workshop we wanted to enliven the discussion on such themes. During the workshop, we had presentations from a wide variety of perspectives on areal linguistics, which once again showed how important it is to confront the different kinds of research going on under the label of 'areal linguistics'

A few presentations dealt with more or less methodological issues:

- Jeanette Sakel & Yaron Matras presented some first results from their investigation of traditionally hypothesized areas. They selected a collection of areas that have been proposed by linguists in the past and investigated which structural reasons were given as arguments for areas. The goal of this research is to find out whether there are any linguistic characteristics that are particularly prone to be found in linguistic areas.
- Nick Enfield argued that the very existence of areal patterns in the world's languages is of great importance for the general theoretical concept of linguistic phenomena. Traditionally, linguists would distinguish between two modes of transmission: by descent (genealogy) or by horizontal transfer (areal). However, it seems to be possible to analyze the processes of descent completely in terms of horizontal transfer in which there is only one language to transfer from. If true, then Occam's Razor suggests that we might leave out any special theory about the way languages diversify by descent.
- Michael Cysouw discussed some quantitative methods to explore large typological databases for areal phenomena. He argued that by combining information about geographical distribution and typological similarity it is possible to obtain reasonable hypotheses about the kind of historical influence between languages. In particular, he proposed that recent movement of whole languages is characterized by a mismatch between geographical and linguistic similarity. In contrast, a good match between geography and language structure characterizes areal influence.
- Balthasar Bickel proposed that areal linguistics should step forward from only extracting hypotheses about areas from linguistic information to statistically testing hypotheses derived what we know about population history from genetics, archeology and other disciplines. He presented various recent developments in the statistical analysis of such tests, especially permutation methods. Not only should there be a test for statistical likelihood (i.e. significance) but also for statis-

tical robustness (i.e. how strongly is any finding influenced by the actual data considered).

- Hans-Jörg Bibiko presented various possibilities for the cartographic display of linguistic information. He showed the power of what is called SVG graphics, which can also quite straightforwardly be integrated into any database program. Finally, he presented some first results of building a Google-earth like application, based on freely available software and satellite pictures.

The following presentations were investigation of areas of a traditional size:

- Anna Giacalone & Andrea Sanso investigated indefinite construction in the languages of Europe based on the word for 'man' or 'human'. Various forms of such constructions are found throughout Europe. The centre is SAE extending to the North. Recently, this construction has been spreading more to the east. Interestingly, there are a few languages that had such a construction in the past, but lost it. They also pointed to a possibility of a Hebrew origin for this construction.
- Johannes Helmbrecht showed that the usage of polite pronouns in the second person is a pan-European phenomenon. Because a lot is known about the history of the European languages, he was able to investigate the origin of this phenomenon in more detail. He argued that there are three historical levels in the areal distribution. First, the oldest level is a binary opposition based on the second person plural, found throughout Europe. Second, in parts of Europe, honorific nouns developed into polite second person pronouns. Third, in another (and younger) subset of languages, honorific nouns led to third person strategies via pronominalization.
- Thomas Stolz argued that the formal differentiation of alienable vs. inalienable possession is an areal phenomenon of the European Northwest. As such a differentiation is not found in Europe, this is a prime example of a special feature arguing for some special contact, putatively based on Viking influence.
- Milly Crevels & Hein van der Voort presented some first results from the areal investigation of the Guaporé-Mamoré region on the border of Bolivia and Brazil (South America). Recently, a number of basic descriptions of the languages in this area have come available, and they argued that there are various similarities that seem to point toward some areal pressure.
- Kristine Hildebrandt investigated the way in which languages resolve vowel hiatus. She did this for a large sample of language, though with an emphasis on Indo-European and Sino-Tibetan. There is statistical evidence that hiatus strategies among Sino-Tibetan languages differ depending on whether the languages belong to the Sinosphere or the Indosphere.

The following presentations investigated areal patterns of much larger size:

- Tom Güldemann presented evidence for the division of Africa into five macro-areas. Based on various typological idiosyncrasies, Africa is split up into these areas, which seem to be correlated to climatic boundaries.

- Prashant Pardeshi presented a survey of the various functions the lexeme meaning 'eat' can have in a variety of Asian languages. The various attested functions are widespread in Asia, though with a centre in South Asia.
- Søren Wichmann presented some first evidence from an investigation of the typological profile of American languages based on the recently finished World Atlas of Language Structures. He has found various characteristics that show a markedly different distribution in the New World compared to the rest of the world. He argued that these might be the result of the first peopling of the Americas, through statistical founder effects.
- Dmitry Idiatov showed that the conflation of words meaning 'who' and 'what' is a rare phenomenon worldwide, though particularly widespread in South America. He investigated various possible reasons for this distribution, including the spread and influence of the Arawak speaking people.

Finally, there were two presentations that investigated the correlation between linguistics and genetics:

- Don Stilo presented some recent findings from geneticists that showed that the population from the South Caspian region has a male line connecting them to the Caucasus and a female line connected to Iran. He tried to uncover any linguistic links between the Caucasian and South Caspian languages. However, most of the obvious links turned out to be typical characteristics of Eurasia as a whole.
- Brigitte Pakendorf discussed various genetic markers that are characteristic of Siberian populations in an attempt to match the linguistic profile of this region.

## Bericht der AG 5: Parenthesen

*Koordination: Nicole Dehé / Yordanka Kavalova*

Unsere Arbeitsgruppe befasste sich mit Parenthesen in verschiedenen (hauptsächlich germanischen und romanischen) Sprachen, also mit solchen Konstruktionen, die oft als extern zur kanonischen Struktur der Äußerung, in die sie eingebettet sind, angesehen werden. Wegen des vagen Status parenthetischer Ausdrücke war es das erklärte Ziel der AG, durch eine vielseitige Herangehensweise und unter Beachtung sowohl theoretischer als auch empirischer Methoden Forschungsergebnisse aus den verschiedenen linguistischen Bereichen zu vereinen. Die Vorträge der AG waren entsprechend nach grammatischen Teilbereichen gegliedert, wobei es vorrangig Beiträge zur Syntax von Parenthesen gab. Als Datenquellen wurden u.a. verschiedene Korpora herangezogen, außerdem wurde über eine experimentelle Studie berichtet.

Bei 15 in der Tagungsbroschüre angekündigten Vorträgen (überwiegend durch LinguistInnen mit Beschäftigungsverhältnissen an ausländischen Universitäten) gab es zwei Absagen, die durch kurzfristige Programmänderungen aufgefangen wurden. Alle Vorträge wurden in englischer Sprache gehalten.

Die AG wurde eröffnet durch eine Einführung in das Thema durch die Organisatorinnen der AG, in der ein Überblick über den aktuellen Forschungsstand in den Bereichen Syntax, Pragmatik und Prosodie gegeben wurde. Im Anschluss daran diskutierte Franz Josef d'Avis (Universität Göteborg) in seinem Vortrag *How close is enough? Parentheticals as adjuncts* die syntaktische Relation zwischen dem parenthetischen Einschub und der einbettenden Struktur, insbesondere die relative syntaktische Unintegriertheit der Parenthese in ihrem Bezugssatz, sowie eine Reihe von weiteren Eigenschaften, z.B. außergewöhnliche Positionsmöglichkeiten, Skopusrelationen, intonatorische Merkmale, Fokus-Hintergrund-Gliederung und Variablenbindung. Die Diskussion resultierte in einer vergleichsweise konservativen syntaktischen Analyse von Parenthesen als syntaktische Adjunktion mit konstruktionsspezifischen interpretationsbezogenen Eigenschaften.

Der Beitrag von Gunther Kaltenböck (Universität Wien), *Parenthetical clauses in spoken English*, setzte sich zum Ziel, die Klasse der Parenthesen, insbesondere parenthetische Kurzsätze der Form *I think*, von verwandten Kategorien (u.a. *question tags*, Diskursmarker) abzugrenzen und eine interne Taxonomie aufzustellen. Eine Reihe von Parenthesetypen wurden identifiziert. Gunter Kaltenböck bediente sich dazu syntaktischer Kriterien wie z.B. syntaktische Form und Stellungsflexibilität. Die Untersuchung basierte auf Daten aus dem *British Component of the International Corpus of English (ICE-GB)*.

Im Anschluss daran berichtete Stefan Schneider (Universität Graz) in seinem Vortrag *Reduced parenthetical clauses as mitigators: An overview* über eine weitere korpusbasierte Studie, und zwar zu Einschüben der Form *je crois, je me rappelle, diciamo, digamos* in den Romanischen Sprachen (Französisch, Italienisch, Spanisch) und deren Diskursfunktionen. Der Schwerpunkt seines Beitrags lag auf einer von mehreren möglichen Diskursfunktionen dieser Form von parenthetischen Kurzsätzen: *mitigators*, also auf

Einschüben, die die kommunikative Sprecherverantwortung reduzieren. Auf der Grundlage der Korpusdaten wurden vier Klassen von *mitigators* identifiziert, wobei eine Beziehung zwischen der Funktion (z.B. *phatic function*, *speaker commitment*, *proposition*) und der *interruptive force* des jeweiligen *mitigator*-Typs auszumachen war.

In dem Beitrag von Markus Steinbach (Universität Mainz), *Integrated parentheticals and assertional complements* ging es um Verb-erst Parenthesen der Form *glaubt er*, insbesondere um die Lizenzierung des impliziten propositionalen Arguments des parenthetischen Prädikats. Markus Steinbach argumentierte, dass sowohl *canonical* als auch *non-canonical licensing* nötig sind, jedoch für zwei verschiedene Typen von Verb-erst Parenthesen. *Canonical licensing* ist Teil der Analyse von in Interrogativsätzen eingebetteten parenthetischen Ausdrücken der relevanten Form, während *non-canonical licensing* eine Rolle für die Interpretation des impliziten propositionalen Arguments von parenthetischen Einschüben in Deklarativsätzen spielt.

Ebenfalls um parenthetische Ausdrücke der Form *glaubst Du* (z.B.: *Wen, glaubst Du, hat Ede angerufen?*) ging es in dem Vortrag *Extraction or Parenthesis? Testing competing accounts* von Tanja Kiziak (Universität Tübingen). Sie berichtete über zwei experimentelle Studien (Methode: *Pattern Matching Technique*, *Magnitude Estimation*), die zur Klärung der in der Literatur umstrittenen syntaktischen Struktur von Einschüben dieser Form beitrugen. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt unterstützen ihre Ergebnisse eine syntaktische Analyse der relevanten Konstruktion als Parenthesen im Gegensatz zu einer Extraktionsanalyse.

Anita Fetzer (Universität Lüneburg) untersuchte in ihrem Beitrag *The conjunctive function of disjuncts* Ausdrücke wie *Surprisingly*, *Put bluntly*, *Frankly*, *Undoubtedly*, die der Form nach parenthetische Kurzsätze sind, und deren Funktion in Sprecherkommentar (*style disjuncts*) oder Beitrag zum Wahrheitsgehalt der Äußerung (*content disjuncts*) liegen kann. Dem theoretischen Rahmen der Funktionalen Grammatik folgend zeigte sie u.a., dass *disjuncts* (*undoubtedly*, *understandably*) funktional äquivalent zu *interpersonal themes* sind, während *conjuncts* (*all the same*, *now*) *textual themes* entsprechen.

In dem Beitrag von Yordanka Kavalova (University College London), *Parenthetical clauses*, ging es um parenthetische Sätze, die durch die Konjunktion *and* eingeleitet werden. Diese Form von Einschüben wurde verglichen mit koordinierten Strukturen. Die Adäquatheit verschiedener aus der Literatur bekannter syntaktischer Analyse-vorschlägen wurde diskutiert. Yordanka Kavalova kam zu dem Schluss, dass der Einschub als solcher syntaktisch erklärt werden kann, die genaue Position im Satz und die Präsenz von *and* aber einer pragmatischen Grundlage bedarf (hier angesiedelt im theoretischen Rahmen der *Relevance Theory*).

Mark de Vries (Universität Groningen) stellte in seinem Vortrag *Parentheses as b-merged adverbial phrases without scope* eine neue syntaktische Analyse parenthetischer Einschübe vor, in der Parenthesen parataktische Phrasen sind, die in keiner c-Kommando-Relation mit der einbettenden Struktur stehen (*invisibility hypothesis*). Dies wurde anhand verschiedener syntaktischer Tests (Bewegung, Q- und A-Bindung, Lizenzierung von *polarity items*, etc) gezeigt. De Vries argumentierte, dass in einem Grammatikmodell, in dem *Merge* die grundlegende Operation der Strukturbildung ist, eine Struktur mit parenthetischem Einschub nicht abgeleitet werden kann. Es wurde daher eine weitere Form von Inklusionsrelation vorgeschlagen, *B-*

*Merge*, mit deren Hilfe Parenthesen in die einbettende Satzstruktur integriert werden können, und deren Nebeneffekt die Blockade von c-Kommando ist.

Christian Fortmann (Universität Stuttgart) diskutierte in seinem Vortrag *Sentential parentheticals* parenthetische Kurzsätze der Form *sagt Paul, wie Paul sagt, so sagt Paul*, die als Kurzsätze linear in die sie umgebende Struktur eingebettet, jedoch syntaktisch nicht in ihren Trägersatz integriert sind. Fortmann wandte sich insbesondere der Frage nach der Realisierung des internen verbalen Argumentes zu. Ein Hauptergebnis seiner Untersuchung liegt in der Schlussfolgerung, dass das Komplement des Verbs in einem solchen Kurzsatz am besten durch ein leeres Pronomen repräsentiert wird, wobei andere Möglichkeiten (implizites Argument, Spur/Kopie) systematisch ausgegrenzt wurden.

Rick Nouwen (OTS: Utrecht Institut für Linguistik) diskutierte in seinem Vortrag *Conventional implicatures and dynamic binding* die Frage der Multidimensionalität unter der Annahme von Parenthesen als *conventional implicatures*. Seine besondere Aufmerksamkeit galt dabei der Frage der Interaktion zwischen *conventional implicatures* und referentiellen Eigenschaften des Trägersatzes. Die Analyse war im Rahmen der *Dynamic Syntax* angesiedelt. Schlussfolgerungen beinhalteten die Anwendbarkeit von *dynamic semantics* von Quantifizierern auf die Domäne einer syntaktischer Apposition, die Möglichkeit der Bindung von Appositiva im Skopus des Quantifizierers und der gemeinsame Zugriff auf referentielle Ressourcen durch die verschiedenen Dimensionen.

In seinem Vortrag *Parentheticals vs. appositive relative clauses in English discourse* verglich Rudy Loock (Université Charles de Gaulle Lille III) die beiden Typen von satzartigen Einschüben aus der Perspektive der Informationsstrukturierung. Er argumentierte, dass die Wahl zwischen satzartiger Parenthese und appositivem Relativsatz, die durch gleichen propositionalen Gehalt aber divergierende syntaktische Struktur gekennzeichnet sind, aufgrund von Diskursfaktoren (Informationsstrukturierung der Äußerung) erfolgt. Die beiden Typen sind damit "Allostrukturen" - semantisch äquivalent, jedoch formal und pragmatisch unterschiedlich.

Die beiden verbleibenden Vorträge befassten sich mit prosodischen Aspekten von Parenthese im Englischen und Deutschen. Nicole Dehé (FU Berlin / University College London) stellte in ihrem Vortrag *Prosodic aspects of parentheticals in English*, der sich ebenfalls auf akustische Daten aus dem ICE-GB stützte, insbesondere die Notwendigkeit der Unterscheidung zwischen einer prosodischen Definition von Parenthese einerseits und prosodischen Merkmalen von parenthetischen Einschüben in der Syntax andererseits heraus. Sie unterstrich, dass der "prototypische" Fall, in dem prosodische Parenthese und syntaktischer Einschub überlappen, nicht unbedingt der Regelfall ist. In Abhängigkeit von Länge/Komplexität des syntaktischen Einschubs und vom linguistischen und extralinguistischen Kontext zeigen syntaktische Einschübe oft nicht die in der Literatur beschriebenen prosodischen Merkmale (z.B. Pausen vor/nach dem Einschub, abweichende Tonhöhe, die Bildung einer eigenen prosodischen Domäne). Ihre Ergebnisse wurden bekräftigt durch den abschließenden Beitrag von Sandra Döring (University of Kent at Canterbury), *Parentheticals in Modern German: Prosodic aspects*, der auf Beispielen aus Debatten aus dem Deutschen Bundestag basierte. Sandra Döring zeigte, dass auch im Deutschen syntaktische Ein-

schübe prosodisch nicht unbedingt durch die in der Literatur immer wieder erwähnten Merkmale (z.B. Pausen, Stimmlage, Lautstärke) markiert werden.

Es bleibt positiv hervorzuheben, dass die AG abschließend von allen TeilnehmerInnen als sehr homogen und die sich an die Vorträge anschließenden Diskussionen als sehr aufgeschlossen und fruchtbar bewertet wurden. Es ist geplant, die Vorträge der AG in einem Sammelband mit dem Arbeitstitel *Parentheticals: A Reader* zu publizieren.

---

**Bericht der AG 6:  
Spracharchive: Standards, Erzeugung und Zugang**

*Koordination: Helen Aristar-Dry / Jost Gippert / Sophie Salffner / Romuald Skiba / Thorsten Trippel / Peter Wittenburg*

Der Workshop wurde in einer Zeit organisiert, in der das Bewusstsein um die Notwendigkeit des Erhaltes unserer linguistisch relevanten digitalen Materialien wächst, daher wurde der Fokus auf die „Archivierung“ unserer digitalen Ressourcen gelegt. Die Archivierung ist nicht denkbar ohne die Einhaltung von Standards, natürlich müssen die Fragen behandelt werden, wie Wissenschaftler Ressourcen in ein Archiv hineinbekommen und wie die Forschergemeinde auf die Daten zugreifen kann. Es konnte ein interessantes Programm mit 13 Vorträgen mit internationaler Beteiligung zusammengestellt werden, das viele der relevanten Themen zur Sprache brachte. Zum Abschluss wurde ein Panel organisiert, um die kontrovers behandelten und offen gelassenen Themen zu diskutieren.

Die angesprochenen Themen lassen sich in drei Kategorien einteilen: Fünf Beiträge präsentierten konkrete Archive bzw. Korpora, wobei eine User Sichtweise angenommen wurde. Zwei Beiträge beschäftigten sich vornehmlich mit Archiv-Technologien, die projektübergreifend arbeiten. Sechs Beiträge beschäftigten sich vor allem mit der Frage, wie man Interoperabilität auf den verschiedenen Ebenen (Character Encoding, Strukturen, Semantik) erreichen kann.

Stefanie Dipper et al diskutierten das Problem der geeigneten Informations-Strukturen in der Linguistik, das 14 Forschungsprojekte mit unterschiedlichen Zielstellungen zusammenbringt. Einige der Teilprojekte und ihre charakteristischen Anforderungen wurden kurz vorgestellt. Darauf aufbauend wurden die Annotations Guidelines vorgestellt, die mittels des EXMARALDA Tools umgesetzt und eingegeben werden. Es wurde im Projekt ein generisches Stand-off XML exchange Format namens PauLA eingesetzt, das dazu dient, die verschiedenen Strukturen zu unifizieren, um sie dann in eine Datenbank ANNIS eingeben zu können. ANNIS ist die Basis für alle Suchen und es wurden einige Beispiele für typische Suchfragen besprochen.

Kai Wörner et al stellten ein Projekt vor, in dem Modelle, Werkzeuge und Daten zum Behandeln mehrsprachiger Korpora diskutiert wurden. Im Zentrum steht die Multilingualismus-Forschung, wobei eine Vielzahl verschiedener Spracheinflüsse untersucht wird. Auch hier spielt EXMARALDA die Rolle als Annotations-Tool, das als Ausgabe XML-strukturierte Daten liefert. Weitere Tools sollen entwickelt werden, wobei aufgezeigt wurde, welche Bereiche noch nicht durch entsprechende Technologien abgedeckt werden.

Monika Schmid stellte das Language Attrition Projekt vor, in dem das Sprachverhalten von Menschen untersucht wird, deren Sprachfertigkeiten schrittweise abnehmen. Es wurde eine Übersicht gegeben über den Stand der Forschungsarbeiten, über das Design der beabsichtigten Tests und Arbeiten und über die Ziele, die erreicht werden sollen. Das Projekt ist noch nicht auf dem Stand, dass Archivierungstechniken eine Rolle spielen.

Kathrin Kirsch diskutierte ihre Erfahrungen und zukünftigen Wünsche an die Technologie am Beispiel des Stoll Korpus, eines Sprachentwicklungs-Korpus. Im Zentrum ihrer Ausführungen standen der typische Arbeitsablauf eines Sprachakquisitionsforschers und die Wünsche um eine optimale Unterstützung. Archivierung und Workflow Management sind noch nicht in einem klaren Verhältnis, wenn auch der resultierende Korpus optimal über die Technologien des MPI über das Web verfügbar ist.

Ulrike Zeshan präsentierte ihre Arbeiten an einer Typologie für Sign Languages, die auf sehr vielen Aufnahmen in vielen verschiedenen Sign Languages basiert. Alles wird mit den am MPI entwickelten Tools wie ELAN annotiert, mit IMDI katalogisiert, so dass es direkt durch die Gruppenmitglieder selbst in das Archiv gestellt werden kann und dann direkt über das Web zugreifbar ist. Es wurde aufgezeigt, welche Materialien aufgenommen und Annotationen erzeugt werden müssen und wie die Ressourcen in Relation zueinander stehen.

Mihaela Vela et al präsentierten das CroCO Translation Archive und fokussierten insbesondere auf die Fragen der verwendeten Standards, die Erzeugungs- und Zugriffsmechanismen. Die Ressourcen bestehen aus parallelen Texten, die in Stand-off XML strukturiert sind und wobei die Header mit TEI encodiert sind. Es wurde im Detail das XML Format beschrieben und insbesondere das Token und Chunking Alignment Problem diskutiert. Als Query Interface ist Xquery vorgesehen, allerdings fehlt es noch an weiteren Tools wie eines graphischen Suchinterfaces und des Zugangs zum Archiv über das Internet.

Daan Broeder et al präsentierten die am MPI ausgearbeitete Archiv Technologie, die es Wissenschaftlern erlaubt, über das Netz linguistische Ressourcen ins Archiv zu stellen, zu organisieren und die Zugangsrechte zu bestimmen. Dabei kann es sich um die verschiedensten Inhalte handeln, die in verschiedenen Strukturen und Medien vorliegen können, solange offene bzw. weit verbreitete Standards verwendet werden. Die Archivtechnologie unterstützt das Verwalten von Relationen zwischen den Ressourcen. Das MPI eröffnet anderen Wissenschaftlern das Angebot, ihre Daten am MPI zu archivieren, da das Langzeit-Archivierungs-Problem ebenfalls bereits dadurch aufgegriffen worden ist, dass inzwischen mehrere Kopien an anderen Rechenzentren erzeugt werden. Ebenfalls wurde das Angebot unterbreitet, diese Archivierungs-Technologie an anderen Instituten zu installieren, falls das gewünscht wird. Beide Angebote werden bereits von Wissenschaftlern bzw. Instituten angenommen.

Marc Kemps-Snijders et al präsentierten die web-basierten Technologien, die einen sehr flexiblen Zugang zu den Inhalten des MPI Archives erlauben. Im Schwerpunkt stand die Vielfältigkeit der Formate/Strukturen und der Inhalte in solch einem großen Archiv, das gegenwärtig über 200.000 Objekte umfasst, die in etwa 20 TeraByte gespeichert sind. Die große strukturelle Vielfältigkeit erfordert flexible generische Schemata für Annotations-Strukturen und Lexika wie z.B. Lexical Markup Framework. Mit IMDI bietet das MPI eine Metadaten Umgebung, die das Suchen und das Browsen unterstützt und mit ANNEX und LEXUS verfügt das MPI über flexible web-basierte Services, die es dem Benutzer erlauben, mit annotierten Media Ressourcen bzw. mit multimedialen Lexika zu operieren.

Jost Gippert referierte über seine langjährigen Erfahrungen mit den Character-Encodierungs-Problemen im Rahmen des Titus-Server Projektes. An konkreten Bei-

---

spielen zeigte er, welche Probleme in der Vor-Unicode Zeit zu überwinden waren, um Character richtig interpretieren zu können und als wie hinderlich sich die Unterschiede zwischen den Tools in der konkreten Arbeit auswirkten. Seinen Ausführungen zufolge hat UNICODE eine erhebliche Verbesserung gebracht, da es sehr viele Zeichen standardisiert hat und da alle wesentlichen Software-Entwickler Unicode unterstützen. Allerdings gibt es noch zahlreiche Probleme, die noch nicht gelöst sind, insbesondere im Hinblick auf spezielle Zeichen, die nicht in Nationalalphabeten enthalten sind. So war es z.B. nötig, für das DoBeS-Projekt "ECLinG" einige Zusatzzeichen auf der Basis der georgischen Schrift in den Standard zu integrieren. Der Aufwand (und die Zeit), die es braucht, bis bestimmte Zeichen in den Standard aufgenommen werden, ist immens.

Thierry Declerck et al referierten über einige Standardisierungs-Bemühungen, die momentan innerhalb des Committee ISO TC37/SC4 stattfinden. Im Zentrum der Anstrengungen um linguistische Terminologie zu standardisieren steht die Data Category Registry, eine profil-geordnete Liste weit akzeptierter linguistischer Konzepte. Er beschrieb den Stand der Arbeiten, d.h. die Verfügbarkeit des Servers bei LORIA (Nancy) und die konkreten Arbeiten an einigen Profilen wie Metadaten, morphosyntaktische und semantische Konzepte. Insbesondere für erstere sind die Arbeiten schon recht weit gediehen, insbesondere für den Bereich Morphosyntax sind bereits 281 Konzepte definiert.

Helen Dry berichtete über die Bemühungen des E-Meld Projektes, best practice Empfehlungen für die Dokumentation von Sprachen zu erarbeiten. Nach 5 Jahren intensiver Diskussionen hat das Projekt in nahezu allen relevanten Bereichen (Texte, Audio, Video, Images, Metadaten) solche Empfehlungen ausgearbeitet und im Web zur Verfügung gestellt. Sie stellte dann die LOTS Anforderungen für Formate (verlustlos, offen, transparent, breite Unterstützung) und die MORE Anforderungen für die Dokumentation (expliziter Markup, Occasion - Metadata, Rubrics - Terminologie etc., explizites Character Encoding) vor. Für Archive gelten die MUCH Anforderungen (Storage Media Migration, User Accessibility, Cataloging via Metadaten, Harboring der Daten in sicheren Umgebungen).

Gary Simons thematisierte die Aspekte der Interoperabilität, wobei er von dem abstrakten Modell „Erzeuger-Archiv-Benutzer“ ausging. Am Beispiel typischer Suchfragen für Sprach-Ressourcen verdeutlichte er die Begriffe „Recall“ und „Precision“ und die Vor- und Nachteile verschiedener Suchverfahren. Im zweiten Teil seiner Ausführungen zeigte er auf, wie das fundamentale Problem der Interoperabilität bezüglich der linguistischen Terminologie erreicht werden könnte. Am Beispiel der im E-Meld Projekt entwickelten GOLD Ontologie zeigte er auf, wie Interoperabilität erreicht werden kann, wenn man z.B. in der ODIN Interlinear Text Datenbank über verschiedene Beiträge suchen will.

Adam Saulwick et al stellten ihr Typologie Datenbank Projekt vor, das mehrere sehr unterschiedliche typologische Datenbanken zu einer Suchdomäne zusammenfassen soll, ohne dass die ursprünglichen Datenbanken verändert werden. Sie haben eine Metadaten Architektur entwickelt, die daten-orientiert ist. Von den einzelnen Datenbank-Schemata wird eine Local Database Ontology entwickelt, die alle Konzepte und deren Relationen enthält. Durch Knowledge Engineering Techniken wird von diesen einzelnen Ontologien in Richtung auf eine gemeinsame Global Linguistic Ontology

abstrahiert, die sich auch der OWL bedient. Zur Unterstützung von Suchen werden auf diese GLO mittels SKOS Topic Taxonomien definiert, die Sichtweisen vermitteln. Die Schnittstelle wurde vorgeführt, die diese Sichtweisen unterstützt, so dass konkrete Suchen über die sehr unterschiedlichen Datenbanken möglich sind.

Panel-Diskussion: Die Diskussion mit den Teilnehmern des Workshops wurde vor dem Hintergrund geführt, dass unter den Teilnehmern Vertreter verschiedener internationaler Standardisierungsprojekte vertreten waren, etwa aus den ISO-Komitees zu Sprachressourcen, NSA Projekten, DFG Projekten, aber auch ressourcenverwaltende Organisationen (EMELD, MPI). Das Ziel bestand darin, konkrete Vorschläge für die Standardisierungsgremien bereit zu stellen. Die wesentliche Forderung bestand dabei darin, dass keine linguistischen Standard-Formate und -Prozeduren entwickelt werden sollen, ohne gleichzeitig brauchbare Werkzeuge zur Verfügung zu stellen, durch die der Nutzer von dem technischen Überbau der Formate entlastet wird. Hinzu kommt, dass zur Erreichung von Persistenz von Ressourcen eine mögliche Distribution über vertrauenswürdige Archive erreicht werden sollte, d.h. dass Korpora nicht nur bei einem Repository, sondern bei mehreren vorhanden sein sollten, um politische und wirtschaftliche Probleme beim Zugang zu Ressourcen zu verhindern und gleichzeitig unabhängig vom individuellem Forscher aber unter Beachtung von (ethisch begründeten) Zugangsbeschränkungen eine Langzeitarchivierung zu ermöglichen. Dabei soll auch besonders von Betreuern und Gutachtern gefordert werden, dass Projekte und Studierendenarbeiten, die Standards berücksichtigen, gefördert werden und die Nichtbeachtung als nicht dem Stand der Wissenschaft entsprechend sanktioniert wird.

#### Zusammenfassung:

Die Teilnehmer waren sich einig, dass

- der Workshop eine ziemliche Breite an Themen abgedeckt hat, die mit der Archivierung von Sprachressourcen zusammenhängen,
- der Workshop Wissen über diese Themen insbesondere unter den deutschen Wissenschaftlern verbreitet hat,
- in den letzten Jahren viel Bewusstsein über die Notwendigkeit von Standards und standards-unterstützenden Tools entstanden ist,
- viele Wissenschaftler auf eine bessere Unterstützung seitens der Technologie warten und es noch immer große Lücken gibt,
- noch immer zu viel an neuen Tools entwickelt wird, deren Mächtigkeit geringer ist als die der bereits vorhandenen,
- die Verwendung von „Best Practice“ und Standards durch die wissenschaftliche Gemeinschaft zu unterstützen und zu fördern ist,
- die Archivierung zur Wiederverwertung von Ressourcen und die Verteilung auf entsprechende Archive eine zentrale Forderung für Projekte und Forschungstätigkeiten darstellt, die auch vor dem Hintergrund des offenen Zugangs zu öffentlich geförderter Forschung zu erwarten ist.

## Bericht der AG 7:

### Beschreibung und Modellierung grammatischer Variation / Describing and modelling variation in grammar

Koordination: Andreas Dufter / Jürg Fleischer / Guido Seiler

Ziel der Arbeitsgruppe war es, zum einen empirische Ergebnisse und methodologische Aspekte der Untersuchung sprachlicher Variation vorzustellen, zum anderen aber auch die Konsequenzen dieser Befunde für die Grammatikschreibung und -theorie herauszuarbeiten. Von den termingerecht eingegangenen Bewerbungen wurden nach externer Begutachtung neunzehn Vorträge und zwei *alternates* ausgewählt. Sieben Vorträge waren dem Deutschen, weitere sechs dem Englischen gewidmet. Darüber hinaus untersuchten einzelne Beiträge auch Variationsbefunde in weiteren germanischen Sprachen (Niederländisch, Isländisch) sowie im Romanischen (Französisch, Okzitanisch, Spanisch und Galicisch), im Russischen und in der uralischen Sprache Komi. Untersucht wurde Variation dabei zum einen auf der Ebene der (Morpho-) Phonologie (Neef, Schiering, Wiese), vor allem aber in der Morphosyntax und Syntax. Als theoretische Rahmen dienten dabei so unterschiedliche Theorieangebote wie deklarative Phonologie (Neef) und Optimalitätstheorie (Wiese), Unterspezifikationstheorien (Geist, Klein), Konstruktionsgrammatik (Kortmann/Haser, Cappelle), funktionalistische, gebrauchsbasierte Syntax (Berlage, Vosberg), sowie generative, insbesondere auch minimalistische Syntax (Chalcraft, Jónsson/Thraínsson/ Eythórsson, Kaiser, Wallage). Schließlich wurden auch multivariate statistische Auswertungen und ihr Erkenntniswert für die Linguistik in mehreren Fallstudien behandelt (De Sutter/Speelman/Geeraerts, Elsig/Poplack, Heylen). Zu den Vorträgen im Einzelnen:

In dem einstündigen Eröffnungsvortrag "Modelling syntactic variation in English dialect syntax" präsentierten Bernd Kortmann und Verena Haser einen Überblick über aktuelle Forschungsprojekte zu syntaktischer Variation in europäischen Sprachen und skizzierten die diesem Vorhaben zugrunde liegenden theoretischen Annahmen. Im zweiten Teil stellten sie das neue Freiburger Projekt zur Variation in europäischen Dialekten des Englischen vor, in denen ausdrücklich auch die Eignung verschiedener linguistischer Theorieangebote für die Beschreibung und Modellierung von dialektaler und idiolektaler Varianz und Optionalität untersucht werden soll. Hierbei wurden, ausgehend vom Beispiel der *Northern Subject Rule*, konstruktionsgrammatische Ansätze ebenso diskutiert wie generative Theorien koexistierender und konkurrierender Sprechergrammatiken sowie probabilistische OT-Versionen. Bert Cappelle stellte in seinem Beitrag "*Clean up your room or clean your room up: is free choice an illusion?*" seine Theorie der *allostructions* vor, in der variable Positionen von Verbpartikeln als gleichberechtigte Realisierungen unterspezifizierter Konstruktionen angesehen werden. Neben theorieinternen Argumenten bot Cappelle auch psycholinguistische Evidenz für seine Analyse. Zusätzlich zu syntaktischen und semantischen Faktoren spielt bei der Wahl zwischen den beiden Abfolgealternativen auch die Informationsstruktur eine wichtige Rolle. Said *Sahel* präsentierte in seinem Vortrag "Was steuert die Variation der Adjektivflexion nach Pronominaladjektiven?" Ergebnisse

der Auswertung eines Korpus von deutschen Zeitungstexten zeigte, dass signifikante Korrelationen zwischen der Wahl zwischen schwacher und starker Flexion einerseits und Kasus und Numerus andererseits bei Lexemen wie *alle* oder *manche* bestehen. In Judith *Bermans* Vortrag "Das Prädikativ als Quelle grammatischer Variation" ging es um die Entstehung von Adjektiven aus Nomen über die prädikative Position. Da die prädikative Position weniger grammatische Restriktionen aufweist als die attributive (z.B. wird nur das attributive Adjektiv flektiert), kann vermutet werden, dass Variation durch strukturelle Ambiguität entsteht. Ljudmila *Geist* ging in ihrem Vortrag "Variation im Bereich der prädikativen Adjektive im Russischen" auf die Unterschiede zwischen kurzformigen und langformigen Adjektiven ein. Dabei zeigte sich, dass bei der Kurzform distributionelle Beschränkungen bestehen; in den Kontexten, in denen beide Formen möglich sind, bestehen semantische Unterschiede, es handelt sich also nicht um freie Variation. Kris *Heylens* Vortrag "The order of nominal subject and pronominal object in the German middle field. A case of free syntactic variation" behandelte im Rahmen einer multivariaten statistischen Analyse die Faktoren, die eine Rolle bei der Serialisierung der genannten Konstituenten spielen, insbesondere auch ihre Länge. Als Datenbasis dienten Korpora von Zeitungstexten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Ebenfalls anhand eines Zeitungskorpus, diesmal zum belgischen Niederländisch, stellte Gert de *Sutter* eine mit Dirk *Speelman* und Dirk *Geeraerts* gemeinsam durchgeführte Untersuchung "A multivariate approach to the description and modelling of word order variation" vor. Dabei ging es um die Serialisierung von *Auxiliar* und *Partizip*, für welche die multivariate statistische Analyse besonders geeignet zu sein scheint, da eine Vielzahl von Faktoren interagieren.

Georg A. *Kaiser* diskutierte in seinem Beitrag "Impersonal pronouns in Romance null-subject languages" die auf der Basis romanischer Standardsprachen etablierte Korrelation zwischen Nullsubjektfähigkeit einerseits und dem Fehlen impersonaler (expletiver) Pronomen andererseits. Der Blick auf Korpus- und Interviewdaten aus verschiedenen nicht oder weniger standardisierten Varietäten (Dominikanisches Spanisch, Galicisch, Okzitanisch, Dialekte des Katalanischen, Portugiesischen, Italienischen) zeigt, dass hier expletive Pronomen durchaus belegt sind. Allerdings unterliegen sie starken grammatischen und pragmatischen Restriktionen, die in nicht-nullsubjektfähigen Sprachen fehlen. Die stark eingeschränkten Expletiva korrelieren in diesen Varietäten allerdings nicht mit Verlust der Nullsubjektfähigkeit, dies im Gegensatz zum Französischen, wo Expletiva sehr viel mehr ausgebaut sind und die Nullsubjektfähigkeit aufgegeben worden ist. Martin *Elsig* legte in seinem Vortrag "Sprachtheorie und grammatische Variation: Die Bildung von Fragesätzen im Französischen" eine zusammen mit Shana *Poplack* verfasste detaillierte diachrone Studie der syntaktischen Optionen zur Bildung von Entscheidungsfragen und ihrer Verteilung im Québec-Französischen vor. *Elsig* argumentierte, dass sich das europäische Französische in seiner verstärkten Dominanz der Intonationsfrage innovativer verhält, während im *québécois* die ursprünglich größere Variabilität eher beibehalten ist bzw. sogar noch ausgebaut wird. Dies zeigt sich am (im Vergleich zum europäischen Französischen) längeren Erhalt der Inversion, oder an der Zunahme illokutionsanzeigender *tu-/ti*-Klitika in den Korpusdaten. Uwe *Vosberg* untersuchte in seinem Bei-

trag "The influence of extra-semantic factors on the choice of non-finite complement variants in Modern English" die Variation zwischen *to*-Infinitiv und *-ing*-Form bei satzwertigen Ergänzungen, für deren Verteilung bislang v.a. semantische Faktoren geltend gemacht worden sind. Die Analyse umfangreicher historischer und gegenwartssprachlicher Korpusdaten zeigt, dass daneben aber noch weitere, allgemeinere Faktoren zur Erklärung der Variantenwahl herangezogen werden müssen. Beispielsweise wird die *-ing*-Form in Extraktionskontexten präferiert. Vosberg führt die Beobachtungen auf das Wirken des Komplexitätsprinzips (kognitiv komplexere Strukturen tendieren zu expliziterer Kodierung) und *horror-aequi*-Effekte (Sequenzen von identischen grammatischen Elementen werden vermieden) zurück. Zu einem ähnlichen Ergebnis kam auch Eva Berlage in ihrem Beitrag "Cognitive complexity and *horror aequi* as determinants of grammatical variation: Marked vs. unmarked infinitives following transitive uses of *help*". In den Korpusdaten korreliert die zunehmende Länge und strukturelle Komplexität einer von *help* regierten Nominalphrase mit dem zunehmenden Einsatz der Markierung *to* vor dem von *help* abhängigen Infinitiv. Dieser Effekt interagiert allerdings mit *horror-aequi*-Effekten insofern, als der Einsatz von *to* vor dem abhängigen Infinitiv unterdrückt wird, wenn dieser auf *to + help* folgt. Höskuldur Thráinsson und Thórhallur Eythórsson stellten in ihrem Vortrag "Syntactic Variation without Regional Dialects" erste Daten aus einer mit Jóhannes Gísli Jónsson durchgeführten Studie zur Syntax des Isländischen vor. Gegenwärtig kann die Entstehung eines neuen Passivs beobachtet werden, in welchem der lexikalisch vergebene Kasus der promovierten Phrase beibehalten wird, wobei zwischen verschiedenen Sprechern Akzeptanzunterschiede bestehen. Gerson Klumpp behandelte in seinem Vortrag "Variation in Komi dialectal object marking" die Variation in der Kasusmarkierung des direkten Objekts im Komi. Die zu beobachtende Variation zwischen dativischen und akkusativischen direkten Objekten scheint auf dem unterschiedlichen referentiellen Status zu beruhen: akkusativische direkte Objekte sind definit und weisen eine deiktische Komponente auf, dativische direkte Objekte aktivieren gegebene Diskursreferenten.

Die beiden ersten Vorträge des dritten Tages waren wieder der Variation im Englischen gewidmet: In "Variation as lexical choice: *have*, *got* and the expression of possession" stellte Faye Chalcraft eine minimalistische Analyse der Variation zwischen den Prädikaten *had*, *had got* und *got* vor. Insbesondere argumentierte sie dafür, lediglich eine binäre lexikalische Variation zwischen *have* und *got* anzusetzen und *have got*-Realisierungen als Allomorphe von *got* zu beschreiben. Philip Wallage argumentierte in seiner Analyse der variablen Satznegationskodierungen im Mittelenglischen ebenfalls für eine minimalistische merkmalsbasierte Theorie der synchronen statistischen Variationsdaten als Ergebnis konkurrierender Sprechergrammatiken im Übergang von prä- zu postverbaler Negationsmarkierung. Eine Fallstudie zu Verbkonstruktionen im Gegenwartsdeutschen bot Katarina Klein in ihrem Vortrag "Valenzvariation des Kontroll- und Halbmodalverbs *versprechen*". Insbesondere arbeitete sie dabei heraus, dass in der Wahl zwischen nominalen sowie infiniten und finiten sententialen Komplementen nicht nur semantische, sondern auch syntaktische Eigenschaften eine Rolle spielen und bei der Annahme einer unterspezifizierten Grundbedeutung alle Lesarten durch *coercions* und Implikaturen abgeleitet werden können.

René Schiering zeigte in seinem Beitrag "Von der Dokumentation zur grammatischen Beschreibung: Ruhrdeutsche Präpositionalphrasen", dass eine befriedigende grammatische Analyse der Kasusmarkierungen in positionalen und direktionalen Präpositionalphrasen des Ruhrdeutschen erst dann vorgenommen werden kann, wenn die Einflüsse von grammatisch-kontextuellen und soziolinguistischen Rahmenbedingungen sowie Häufigkeitsverteilungen hinreichend abgeklärt sind. Schiering ermittelte zwei Subsysteme, wobei das System der älteren Generation in allen Genus-Numerus-Kombinationen Direktional und Positional nicht unterscheidet, während bei der jüngeren Generation teilweise Distinktionen hinzukommen, die auch aus der Standardsprache vertraut sind. Den Abschluss der Arbeitsgruppe bildeten zwei Beiträge zu phonologisch-morphologischen Themen, die als Erklärungsmodelle für Variation nicht-prozedurale, constraintbasierte Grammatikmodelle vorschlagen. Martin Neef erläuterte in seinem Beitrag "Zehn Arten, *Gelispele* auszusprechen, und eine einheitliche (deklarative) Analyse hiervon" die stilistische Variation in der Realisierung von Wörtern des Typs *Getanze*, *Gehopse* etc. am besonders variantenreichen Beispiel *Gelispele*. Im Rahmen der Deklarativen Phonologie führt Neef die korrekte Realisierung von *Gelispele* auf die gleichzeitige Erfüllung dreier allgemeiner phonologisch-morphologischer Designbedingungen zurück. Stilistisch 'niedrigere' Realisierungsformen entstehen dadurch, dass einzelne Designbedingungen nicht erfüllt werden. Richard Wiese schlug in seinem Beitrag "The grammar and typology of plural noun inflection in varieties of German" eine optimalitätstheoretische Analyse des Vorkommens von Schwa in Pluralformen von Nomen in vier Varietäten des Deutschen vor (Standardsprache, Niederalemannisch, Moselfränkisch, Mecklenburgisch), wobei die zwischendialektalen Unterschiede auf verschiedene Hierarchisierungen derselben Constraints zurückgeführt werden. Wiese kommt zum Schluss, dass es sich in allen untersuchten Systemen bei Schwa in Pluralformen nicht, wie bislang angenommen, um eine Flexionsendung handelt, sondern um einen epenthetischen Vokal, dessen Auftreten einzig aufgrund prosodischer Anforderungen vorausgesagt werden kann.

Nicht zuletzt aufgrund der Qualität der Vorträge sowie der angeregten Diskussion der verschiedenen Theorieangebote zur Erfassung sprachlicher Variation wird die Publikation in einem Sammelband angestrebt.

**Bericht der AG 8:****‚Subordination‘ vs. ‚Koordination‘ in Satz und Text aus sprachvergleichender Perspektive /****‚Subordination‘ vs. ‚coordination‘ in sentence and text from a cross-linguistic perspective**

*Koordination: Cathrine Fabricius-Hansen / Wiebke Ramm*

Die AG bestand aus drei Blöcken – Mittwoch 22.02. 13.45-18.15, Donnerstag 23.02. 09.00-12.30 und Freitag 24.02. 10.30-13.30 – mit insgesamt 18 Vorträgen von jeweils 20 Minuten + 10 Min. für Fragen/Diskussion, einer Einführung durch Cathrine Fabricius-Hansen und einer abschließenden Diskussion. Sie verlief planmäßig nach dem Programm. Die AG war durchgängig sehr gut besucht – mit vereinzelt Ausnahmen hatten die Vorträge zwischen 30 und 40 ZuhörerInnen. Die Diskussionen waren meist recht lebhaft.

Erwünscht waren Beiträge über

- I. die Beziehungen zwischen den diskurs- und den satzbezogenen Begriffen der Koordination und Subordination, und zwar insbesondere die diskursstrukturelle Bedeutung der Wahl von syntaktischer Unterordnung (Adjunktion u. dgl.) vs. Nebenordnung;
- II. mögliche sprachspezifische Unterschiede in Bezug auf (a) die Realisierung ‚subordinierender‘ und ‚koordinierender‘ Diskursrelationen, sowie (b) Präferenzen für eine hierarchische Organisation der Diskursinformation in Form komplexer Satzstrukturen bzw. eine ‚flache‘ Informationsportionierung in Form von Sequenzen selbständiger Sätze.

Die angenommenen Vorträge waren – soweit möglich – nach verwandten Themen gruppiert worden:

Mittwoch, 22.2.06 – Korpusbasierte und/oder sprachkontrastive Beiträge zu Subordination vs. Koordination, bzw. zum Status von subordinierenden vs. koordinierenden Diskursrelationen:

- Laurence Delort (Univ. Paris 7): Clause Subordination and Discourse Relations
- Christelle Cosme (Univ. catholique de Louvain, Belgien): A corpus-based perspective on clause linking patterns in English, French and Dutch
- Antje Roßdeutscher (Univ. Heidelberg): Subordination in Erzählungen. Ein Beitrag zum Sprachvergleich
- Nicole Baumgarten (Univ. Hamburg): Text-forming in a cross-linguistic perspective: Hierarchical and non-hierarchical discourse structuring in English and German texts
- Kåre Solfeld (Hochschule in Østfold, Halden, Norwegen): Satzteilung in der Übersetzung – Beibehaltung der Diskursstruktur
- Wiebke Ramm (Univ. Oslo): Satzteilung in der Übersetzung – Veränderung der Diskursstruktur?
- Manfred Stede (Univ. Potsdam): RST Revisited: Disentangling Nuclearity

Donnerstag, 23.2.06 – Beiträge zum Zusammenhang von Interpunktion und Diskursrelationen in literarischen Texten, zu Koordinationen und der Nichtübereinstimmungen zwischen Syntax und Semantik auf Satzebene, zu diskursstrukturellen Aspekten sog. ‚orphans‘, sowie zur Grenze zwischen Subordination und Koordination im Altindischen:

- Joyce E. Stavick (North Georgia College/State Univ. Dahlonega, GA, USA): Subordinating Narrative Design for Syntactic Simplicity: An Examination of Punctuation, Subordination, and Coordination in Two Editions of Graham Greene’s *The Power and the Glory*
- Michael Franke (Univ. Amsterdam): Pseudo-Imperatives: A Case-Study in the Ascription of Discourse Relations
- Ingo Reich (Univ. Tübingen): From Discourse to “Odd Coordinations” – On Asymmetric Coordination and Subject Gaps in German
- Maria Averintseva (Univ. Tübingen): To the right of the clause: right dislocation vs. afterthought
- Anke Holler (Univ. Heidelberg): Detached in Syntax – Attached in Discourse
- Rosemarie Lühr (Univ. Jena): Sätze zwischen Subordination und Koordination im Altindischen

Freitag, 24.2.06 – Diachron orientierte Beiträge zur Position des finiten Verbes und dessen diskursfunktionaler Rolle, sowie Beiträge zu den Eigenschaften und zur Funktion von Konnektoren:

- Svetlana Petrova/Michael Solf (HU Berlin): Rhetorical Relations and Verb Placement in Early Germanic Languages. A Cross-Linguistic Study
- Olav Hackstein (Univ. Halle): Another look at main-clause phenomena in German subordinate clauses
- Hardarik Blühdorn (IDS Mannheim): Adpositionen, Adverbien, Subjunktionen und Konjunktionen. Die Interaktion syntaktischer, semantischer und textueller Verknüpfungseigenschaften in vier unterschiedlich grammatikalisierten Konnektorklassen
- Sara Wischer (Univ. Paderborn): Die Konzession als Diskurs-Relation
- Angelika Wöllstein (Univ. Köln): Kontrafaktizität als semantisch-konzeptuelle Basis der Satzkonnexion

Die Vorträge entsprachen den Zielvorstellungen der Koordinatorinnen, und der Grundgedanke, natürliche zusammenhängende Texte („Wildtexte“) verstärkt in die Erforschung der oben angedeuteten Themen einzubeziehen, stieß bei den TeilnehmerInnen auf ein sehr positives Echo. Die Folien und Handouts fast aller Präsentationen sind auf der AG-Homepage herunterladbar: <http://www.hf.uio.no/forskningsprosjekter/sprik/english/activities/dgfs06-ag.html>.

Die Zusammensetzung der AG war recht international, die Vortragenden kamen aus sechs verschiedenen Ländern (Deutschland, Belgien, Frankreich, den Niederlanden, Norwegen und den USA). Vor diesem Hintergrund und der nicht zuletzt multilin-

gual-sprachvergleichenden Thematik wurde in Bezug auf die Präsentationssprache eine zweisprachige Strategie (Deutsch/Englisch) verfolgt: Da ein Ausweichen auf ausschließlich Englisch als Vortragssprache den Koordinatorinnen aus sprachpolitischen Gründen, insbesondere für die DGfS-Tagung, nicht als wünschenswert erschien, wurde vorgeschlagen, wenn möglich, Folien und Handouts in der jeweils anderen Sprache vorzubereiten. Der Vorschlag wurde von vielen der Vortragenden umgesetzt – das Experiment kann durchaus weiterempfohlen werden.

Die Beiträge werden, mit einer von den Koordinatorinnen verfassten Einleitung, als Sammelband in der Reihe „Language Studies Companion Series“ gedruckt (Erscheinungszeit voraussichtlich Herbst 2007).

## **Bericht der AG 9: Sprache und Recht**

*Koordination: Günther Grewendorf / Monika Rathert*

In der AG wurden Schnittstellen von Sprachwissenschaft und Rechtswissenschaft durch insgesamt 17 Vorträge interdisziplinär beleuchtet. Hierbei gab es drei Schwerpunkte: Verständlichkeit von Recht, Kriminalistik, Mehrsprachigkeit/ Rechtsterminologie.

Die AG wurde durch Vorträge zur Verständlichkeit von Recht eröffnet. Der psycholinguistische Beitrag von *Rainer Dietrich* und *Julia Hillebrand* mit dem Titel „Vom allmählichen Verstehen juristischer Texte beim Lesen“ hatte seinen Anlass in einer Studie der Arbeitsgruppe „Sprache des Rechts“ der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Diese Studie zum Leseverstehen von Allgemeinen Versicherungsbedingungen der Riester-Rente hatte einen auffälligen Befund: Die Probanden neigten dazu, sich früh auf eine Interpretation festzulegen und diese auch dann nicht zu verändern, wenn der Text es explizit veranlasste. Die Untersuchung von Dietrich und Hillebrand hat diesen Befund, der mit keiner Theorie über globale Inferenzen vereinbar ist, einer genaueren experimentellen Prüfung unterzogen. Der Befund wurde klar widerlegt. – Einen psycholinguistischen Beitrag zum Thema Verständlichkeit lieferten auch *Stella Neumann* und *Sandra Hansen*. Für ihren Vortrag „Syntaktische Komplexität in Rechtstexten“ wurden Gerichtsentscheidungen, Pressemitteilungen und Zeitungsberichte zu den Entscheidungen verglichen. Eine korpuslinguistische Analyse identifizierte zunächst zentrale Verständlichkeitshindernisse in den Urteilstexten, dann wurden zwei reformulierte Versionen gebildet. Die erste Reformulierung orientierte sich an den Zeitungsberichten, die zweite zielte auf eine maximale Vereinfachung. Im Experiment schnitt die erste Reformulierung am besten ab. – Diese psycholinguistische Betrachtung von Rechtsverständlichkeit wurde durch zwei semiotisch orientierte Vorträge von Juristen ergänzt. *Kent Lerch* betrachtete in seinem Beitrag „Weltverbesserungsmaßnahmen. Von der Verständlichkeit des Rechts und den Grenzen der Rechtslinguistik“ die Geschichte der Kritik am Juristendeutsch. Seit dem 19. Jahrhundert existieren Projekte für eine bürgerfreundlichere Gesetzessprache, an staatlichen Stellen wurden Sprachdienste geschaffen, in denen Linguisten an der Redaktion von Gesetzen mitarbeiteten. Allerdings hat sich die Rechtswelt solchen Bemühungen gegenüber als resistent erwiesen. Lerch eruierte die Gründe dafür und plädierte für einen neuen Textbegriff. – Auf ähnliche Weise bemühte *Ralph Christensen* die explanative Kraft der Semiotik in seinem Beitrag „Holistische Argumentationsstrukturen in der Grundrechtstheorie“. Drittwirkung ist die Geltung der Grundrechte im Konflikt zwischen Privatrechtssubjekten. Die Rechtsordnung wird oft als Wertpyramide angesehen, an deren Spitze die Grundrechte stehen. Wenn man aber das Ganze des Rechts als offenen Horizont ansieht, werden im Verfahren die Ansprüche der Parteien durch wechselseitige Einwände neu kontextualisiert. Diese Auffassung ist stärker rechtsprechungsbezogen und verständlicher für den Laien; dieses Faktum wurde von Christensen semiotisch motiviert. – Der Richter *Thomas M. Seibert* beschäftigte sich in seinem Vortrag „Der Ertrag aus Mikroanalysen

---

zur Gerichtsverhandlung“ mit dem linguistischen und juristischen Mehrwert von Transkriptionen, die seit den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts im Gerichtssaal mit Hilfe von Tonaufzeichnungen gewonnen werden. Mögliche Erträge aus diesen Mikroanalysen sah Seibert in Einsichten über die Gewalttätigkeit des Rechts ebenso wie in Perspektiven für die Vergleichspraxis und für die Mediation. Für die forensische Korpuslinguistik sind in den Transkriptionen wahre Schätze zu heben. - Der erste Tag der AG schloss ab mit einem Beitrag von *Ulrike Schultz* über „Geschlechtsspezifische Aspekte der Sprache bei Juristinnen“. Hierbei stand die Frage im Zentrum, ob Frauen, die inzwischen zu fast einem Drittel in den juristischen Berufen vertreten sind, die Sprache in Hinsicht auf Verständlichkeit beeinflusst haben. Ausgehend von ihrer praktischen Erfahrung als Kommunikationstrainerin für JuristInnen behandelte Schultz ihr Thema mit gesprächslinguistischen und kommunikationswissenschaftlichen Methoden.

Der zweite AG-Tag war der Kriminalistik gewidmet; BKA-Mitarbeiter (teils auch Ehemalige) berichteten von ihrer praktischen Erfahrung und stellten Analysetools sowie neue Experimente vor. *Angelika Braun* umriss in ihrem Vortrag „Forensische Phonetik und Linguistik“ das Spektrum der forensisch-phonetischen Sprechererkennung und beschrieb die zu ihrer Bewältigung angewandten Methoden. Dabei standen Stimmenanalyse und -vergleich im Fokus. Im Bereich der Textanalyse ging es um das Spannungsfeld zwischen Idiolekt und Textsorte. Dies involviert im konkreten Fall eine textsortenunabhängige Fehleranalyse und eine textsortenabhängige Stilanalyse. Abschließend wurde die Problematik der Ergebnisformulierung (Wahrscheinlichkeitsaussagen) in Gutachten diskutiert. - *Sabine Ehrhardt* und *Sabine Schall* berichteten in zwei Vorträgen über „Das Kriminaltechnische Informationssystem Texte (KISTE)“ des BKA. KISTE ermöglicht die Speicherung eines inkriminierten Textes sowohl mit seinen administrativen Daten als auch mit sämtlichen linguistischen Informationen. Nach Eingabe der Verwaltungsdaten beginnt die eigentliche Texterfassung mit der Eingabe des Tatschreibens und Erfassung seiner sprachlichen Merkmale. Für die Autorenerkennung von besonderer Relevanz sind Merkmale, die potenziell alters-, bildungs- oder regionsabhängig sind; dies können auch typische Fehler syntaktischer, orthographischer oder morphologischer Natur sein. - *Michael Jessen* beschäftigte sich mit den „Auswirkungen sprechstilistischer Unterschiede auf Globalmaße der Grundfrequenz“. Bei einer Untersuchung von Leseaussprache versus Spontansprache stellte man einen Trend zur Erhöhung des F0-Mittelwertes und des F0-Variationskoeffizienten in der Spontansprache fest. Der Einfluss der Sprachstilistik ist forensisch relevant, wenn in der Tonaufzeichnung spontan gesprochen wurde, das Vergleichsmaterial aber auf gelesener Sprache beruht. Erschwerend für die Stimmenvergleichsanalyse ist der Umstand, dass zahlreiche Faktoren auch die intraindividuelle Variation der Grundfrequenz erhöhen können, u.a. die Sprechlautstärke.

Der dritte Schwerpunkt der AG, Mehrsprachigkeit/Rechtsterminologie, wurde durch einen Vortrag von *Viola Heutger* eingeleitet. Ihr Beitrag „Sprachenwahl als politische Entscheidung“ war ein Erfahrungsbericht aus einer mehrsprachigen international zusammengesetzten juristischen Arbeitsgruppe, die sich seit 1999 mit Modellentwürfen zum gemeineuropäischen Kaufvertragsrecht befasst. Die Sprachenwahl im Kaufrecht ist eine politische Entscheidung, weil sie anzeigt, ob ein Staat seine

Minderheiten vor Augen hat oder eher den am europäischen Binnenmarkt orientierten grenzüberschreitenden Warenverkehr. – *Tunde Opeibi* beschäftigte sich ebenfalls mit einer Sprachenwahl als politischer Entscheidung in seinem Beitrag „Aspects of language use in a selected courtroom discourse in Lagos, Nigeria“. An nigerianischen Gerichten ist Englisch Amtssprache, aber nur 30% der Nigerianer sind in dieser Sprache kompetent. Opeibi problematisierte diese Entscheidung mit den Mitteln der Sprechakttheorie und der Konversationsanalyse; Datengrundlage waren Transkriptionen von Straf- und Zivilprozessen am Yaba Magistrate Court. – *Andreas Lötscher* betrachtete die „Gesetzesredaktion innerhalb der Schweizer Mehrsprachigkeit“ anhand konkreter Praxisprobleme, die sich aus der allgemeinen Situation der Mehrsprachigkeit der Schweiz auf bundesstaatlicher Ebene für die Gesetzesredaktion ergeben. Mehrsprachigkeit macht in einer bestimmten Weise die Texte und die Arbeit daran mehrdimensionaler; vor allem, wenn man die Aufgabe der mehrsprachigen Texterstellung nicht nur als Übersetzungsaufgabe sieht, sondern die Texte jeweils als gleichberechtigt versteht und so Anregungen aus verschiedenen Sprachperspektiven erhält. – Auch *Isolde Burr* sah die Mehrsprachigkeit positiv. In ihrem Beitrag „EU-Rechtssprache(n): Risiko und Chance“ verwies sie auf die verschiedenen Rechts- und Sprachkulturen innerhalb der EU und das so entstehende Risiko sprachlicher Divergenzen. Dass auf nationaler Ebene EU-Rechtstexte meist nur unter Berücksichtigung der jeweiligen Amtssprachen umgesetzt werden, birgt insofern ein enormes Konfliktpotenzial, als die Auslegung bisweilen von der mehrsprachigen Auslegung des EuGH abweicht. – *Jan Kalbheim* verglich in seinem Beitrag „Sprachliche Probleme der Juristen - Rechtsvergleichung als Antidot?“ das britische und das kontinentaleuropäische Recht. Er stellte die These auf, dass das viel beklagte Juristendeutsch verbessert werden könnte, wenn ein Studium des vergleichenden Rechts obligatorisch in die Ausbildung eingebunden würde. Wie *Isolde Burr* sah *Kalbheim* Mehrsprachigkeit als Chance zum Einblick in den eigentlichen Regelungswillen und -bedarf. – *Silke von Lewinski* betrachtete in ihrem Beitrag „Mehrsprachigkeitsprobleme auf europäischer und internationaler Ebene beim Urheberrecht“ den Unterschied zwischen dem angloamerikanischen copyright-Konzept einerseits und dem kontinentaleuropäischen Urheberrecht/Droit d’auteur-Konzept andererseits. Die Auswirkungen der unterschiedlichen Konzepte sind gerade wegen der internationalen Ausrichtung ihrer Materie (Kunstwerke, Bücher, Kulturgüter allgemein) brisant. – Mit dem Beitrag „Computerlinguistische Methoden für die Rechtsterminologie“ von *Stephan Walter* schloss die AG ab. *Walter* berichtete über das DFG-Projekt CORTE, das sich mit der Verwendung computerlinguistischer Technologie zur automatischen Extraktion und Verarbeitung von Definitionen in Urteilstexten beschäftigt. Die Bedeutungen der Rechtsbegriffe werden durch Definitionen partiell festgelegt; über die Anwendbarkeit auf den konkreten Rechtsfall kann nur nach weiterer Präzisierung entschieden werden. Deshalb sind Definitionen auch in Gerichtsurteilen wesentliche Bestandteile.

Die AG war gut bis sehr gut besucht. Eine Auswahl der präsentierten Papiere soll in dem Band „Formal Linguistics and the Law“, den die AG-Koordinatoren bei *Mouton de Gruyter* herausgeben, veröffentlicht werden.

---

## Bericht der AG 10: Fortgeschrittene Lernvarietäten

Koordination: Patrick Grommes / Maik Walter

Fortgeschrittene Lernervarietäten (FLV) sind Gegenstand einer wachsenden Zahl sowohl von L2-Erwerbsstudien als auch korpuslinguistischer Untersuchungen. Ziel der AG war es, die vor dem Hintergrund der unterschiedlichen Erkenntnisinteressen und daraus resultierender methodischen Zugänge gewonnenen Ergebnisse zusammenzuführen.

Patrick Grommes (Dublin) und Maik Walter (Berlin) problematisierten an Beispielen aus dem (un)gesteuerten Zweitspracherwerb den Begriff der FLV und plädierten in ihrem einführenden Vortrag für die Bündelung der neueren Forschungsergebnisse zu FLV und der kritischen Sichtung der sprachlichen Indikatoren, die Fortgeschrittenheit anzeigen, um zu einem konkreteren Verständnis der Fortgeschrittenheit zu kommen.

Joybrato Mukherjee (Gießen) präsentierte Referenzlernerkorpora und lokale Lernerkorpora des Englischen als komplementäre Ressourcen in der Lernaltersanalyse. In der Korpuslinguistik werden die erstgenannten – z.B. das *Gießen Long Beach Chaplin Corpus* oder das *Louvain International Database of Spoken English Interlanguage* – analysiert, die Sprachdidaktik hingegen erhält mit den letztgenannten – z.B. das *Gießen-Göttingen Local Learner Corpus of English* – ein effizientes Mittel, um individuelle Sprachlernprozesse zu beschreiben.

Das fehlerannotierte Lernerkorpus *Falko* mit der L2 Deutsch war die empirische Basis der Beiträge von Anke Lüdeling und Eva Lippert (beide Berlin). Anke Lüdeling demonstrierte, warum die Fehlermarkierung in Lernerkorpora nicht eindimensional erfolgen sollte, sondern vielmehr auf verschiedenen Ebenen und Schichten (multilevel standoff). In einer lernalterssprachlichen Analyse des Artikelgebrauchs von Deutschlernern mit der L1 Dänisch (Eva Lippert) wurde die Rolle der Definitheit als Parameter für Fortgeschrittenheit diskutiert. Ergebnis der Untersuchung war, dass die untersuchte L1 keinen Einfluss auf die Häufigkeit, wohl aber auf die Art der Fehler besitzt.

Auch der Beitrag von Christiane Bongartz (Köln) ging auf das Phänomen der Definitheit ein. Im Rahmen einer korpuslinguistischen Untersuchung der L2 Englisch wurde die crosslinguistische Vergleichbarkeit der FLVn problematisiert. Es wurde dafür argumentiert, von den Lernern zusätzliche Informationen (wie z.B. Ergebnisse aus einem Syntaxtest) zu betrachten, mit deren Hilfe L1-Effekte, wie auch individuelle Variation erfasst werden können.

Ursula Maden-Weinberger (Lancaster/UK) präsentierte die ersten Ergebnisse einer Longitudinaluntersuchung des von ihr zusammengestellten *Corpus of Learner German CLEG*. Dabei untersuchte sie die Entwicklung der Modalitätsausdrücke im wissenschaftlichen Schreiben. Im Vergleich zu einem Korpus nativer Sprecher des Deutschen wurden ein Overuse bezüglich der epistemischen Verwendungen, besonders stark bei den fortgeschrittenen Lernern, und ein Underuse bezüglich der nichtepistemischen Verwendungen dieser Ausdrücke diagnostiziert.

Im Vortrag von Ulrike Gut (Freiburg) wurden die phonologischen Eigenschaften von weit fortgeschrittenen Lernern der L2 Deutsch herausgearbeitet. Die Untersuchung stützte sich auf das *LeaP corpus*, in dem typische L2-Eigenschaften (z.B. eine höhere Reduktion der Konsonantencluster) ausgewertet wurden. Fortgeschrittene Lerner können eine „native-like“ Phonologie erwerben, wobei verschiedene außersprachliche Faktoren wie z.B. Alter oder Länge des Aufenthaltes in der L2-Umgebung eine Rolle spielen.

Heide Wegener (Potsdam) zeigte an den von ihr erhobenen Longitudinaldaten des *Augsburger Korpus*, das den kindlichen DaZ-Erwerb dokumentiert, die spezifischen Probleme fortgeschrittener kindlicher Lerner mit der Numerusmarkierung im Deutschen. Insbesondere vier Aufgaben müssen nach Wegener von den fortgeschrittenen Lernern bewältigt werden: Sie müssen erkennen, dass die finale Schwa-Silbe allein noch keine Pluralform ist und dass - (e)n nicht der einzige Pluralmarker im Deutschen ist. Darüber hinaus stellen zum einen die flexions- bzw. genusklassenspezifische Verteilung von -e/∅ und -(e)n und zum anderen der Erwerb der -s-Markierung eine Hürde im Erwerbsprozess dar.

Christine Dimroth (Nijmegen/NL) und Stefanie Haberzettl (Bremen) widmeten sich der Frage, ob kindliche L2-Lerner eine flexionslose Erwerbsstufe, die aus dem erwachsenen L2-Erwerb bekannte Basisvarietät, durchlaufen und damit schneller eine FLV erreichen oder nicht. Die Fortgeschrittenheit zeigt sich ihres Erachtens im Erwerb der sog. Miniparadigmen, also mindestens drei verschiedener Flexionsformen eines Verblemmas. Dimroth und Haberzettl verglichen L1-Erwerbsdaten anderer Studien mit eigenen Daten aus dem kindlichen L2-Erwerb. Sie zeigten, dass die L2-Lerner tatsächlich in einem kürzeren Zeitraum Miniparadigmen erwerben als die L1-Lerner.

Josje Verhagen (Nijmegen und Amsterdam/NL) ging experimentell der Frage nach, welche Rolle das niederländische Auxiliar ‚hebben‘ (haben) im Finitheitserwerb spielt. Im Zusammenspiel mit der Negation ergeben sich demnach drei Erwerbsschritte: präverbale Negation, bevor ‚hebben‘ auftritt, Negation nach ‚hebben‘, sobald es erworben ist und postverbale Negation auch bei lexikalischen Verben. Interessant ist, dass dies in ähnlicher Weise auch für das Sprachverstehen gilt. In Imitations- und sentence matching-Aufgaben zeigte sich, dass Lerner des ersten Stadiums Sätze der zweiten Stufe überwiegend richtig imitieren können und übereinstimmende Sätze nicht auffällig verlangsamt erkennen. Sätze mit postverbaler Negation bei lexikalischen Verben stellten dagegen ein Verarbeitungsproblem dar. Das legt nahe, dass ‚hebben‘ ein Trigger für das Erreichen einer fortgeschrittenen Erwerbsstufe ist.

Nicole Schumacher (Berlin) fand Hinweise auf spezifische Erwerbsprobleme fortgeschrittener Lerner anhand des in der Tempusform des italienischen Imperfetto grammatikalisierten Aspekts. Diese sollten in einem Fragebogen unter anderem beurteilen, ob gegebene Sätze im deutschen Präteritum nicht nur grammatisch, sondern auch zielsprachlich angemessen sind. Eine deutsche Vergleichsgruppe bearbeitete dieselben Daten. Die L2-Lerner betrachteten tendenziell alle präteritalen Verwendungen, die nicht eindeutig habituellen Aspekt trugen, etwa solche mit terminativen Adverbialen oder telischen Verben, als nicht zielsprachlich. In Satzergänzungsaufgaben tendierten sie dazu, Sätze im Präteritum habituell zu markieren. Schumacher

---

plädierte dafür, daraus resultierende Verstehensprobleme in der L2-Didaktik zu berücksichtigen.

Natascha Sahonenko und Barbara Schmiedtova (beide Heidelberg) gingen der Frage nach, ob das Fehlen einer grammatischen Kategorie, hier Aspekt im Tschechischen und im Russischen, in der L2 (Deutsch) zu L1-typischen oder zielsprachlichen Produktionsstrategien führt. Dazu sollten die Lerner Handlungen schildern, die mit einem klaren Endpunkt versehen waren oder nicht. Es zeigte sich, dass die russischen Lerner dazu tendierten analog zu ihrer L1, in beiden Fällen durch präfigierte Verben einen Endpunkt zu enkodieren, während die tschechischen Lerner eher versuchten den Endpunkt zu benennen. Sahonenko und Schmiedtova kamen zu dem Schluss, dass Perspektivierung und zielsprachliche Enkodierung der Informationsstruktur endgültige Barrieren im L2-Erwerb sein können.

Auch Konrad Szczesniak (Sosnowiec/PL) und Marcus Callies (Marburg) befassten sich mit Fragen der Informationsstruktur. Auf der Basis von Lernerkorpora (*ICLE* und *LOCNESS*) untersuchten sie, inwieweit polnische und deutsche Englischlerner die Zulässigkeit der Dativalternation abhängig von Faktoren wie syntaktischem Gewicht, Informationsstruktur und Belebtheit erkennen. Ihre Korpusanalysen zeigten, dass sich fortgeschrittene Lerner hier recht zielsprachenkonform verhalten. Da dies ihrer Hypothese widersprach, stellten sie methodische Überlegungen an, nach denen etwa lernerseitige Vermeidungsstrategien experimentell unterlaufen werden sollten.

Heidi Byrnes und Hiram Maxim (beide Washington) stellten die Ergebnisse einer Longitudinaluntersuchung im gesteuerten Erwerb der L2 Deutsch vor. Dabei wurde die Effizienz eines genrespezifischen Vermittlungsansatzes bezüglich der Schreibfähigkeit der Lerner überprüft. Byrnes und Maxim diskutierten die syntaktische Komplexität als Indikator für Fortgeschrittenheit in diesem Bereich, wobei die folgenden drei Größen ausgewertet wurden: die durchschnittlichen Satzlänge (CTU), die durchschnittliche Länge (MLTU) der so genannten t-unit, einer komplexen Äußerungseinheit, und die Anzahl der Sätze pro t-unit (CTU). In den ersten Stadien des gesteuerten Erwerbs wurde ein Wachstum dieser Größen festgestellt. Der Zuwachs kann jedoch nicht als absolutes Fortschrittsmaß eingesetzt werden, denn mit der Produktion von sprachlichen Strukturen wie beispielsweise Nominalisierung und Attributkonstruktionen tritt teilweise sogar ein Rückgang der untersuchten Werte ein.

Norbert Dittmar (Berlin) und Joel Walters (Ramat Gan/IL) richteten das Augenmerk stärker auf pragmatische Fragen und Fragen der Diskursorganisation. Dittmar zeigte, dass die Verwendungshäufigkeit von ‚also‘ in bestimmten Funktionen Hinweis auf Fortgeschrittenheit sein kann. Im *Berliner Wendekorpus* wird es etwa am dritthäufigsten in Präzisierungsfunktion gebraucht, während diese bei russischen L2-Lernern – realisiert in Vorerstposition – große Bedeutung hat. In späteren Erwerbsschritten wird diese Funktion weniger bedeutsam. Walters zeigte ergänzend, dass die zielsprachennahe Verwendung des hebräischen Diskursmarkers ‚az‘ (also) aufgrund seiner Polyfunktionalität ein Erwerbsproblem für russische Lerner darstellt, da diese Funktionen in ihrer L1 von verschiedenen Markern erfüllt werden. Fortgeschrittenheit zeigt sich dann im Verzicht auf L1-ähnliche Konstruktionen in der L2.

Die AG war durchgängig sehr gut besucht, die Atmosphäre in der AG war diskussionsfreudig und von konstruktiver Kritik geprägt. Auf der folgenden Homepage sind die Materialien einsehbar: <http://userpage.fu-berlin.de/~maik/dgfs06.html>. Eine Publikation der AG-Ergebnisse ist im Rahmen eines Sammelbandes zu den FLVen geplant.

---

## Bericht der AG 11: Korpusbasierte Behandlung nichtkompositioneller Phänomene

*Koordination: Manfred Pinkal / Andrea Kowalski*

Die AG „Korpusbasierte Behandlung nichtkompositioneller Phänomene“ hat sich aus einer korpuszentrierten Perspektive mit der (computer-)linguistischen Behandlung nichtkompositioneller Phänomene (vor allem Metaphern, Idiome, Funktionsverbgefüge) befasst. Die dreitägige AG zum Thema war durchgängig gut besucht; die Teilnehmerzahlen bei den einzelnen Präsentationen lagen zwischen 20 und 40. Insgesamt wurden elf Vorträge gehalten:

Tibor Kiss (Ruhr-Universität Bochum) stellte mit dem Vortrag „Potentially Ungrammatical Multiword Tokens and Part-of-Speech Tagging“ gemeinsame Arbeit mit Katja Keßelmeier vor. Kiss und Keßelmeier betrachteten das Problem von Mehrwortausdrücken aus der Perspektive der Erstellung eines syntaktisch hochwertig annotierten Korpus. Am Beispiel von produktiven Präposition+Nomen-Kollokationen (*wider Willen, zu Beginn ...*) argumentierten sie gegen die Annahme, Mehrwortausdrücke seien zwar semantisch „abweichend“, würden aber ein syntaktisch normales Verhalten aufweisen: POS-Tagging kann in Kategorie-Sequenzen resultieren, die nicht der Grammatik der jeweiligen Sprache entsprechen. Gegen eine lexikalische Behandlung als auflistbare „words with spaces“ spricht die Produktivität vieler Problemfälle.

Uli Heid (IMS Stuttgart) sprach über „Syntagmatic and paradigmatic aspects of noun+verb-collocations: Proposals for acquisition and representation“. Heid plädiert dafür, die von ihm betrachteten Kollokationen (Kombinationen aus Verben plus kollokationstypischen Ergänzungen) in elektronischen Wörterbüchern ähnlich detailliert wie „Ein-Wort-Ausdrücke“ zu beschreiben. Das von ihm beschriebene Lexikonmodell sieht neben syntagmatischen Informationen (morphosyntaktische Präferenzen wie Definitheit, Modifizierbarkeit ...) auch paradigmatische Informationen (wie Subkategorisierungseigenschaften) vor. Bisherige Ergebnisse bei der automatischen Extraktion von Kollokationseigenschaften auf der Basis gehunkter Korpora, weisen darauf hin, dass sich die vorgestellten Methoden für eine automatische Präklassifikation von Kollokationsdaten eignen.

Arne Zeschel (Universität Bremen) hielt einen Vortrag mit dem Titel „Collostructions: Investigating low-level schemas in usage-based grammar“. Zeschel demonstrierte eine korpusbasierte Behandlung von „swarm-type locatives“ (*vor Leidenschaft knistern, ..., to stink with corruption, ...*) im Englischen und Deutschen. Er demonstrierte u.a., wie die Analyse von konstruktionsspezifischen Idiomen mithilfe der Collostructional Analysis die Identifikation feingranularer semantischer Beschränkungen für Konstruktionstemplates erlaubt.

Jürgen Reischer (Universität Regensburg) stellte in seinem Vortrag „Word and Phrase Blends from a (Corpus)Linguistic Point of View“ die von ihm erstellten Korpora

von deutschen und englischen Wort- und Phrasen-Blends vor. Jeder Korpusbeleg ist sowohl mit linguistischen Informationen (wie Paraphrase und Strukturanalyse) als auch mit nichtlinguistischer Information (z.B.: Herkunft) versehen. Außerdem präsentierte Reischer die von ihm entwickelte Applikation „WordNexus“, die Darstellung und Verwaltung der Blending-Korpora erlaubt.

Angelika Storrer (Universität Dortmund) sprach über „Corpus-based Investigations on German Support Verb Constructions“. Storrer machte deutlich, dass Support-Verb-Konstruktionen ein großes Spektrum der (Nicht-)Kompositionalität abdecken: Die Beispiele reichen von nichtkompositionell/idiomatisch bis hin zu völlig kompositionellen Fällen, in denen das Verb allerdings mit deutlich reduzierter Bedeutung auftritt. Storrer stellte ihre Fallstudien zu einzelnen Supportverben vor, in denen sie aus dem DWDS-Korpus extrahierte Daten ausgewertet hat. Sie zeigt sehr deutlich, dass traditionelle Annahmen über Supportkonstruktionen, die sich bis heute in (Teilen) der Literatur gehalten haben, keinen Bestand haben. Eigenschaften, die in der Literatur immer wieder auch als Testkriterien verwendet wurden (z.B. Determinator- und Numerusvariation), hat Storrer auf der Basis von Korpusdaten evaluiert und für die Entwicklung einer Typologie von Supportkonstruktionen verwendet.

Natalie Schluter (Dublin City University/Université de Montréal) hielt den Vortrag „On the Applicability Conditions of a Support Verb Paraphrase Operation“. Schluter präsentierte die Resultate eines von ihr durchgeführten Experiments: Eine Paraphraseregeln, die Verben in Supportverb + Nominalisierung des Ausgangsverbs transformiert, wurde auf ein Korpus englischer Sätze manuell und „blind“ angewendet. In der darauf vorgenommenen Studie wurde überprüft, ob die Resultate der Transformation existieren. Für die Erklärung unakzeptabler Fälle wurden 11 Kategorien verantwortlicher syntaktischer und semantischer Eigenschaften vorgeschlagen.

Kow Kuroda (NICT Japan) hat mit „Situations are „Attractors“ of Semantic Interpretation“ gemeinsame Arbeit mit Keiko Nakamoto, Hajime Nozawa und Hitoshi Isahara vorgestellt. Der FrameNet-basierte Ansatz geht davon aus, dass für eine erfolgreiche Interpretation von Ausdrücken nicht alle Teilausdrücke semantisch voll spezifiziert sein müssen. Die von ihnen vertretene „attraction-of-frame/situation hypothesis“ besagt, dass in Fällen mit starken Attraktions-Effekten bereits einzelne eingeführte Frames die intendierte Lesart evozieren und andere mögliche Lesarten somit unterdrückt werden. Ein psychologisches Experiment für das Verb „osou“ (*angreifen, schlagen*) zur Verifikation dieser Hypothese wurde im Vortrag präsentiert.

Ekaterina Stathi (BBAW, FU Berlin) berichtete mit „Idioms as Lexical Units: a Corpus-based Approach“ aus ihrer Arbeit mit dem DWDS-Korpus: V+N-Idiome (wie *sich zwischen alle Stühle setzen*) werden in ihrem Kontext untersucht. Stathi zeigte auf, dass traditionelle Wörterbücher ihren korpusbasierten Resultaten nicht gerecht werden können und machte Vorschläge dazu, wie Einträge in einem Idiomlexikon aussehen sollten.

Christiane Fellbaum (Princeton University/BBAW) beschrieb in ihrem Vortrag „German VP Idioms: Tough Nuts to Crack“ ebenfalls die an der BBAW durchgeführten korpusbasierten Untersuchungen zu VP-Idiomen. Sie zeigte auf, dass eine traditionelle Annahme über Idiome – semantische Nichtkompositionalität bei fehlender syntaktischer Variabilität – häufig nicht zutrifft. Da es sich hierbei nicht um eine robuste Korrelation handelt, wäre die Postulierung einer Dichotomie von lexikalisch einfach zu repräsentierenden „Words with spaces“ (fixierte Idiome) einerseits und Kompositionen aus Metaphernanteil plus freiem Material (variable Idiome) andererseits inadäquat. Fellbaum stellte Design und Inhalt der zurzeit an der BBAW konstruierten Idiomdatenbasis vor und plädierte dabei dafür, dass die adäquate Behandlung von Idiomen die Einbeziehung einer Vielzahl von grammatischen Phänomenen erfordert.

Gergely Pethö (University of Edinburgh) und Péter Csátár (Universität Debrecen) vertraten in ihrem Beitrag „Recognition and processing of figurative language“ die Auffassung, dass die komputationelle Behandlung figurativer Sprache von psychologischen/psycholinguistischen Einsichten über die Verarbeitung figurativer Sprache profitieren könnte. Nach einem Überblick über den Forschungsstand, argumentierten Pethö/Csátár für die Relevanz der Unterscheidung zwischen (a) lexikalisierten figurativen Ausdrücken, die ihrer Ansicht nach von komputationeller Seite aus lediglich die Polysemiefrage aufwerfen, und (b) nichtkompositionellen Phänomenen wie kreativen Metaphernverwendungen im engeren Sinne. Es wurde argumentiert, dass keine der vorgestellten Theorien eine zufriedenstellende Erklärung dafür liefern kann, wie figurative Lesarten bei nichtkompositionellen Phänomenen im engeren Sinne hervorgerufen werden. Eine offene Frage blieb, welches Metaphernkonzept für eine Annotation von Metaphern geeignet und operationalisierbar ist.

Andrea Kowalski und Manfred Pinkal stellten mit „Challenges in lexical semantics: Non-compositionality in frame-semantic annotation“ Arbeiten des SALSA-Projekts vor. Neben dem in SALSA verwendeten Klassifikations- und Annotationsschema für nicht(vollständig)kompositionelle Phänomene wurden notorische Abgrenzungsprobleme präsentiert. Für Metaphern wurde darüberhinaus gezeigt, dass eine framebasierte Annotation von Source- und Target-Bedeutungen zwar keinen Aufschluss über das Zustandekommen figurativer Interpretationen gibt, jedoch über die Extraktion von Transferschemata Rückschlüsse über die Syntax-Semantik-Schnittstelle in metaphorischen Prozessen erlaubt.

Die lebhafteste Schlussdiskussion brachte das große Interesse an der Thematik noch einmal zum Ausdruck. Es bestand Übereinstimmung, dass die korpusbasierte Behandlung nicht-kompositioneller Phänomene eine für die linguistische Forschung und die computerlinguistische Anwendung sehr wichtige Aufgabenstellung ist, ohne deren Bearbeitung die Semantik natürlicher Sprachen und insbesondere das semantische Lexikon lückenhaft bleiben werden. Die Forschung befindet sich über weite Strecken noch in den Anfängen. Wegen der komplexen, extrem diversen und umfangreichen Sprachdaten handelt es sich um eine äußerst arbeitsaufwändige Aufgabe. Enge Kooperation der beteiligten Wissenschaftler ist angesagt.

## **Bericht der AG 12: Adaptive Ontologien auf syntaktischen Strukturen**

*Koordination: Uwe Mönnich / Kai-Uwe Kühnberger*

Die Texttechnologie sieht sich mit zwei Problemfeldern konfrontiert, für die in der formalen Sprachwissenschaft keine Lösungen vorgeprägt sind. Einerseits sind syntaktische Auszeichnungsstrukturen trotz ihres baumähnlichen Charakters wegen ihrer unbegrenzten Verzweigung und wegen des Vorkommens von sekundären Relationen, die beispielsweise zur Markierung von Referenzidentitäten dienen, nicht mit den klassischen Techniken der Theorie der Baumgrammatiken darstellbar. Andererseits bildet der dynamische Aspekt weborientierter Ontologien eine Herausforderung, für deren Behandlung die Methoden der dynamischen Logik und ihrer linguistischen Inkarnationen nicht herangezogen werden können. Die Arbeitsgruppe wurde von der Hypothese geleitet, dass sowohl die Beschreibung der Auszeichnungsstrukturen selbst als auch die Behandlung des dynamischen Aspekts der Ontologien auf einem einheitlichen Verfahren zu beruhen hat. Ziel der Arbeitsgruppe war die kombinierte Behandlung syntaktischer und semantischer Fragestellungen, sowohl bezüglich des Lernens von Ontologien als auch bezüglich der Adaption von Ontologien, auf der Grundlage eines einheitlichen logisch-algebraischen Ansatzes, der durch statistische Verfahren erweitert werden kann. Zudem wurde versucht, ein ausgewogenes Maß an methodisch-theoretischen Aspekten auf der einen Seite und praktischen Aspekten auf der anderen Seite in den Vorträgen zu realisieren. Eine zusätzliche Motivation, diese AG innerhalb der Jahrestagung der DGfS anzubieten, ist die Einbindung des Themas in ein gegenwärtig von den oben genannten Koordinatoren durchgeführtes Teilprojekt „Adaptive Ontologien auf extremen Auszeichnungsstrukturen“, das eingebettet ist in die DFG-Forschergruppe „Texttechnologische Informationsmodellierung“.

Der Interessentenkreis der AG schloss unter anderem empirisch wie theoretisch arbeitende Texttechnologe, Computerlinguisten, Semantiker und Forscher im Bereich der Wissensrepräsentation und des Semantic Web ein. Obwohl bei einer solch augenscheinlich eher heterogenen Gruppe von Wissenschaftlern die innere Kohärenz der einzelnen Vorträge nicht selbstverständlich ist, verstanden es die Vortragenden vorbildlich, die zu leistende Integration syntaktischer und semantischer Phänomene zu bewerkstelligen. Die Arbeitsgruppe bestand aus zehn Vorträgen, die eingerahmt wurden von einer kurzen Einführung von Kai-Uwe Kühnberger und Uwe Mönnich, sowie einer Abschlussdiskussion, die im Plenum durchgeführt wurde. Im Einzelnen wurden folgende Themen behandelt:

Timm Lichte und Jan-Philipp Soehn (Universität Tübingen) skizzierten in ihrem Vortrag „Negation als Auftretenskontext – Zur Skopuserkennung mittels syntaktischer Negation“ einen Ansatz, wie aus einem partiell geparsten Korpus Distributionsmuster der Korpuselemente relativ zu Negationsoperatoren extrahiert werden können. Durch eine statistische Auswertung ist somit die Identifikation von Negativen Polaritätselementen möglich, wodurch semantische Eigenschaften erschlossen werden

können, da sie gewöhnlich mit semantischen Distributionsrestriktionen hinsichtlich ihres Auftretenskontexts assoziiert werden.

Auch in dem Vortrag „Automatische Extraktion von semantischen Relationen aus linguistisch annotierten Texten“ von Mihaela Vela und Thierry Declerck (Universität des Saarlandes, DFKI Saarbrücken) stand die automatische Extraktion semantischer Information aus syntaktischem Datenmaterial im Mittelpunkt: Es wurde gezeigt, wie aus linguistisch annotierten medizinischen Texten, die durch Abhängigkeitsstrukturen spezifiziert wurden, semantische Relationen gewonnen werden können, die sich dann – soweit dies möglich ist – in Relationen des UMLS Systems (*Unified Medical Language System*) übersetzen lassen, um eine Evaluierung des Ansatzes zu ermöglichen.

Nach den beiden genannten hauptsächlich linguistisch motivierten Vorträgen, haben Helmar Gust und Petra Ludewig (Universität Osnabrück) in ihrem Vortrag „Dynamische Ontologien im Kontext von dokumentenbasiertem Wissensmanagement“ erstens einen Aspekt aus der Perspektive der Künstlichen Intelligenz und zweitens einen konkreten praxisnahen Bezug der Ontologieforschung beigegeben. Das ASADO Projekt, das gegenwärtig an der Universität Osnabrück in Kooperation mit der Airbus Deutschland GmbH durchgeführt wird, beschäftigt sich mit der Frage, wie aus Konstruktionsplänen der Luftfahrtindustrie automatisch eine Terminologie extrahiert werden kann, die sich gut als Ausgangspunkt für eine Ontologie eignet. Durch die Anwendungsdomäne bedingt ist hierbei das zentrale Problem, wie Mehrwortlexeme (teilweise geschachtelte Komposita), die in Form von Bäumen auftreten, in eine sinnvolle Ontologie überführt werden können.

Steffen Staab (Universität Koblenz) stellte in seiner Präsentation „Lernen von Ontologien“ zwei Ansätze zur automatischen Akquisition von Begriffshierarchien aus Textkorpora vor. Während das PANKOW System eine semantisch-statistische Analyse von Suchergebnissen einer Suchmaschine benutzt, um Schlüsselausdrücke und Begriffe einer zu erstellenden Terminologie zu bestimmen, die für den Aufbau dieser Terminologie relevant sein können, legt der zweite Ansatz den Schwerpunkt auf eine formale Begriffsanalyse, die eine Datenanalyse aus Begriffsverbänden gestattet. Schließlich wurden beide Ansätze evaluiert und bewertet.

Auch wenn in den vorangegangenen Präsentationen der Bezug zur Praxis bereits teilweise sichtbar wurde, war die konkrete industrielle Anwendung nicht nur von Relevanz, sondern die eigentliche und zentrale Motivation für die Entwicklung des „Knowledge-Miners“ der USU Software AG, der in dem Vortrag „Adaptive Ontologien aus der Praxis“ von Harald Huber (USU Software AG, Möglingen) vorgestellt wurde. Von der Hypothese geleitet, dass eine zweifelsfrei korrekte Semantik für eine realistische Anwendung nicht geleistet werden kann, wurde eine systeminterne Darstellung von Wissen entwickelt, die sich zum einen automatisch erstellen lässt, zum anderen aber auch dem Anwender als zugriffsfähige Semantik zur Verfügung steht und damit eine redaktionelle Betreuung erlaubt.

Alexander Mehler (Universität Bielefeld), Matthias Dehmer (Universität Darmstadt) und Rüdiger Gleim (Universität Bielefeld) kombinierten in ihrem Vortrag „Automatische Klassifikation von Hypertextgraphen“ Methoden des Maschinellen Lernens von Klassifikationsaufgaben mit texttechnologischen Fragestellungen. Im Besonderen diskutierten sie die Frage, wie Hypertexte, deren Linkstruktur durch Hypergra-

phen repräsentiert werden, automatisch und unüberwacht gelernt werden können, um Webgenres zu identifizieren, die eine hohe strukturelle Komplexität aufweisen. Die Bedeutung dieser Fragestellung für richtungsweisende zukünftige Anwendungen in der Texttechnologie und des Semantic Web kann kaum überschätzt werden. Konstantin Todorov (Universität Osnabrück) präsentierte ebenfalls einen Ansatz wie Methoden des Maschinellen Lernens in der Texttechnologie gewinnbringend angewendet werden können. Die zentrale Idee seines Vortrags „Aspects of Learning Ontologies With Support Vector Machines“ bestand darin, so genannte „Support Vector Machines“ zu benutzen, um semantische Abbildungen zwischen Ontologien zu ermöglichen. Im Zentrum der Betrachtungen standen hierbei Repräsentationsaspekte, denn mehr oder weniger strukturierte Texte des Internets eignen sich in unmittelbarer Form zunächst kaum als Input für eine „Support Vector Machine“, da für die Anwendung der entsprechenden Lernmethode Vektoren reeller Zahlen benötigt werden.

Auch Peter Geibel (Universität Osnabrück) präsentierte in seinem Vortrag „Text Classifications and Clustering Using Kernels for Structured Data“ Methoden des Maschinellen Lernens für Anwendungen der Textverarbeitung. Insbesondere wurden in diesem Vortrag Ergebnisse der Entwicklung neuer Kernel Methoden für strukturierte Daten vorgestellt, die über die in den vorhergehenden Präsentationen diskutierten Lernmethoden (wie beispielsweise klassische „Support Vector Machines“) hinausweisen. Zwar wurden diese neuen Kernel Methoden für Domänen entwickelt, die zunächst wenig mit linguistischen und texttechnologischen Fragestellungen verbunden sind, allerdings wurde in der Präsentation auch gezeigt, wie eine Anwendung in der Textverarbeitung möglich ist.

Nach den beiden vorhergehenden eher methodisch orientierten Vorträgen stellte Sophia Katrenko (Universität van Amsterdam) in ihrem Vortrag „Tree-based techniques for learning ontologies“ wieder die konkrete Extraktion semantischer Information aus syntaktischen Daten in den Mittelpunkt. In ihrem Vortrag generalisierte Frau Katrenko den existierenden Ansatz, so genannte „Hearst Patterns“ zu benutzen, um Konzepte und Relationen mit Hilfe von „Dependency Trees“ zu lernen. Die Anwendungsdomäne wurde aus dem Bereich biomedizinische Daten gewählt.

Den Abschluss der Vorträge dieser AG bildete die Präsentation von Willem Robert van Hage (Vrije Universiteit Amsterdam) mit seinem Vortrag „A Method to Combine Linguistic Ontology-Mapping Techniques“. Bezug nehmend auf die schon in verschiedenen Präsentationen angesprochene Problematik, wie Ontologien aufeinander abgebildet werden können, wurden sowohl Techniken des „Information Retrievals“ und als auch der Computerlinguistik kombiniert, um die Ergebnisse für das automatische Abbilden von Konzepten zu verbessern. Der Vortrag schloss inhaltlich an eine Reihe von vorangegangenen Präsentationen anderer Sprecher zu diesem Thema an.

Die AG war von der zentralen Idee geleitet, eine interdisziplinäre Diskussion um Methoden und Anwendungen semantischen Hintergrundwissens für texttechnologische Fragestellungen zu ermöglichen. Diese grundsätzliche Herangehensweise hat sich als überaus fruchtbar und gewinnbringend herausgestellt. In diesem Zusammenhang können einige Cluster identifiziert werden, für die sich zukünftige Kooperationen abzeichnen. Es sollen hier nur zwei dieser Cluster genannt werden:

- Die Benutzung von „Support Vector Machines“ und Kernel Methoden für texttechnologische Anwendungen, die vom Textmining (Geibel) über das Abbilden von Ontologien (Todorov) bis hin zu Hypertextklassifikationen mit Hilfe der Web-Genres reichen (Mehler), scheint eine viel versprechende Herangehensweise zu sein und in einer Reihe von Anwendungsdomänen gewinnbringend eingesetzt werden zu können.
- Eher anwendungsorientierte Arbeiten (Huber, Gust, Staab) bilden ein weiteres Cluster, das sich während des Workshops herauskristallisiert hat. In diesem Kontext wird deutlich, dass überzeugende Lösungen für praktische Anwendungen nicht ohne eine Reihe von klassischen computerlinguistischen und texttechnologischen Methoden erzielt werden können. Insofern kann die Einbindung der Texttechnologie und Computerlinguistik für die Praxis nicht unterschätzt werden.

Aufgrund des sehr großen Erfolgs der AG wurde vereinbart, relativ zeitnah eine Konferenz in Osnabrück zu organisieren, die in einem etwas größeren Rahmen die Experten auf dem skizzierten Gebiet der Extraktion semantischen Wissens aus syntaktisch annotierten Daten zusammenbringen soll. Die gegenwärtigen Planungen sehen außerdem vor, die Aufsätze dieser Konferenz in einem „Special Issue“ der Zeitschrift „GLDV-Journal for Computational Linguistics and Language Technology“ herauszugeben.

## **Bericht der AG 13: Lexikalisch-semantische Ressourcen zur Sprachdokumentation und maschinellen Sprachverarbeitung**

*Koordination: Claudia Kunze / Lothar Lemnitzer / Rainer Osswald*

Die Arbeitsgruppe thematisierte die Rolle lexikalisch-semantischer Ressourcen in der Dokumentation und Verarbeitung natürlicher Sprache. Große computerverfügbare Lexika stellen eine unabdingbare Voraussetzung für zahlreiche Anwendungen im Rahmen der maschinellen Sprachverarbeitung dar. Für die sprachtechnologische Infrastruktur des Deutschen befinden sich gegenwärtig mehrere, auf unterschiedlichen Darstellungsprinzipien beruhende lexikalisch-semantische Ressourcen im Aufbau, wie etwa GermaNet/WordNet, SALSA/FrameNet und HaGenLex/MultiNet. Die Veranstaltung verstand sich als Forum im Spannungsfeld zwischen theoretischen und praktisch motivierten Fragestellungen zur Konzeption, Entwicklung und Anwendung monolingualer und multilingualer lexikalisch-semantischer Ressourcen.

Eingeleitet wurde die Veranstaltung mit einem Vortrag der Koordinatoren Claudia Kunze, Lothar Lemnitzer und Rainer Osswald, die nach einem kurzen Überblick über die Fragestellungen und Ziele der AG den Aufbau der lexikalisch-semantischen Ressourcen GermaNet und HaGenLex vorstellten sowie auf aktuelle Entwicklungen im Umfeld dieser Ressourcen eingingen. Der anschließende Beitrag *Consistency and coverage: Challenges for exhaustive semantic annotation* von Aljoscha Burchardt, Katrin Erk, Anette Frank, Andrea Kowalski, Sebastian Pado und Manfred Pinkal stellte mit dem SALSA-Projekt einen korpusorientierten Ansatz zum Aufbau einer lexikalisch-semantischen Ressource für das Deutsche vor. Hierbei wird zunächst ein syntaktisch analysiertes Korpus auf der Grundlage des FrameNet-Paradigmas rollensemantisch annotiert, aus dem sich dann syntaktisch und semantisch beschriebene Lexikoneinträge extrahieren lassen. Der Vortrag thematisierte insbesondere die Verwendung unterspezifizierter Angaben zur Behandlung von Ambiguitäten bei der Frameauswahl und der Rollenzuordnung. Die korpusbasierte Gewinnung lexikalisch-semantischer Information stand auch im Mittelpunkt der nachfolgenden AG-Beiträge: So untersuchte Petra Steiner in ihrem Beitrag *Verb classes in language use vs. FrameNet's frames*, inwieweit sich semantische Verbklassifikationen mit Methoden des hierarchischen Clusterings aus den syntaktisch-distributionellen Eigenschaften von Verben des Englischen rekonstruieren lassen. Dazu wurde sowohl die Verbklassifikation von Beth Levin herangezogen, als auch die des FrameNet-Projekts. Die Untersuchung zeigte beispielhaft anhand ausgewählter Verbklassen, dass eine solche syntaktisch-distributionelle Ermittlung semantischer Verbklassen durchaus vielversprechend ist. Um die automatische semantische Klassifizierung von Lexemen unter Ausnutzung distributioneller Eigenschaften ging es auch im Beitrag *Experiments on extracting lexical semantic features from contextual attributes* von Chris Biemann und Rainer Osswald. Der Grundgedanke des vorgestellten Ansatzes besteht darin, die semantische Klasse eines Lexems anhand geeigneter kontextueller Attribute zu bestimmen, die durch Kookkurrenzberechnungen über großen Textbeständen gewonnen werden, wobei eine hinreichend große Menge bereits klassifizierter Lexeme

als Trainingsmenge vorausgesetzt wird. Die vorgestellten Resultate zur semantischen Klassifizierung von Substantiven auf der Basis attributiver Adjektive belegten die Tragfähigkeit des Ansatzes. Die Kookkurenzen wurden dabei über dem Korpus des Wortschatz-Projekts der Universität Leipzig berechnet, und als Trainingsmenge diente eine Untermenge von HaGenLex. Ebenfalls korpusbasiert, aber methodisch etwas anders gelagert war der im Beitrag *A statistical grammar as empirical resource for inducing lexical semantic phenomena* von Sabine Schulte im Walde und Heike Zinsmeister vorgeschlagene Ansatz zur Induktion lexikalisch-semantischer Information. Hierbei wird ein probabilistisches Grammatikmodell ('Head-Lexicalised Probabilistic Context-Free Grammar') als empirische Ressource zur Aufdeckung semantischer Zusammenhänge herangezogen, nachdem es an einem Korpus trainiert worden ist. Diese Herangehensweise wurde bereits mit Erfolg für die Induktion semantischer Verbklassen und die Identifizierung prädikativ verwendeter Adverbien eingesetzt. Zum Abschluss des ersten Tages thematisierte Matthias Hölzner in seinem Vortrag über die *Gewichtung nominaler Argumentstellen* eine spezifische Fragestellung im Bereich der lexikalisch-semantischen Repräsentation, nämlich die Unterscheidung zwischen fakultativer und obligatorischer Argumentrealisierung bei deverbalen Substantiven, speziell bei 'ung'-Nominalisierungen. Ausgehend von Korpusuntersuchungen argumentierte er einerseits für die Annahme unterschiedlicher Grade der Weglassbarkeit, wobei er andererseits eine "fokussierte" Argumentstelle postulierte, die sich mit einer bestimmten strukturellen Position in der von Ehrich und Rapp vorgeschlagenen lexikalisch-semantischen Struktur identifizieren lässt.

Die Beiträge des zweiten Veranstaltungstages behandelten überwiegend den Einsatz lexikalisch-semantischer Ressourcen in sprachtechnologischen Anwendungen, sowohl im Rahmen von Forschungsprojekten als auch in kommerziellen Produkten. Der Beitrag *Thinking beyond the nouns - computing semantic relatedness across part of speech* von Iryna Gurevych beschäftigte sich mit Metriken zur Berechnung der semantischen Distanz zwischen Lexemen unterschiedlicher Wortart. Evaluiert wurden diese Metriken gegen experimentell gewonnene Beurteilungen semantischer Verwandtschaft durch Probanden. Ferner wurde untersucht, inwieweit GermaNet semantische Beziehungen zwischen Elementen unterschiedlicher Wortart abdeckt und welche Erweiterungen diesbezüglich wünschenswert wären. Die beiden folgenden Beiträge beschäftigten sich mit der Verwendung von Wortnetzen zur Informationssuche im weiteren Sinne: Ernesto William De Luca und Andreas Nürnberger diskutierten in ihrem Beitrag *The use of lexical resources for sense folder disambiguation* verschiedene Möglichkeiten, Wortnetze, speziell das Princeton WordNet, für Information-Retrieval-Anwendungen einzusetzen. Konkret ging es darum, bei der automatischen Einordnung von Web-Dokumenten in sogenannte "sense folder" die semantische Verwandtschaft zwischen lexikalischen Einheiten in WordNet auszunutzen. Als etwas problematisch hat sich dabei die relativ feine Lesartenaufspaltung in WordNet erwiesen. Michael Beißwenger, Angelika Storrer und Sandra Wellinghoff zeigten in ihrem Vortrag über *Terminologische Wortnetze für die Informationssuche in Fachtextcorpora* die Fruchtbarkeit des Wortnetz-Ansatzes für den Aufbau domänenspezifischer terminologischer Systeme, die insbesondere in der Lage sind, den unterschiedlichen Gebrauchsweisen von Fachtermini innerhalb verschiedener "Schulen" Rechnung zu

tragen. Einen anderen inhaltlichen Schwerpunkt setzte der Beitrag *The lexicon and the treatment of lexical ambiguity in 'translate' und 'office dictionary'* von Kurt Eberle, der die semantische Beschreibung von Lexemen im Rahmen eines kommerziellen Übersetzungssystems zum Thema hatte. Angesprochen wurde insbesondere die angemessene semantische Charakterisierung von Lesarten durch Selektionsrestriktionen sowie zusätzliche Kontextangaben, die für die Auswahl der korrekten Übersetzung erforderlich sind. Die kommerzielle Nutzung lexikalisch-semantischer Ressourcen stand auch beim Beitrag *Using lexical semantic resources to extract product profiles from text catalogues* von Jan Burse im Vordergrund. Es wurde ein System zum Auffinden von Produktprofilen in technischen Katalogen vorgestellt, das verschiedene Wortnetze sowie Standardmethoden der automatischen Sprachverarbeitung einsetzt.

Am dritten Veranstaltungstag präsentierten Gerd Unruh, Jens Baitinger, Dejan Milosavljevic und Florian Schlegel im abschließenden Vortrag *Optimising the access to large linguistic data structures* eine objektorientierte Software-Konzeption, die einen effektiven Zugriff auf große linguistische Datenstrukturen ermöglicht und sowohl eine Bibliothek von Zugriffsfunktionen als auch eine graphische Benutzeroberfläche bereitstellt. Zwei geplante Vorträge (von Verginica Barbu Mititelu und Eduard Barbu sowie von Luis Sarmento, Ana Sofia Pinto und Luis Cabral) wurden kurzfristig abgesagt, da die Referenten nicht anreisen konnten. Das Programm der AG stieß insbesondere am ersten Veranstaltungstag auf starkes Publikumsinteresse. Bei der Abschlussdiskussion wurde deutlich, dass die Teilnehmer den wissenschaftlichen Austausch über lexikalisch-semantische Ressourcen in Theorie und Praxis im Rahmen künftiger Veranstaltungen befürworteten und gern fortsetzen wollen.

---

## **Bericht der AG 14: Hybriddialekte**

*Koordination: Anja Voeste*

Während die Verwendung gesprochener lokaler Varietäten nachweislich zurückgeht, bilden sich gleichzeitig in Verschmelzungs- und Abschleifungsprozessen Hybridialekte – neue Koines oder Verkehrssprachen – heraus. Die zu diesem Thema in der Arbeitsgruppe vorgetragenen Forschungsergebnisse trafen auf das lebhafteste Interesse einer diskutierfreudigen Zuhörerschaft.

In ihrer Einführung plädierte Anja Voeste (Augsburg) für eine stärker historisch-konkrete Fundierung der Dialektologie: Die in der zweiten Hälfte des 20. Jh.s in den europäischen Sprachen auftretenden Hybridisierungsprozesse sollten durch historisch-konkrete Variablenkonstellationen erklärt werden. In erster Linie die sich beschleunigende und verstärkende horizontale und vertikale Mobilität schaffe in großem Ausmaß neue Kontaktflächen zwischen Sprechern. Die Triftigkeit solcher Ursachenanalysen müsse im regionalen und im europäischen Vergleich getestet werden.

Helmut Spiekermann (Freiburg) untersuchte im diachronen Vergleich (1961 vs. 2000/02) am Beispiel von elf Städten in Baden-Württemberg die Verdrängung lokaler Merkmale. Anhand repräsentativer Daten konnte er belegen, dass lokale Formen zugunsten eines regionalen südwestdeutschen Standards aufgegeben wurden, der sich über die fränkischen und alemannischen Dialektgrenzen hinweg ausbildet hat und nicht mit der Standardsprache identisch ist.

Michael Elmentaler (Kiel) wandte sich gegen die Interpretation der vom Standard abweichenden Varianten regionaler Umgangssprachen als Lernerinterferenzen, die einem unvollständigen Erwerb der standarddeutschen Zielsprache geschuldet seien. Nicht solche Interferenzen, auch nicht frühere Dialektunterschiede sind, wie Elmentaler aufzeigen konnte, für die Bildung bestimmter Varianten zwischen Uerdinger und Benrather Linie verantwortlich, sondern die Entlehnung ripuarischer Kennzeichen.

Roland Kehrein (Marburg) stellte sein Projekt zur Analyse des Sprachverhaltens von Polizeibeamten bei der Entgegennahme von Notrufen vor. Ziel dieser ersten flächendeckenden Erhebung des oberen Substandards ist ein regionaler Vergleich nicht nur der individuellen Standard-, sondern auch der Dialektkompetenz, indem mit denselben Informanten flankierende Aufnahmen in nächstsprachlichen Situationen durchgeführt werden. An den ersten Untersuchungsergebnissen zeichnet sich ein signifikanter Unterschied zwischen nord-, mittel- und süddeutschen Sprechern ab – analog zum Nord-Süd-Gefälle im Gebrauch von Dialekt, Regiolekt und Standard.

Stephen Laker (Leiden) weitete den Blick auf vergleichbare Hybridisierungsvorgänge im Englischen: In North Yorkshire bilden sich, ähnlich wie in den von anderen Referenten untersuchten deutschen Gebieten, neue, nicht mit der Standardsprache

deckungsgleiche Varianten aus. Die Detailanalyse offenbart jedoch auch eine Umorganisation des Phonemsystems, ohne dass neue Elemente zugeführt werden: eine Entwicklung, die Laker durchaus als mögliche Auswirkung des Zweitspracherwerbs (Lernerinterferenz) interpretiert.

Elissa Sobotta (München) referierte die Ergebnisse ihrer umfangreichen Studie, die phonologische Variablen (Schwa, finale Obstruent-Liquid-Verbindungen) von Pariser Sprechern mit denen von Zuwanderern aus den Departements Aveyron und Guadeloupe kontrastiert. Die Untersuchung belegt signifikante Unterschiede zwischen den Sprechergruppen sowie einen noch in Gang befindlichen Wandelprozess, der sich von Wort zu Wort fortpflanzt. Überraschend war das Ergebnis, dass die Frequenz der untersuchten Belegwörter dabei allenfalls eine geringe Rolle spielt.

Doris Tophinke (Darmstadt) stellte ein gemeinsam mit Evelyn Ziegler (Marburg) entwickeltes Modell zur Erfassung von Spracheinstellungsäußerungen vor. In erster Linie der konkrete Kommunikationskontext (z.B. freie Erzählsituation, formelles Interview, Gruppendiskussion) produziere oder verstärke bestimmte Einstellungen oder schwäche sie ab. Tophinke plädierte vor diesem Hintergrund für eine stärkere Berücksichtigung situativer bzw. interaktionaler Faktoren bei der Untersuchung von Spracheinstellungen, um das Verhältnis zwischen diesen Einstellungen und dem Sprachverhalten adäquat zu fassen.

Vorträge wie Diskussionen haben demonstriert, wie produktiv der Vergleich sowohl der Sprachregionen des Deutschen wie auch ein den nationalsprachlichen Rahmen überschreitender Vergleich ähnlicher Entwicklungen in anderen europäischen Sprachen sein kann. Er hilft, bestimmte Entwicklungen an sprachexterne (sozialökonomische, mediale, prestigeabhängige) oder auch sprachinterne Determinanten rückzubinden. Auf den hier beschrifteten Wegen könne man – dies war der Konsens in der AG – der Entstehung von Hybridialekten weiter auf die Spur kommen.

---

## Protokoll der DGfS-Mitgliederversammlung vom 23.02.2006 in Bielefeld

---

Beginn: 14h

### TOP 1: Die Tagesordnung wird mit kleinen Änderungen genehmigt

Die TOPs 6.4, 6.6 und 7.2a werden zusätzlich aufgenommen.

### TOP 2: Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung 2005

Das Protokoll der Mitgliederversammlung 2005 wird mit einer Änderung genehmigt:

Die Jahreszahl der Tagung in Köln soll von 2004 auf 2005 korrigiert werden.

### TOP 3: Rechenschaftsbericht des Vorstands

Rosemarie Tracy berichtet:

#### **Vorstands- und Beiratstreffen: Mai und Oktober 2005, Februar 2006**

Als Gäste waren eingeladen und haben teilgenommen:

Susanne Uhmann für die ZS-Redaktion

Anke Lüdeling für den Programmausschuss

Dafydd Gibbon / Wiltrud Mihatsch für das Bielefelder Team

#### **Planung der Sommerschule 2008**

- Treffen mit den französischen Kollegen im Juli 2005.
- Eine Kooperation mit der „Fédération typologie et universaux linguistiques“: *Sprachen Europas – Sprachen der Welt* ist geplant.
- Planungsgruppe: Krifka, Stein, (Wolfgang) Klein, König, Steinbach, Tracy
- Der Ort der Sommerschule steht noch nicht fest.
- Die Planungsgruppe trifft sich am 24.2.2006 in Bielefeld.

#### **Alltagsgeschäft**

- Antrag an DFG auf Übernahme der Kosten für die Mitgliedschaft bei CIPL
- Unterstützung von bedrohten Fächern (Barcelona)
- Stellungnahmen zu aktuellen Themen (mehr unter Top 6.3)
- Kontakte zu anderen Gesellschaften (Deutsche Gesellschaft für Sprach- und Stimmheilkunde e.V. DGSS)

#### **Wissenschaftliche Highlights**

- Herbstschule Computerlinguistik (mehr unter TOP 6.2).

#### **Lehramtsinitiative**

Erinnerung:

- Begonnen in Mannheim 2002, München 2003
- Aufträge an Vorstand (Mainz 2004, Köln 2005): top-down / bottom-up
- Bottom-up: Umfrage bzgl. Interesse an Mitarbeit bei Weiterbildungsangeboten, Fortbildungen

- 
- Vorgeschlagene Themen:
    - Sprachliches Wissen (formale und funktionale Ansätze, sämtliche Ebenen: Syntax, Morphologie, Phonologie, Orthographie, Semantik, Pragmatik, Text- u. Diskursstruktur)
    - Sprachvergleich
    - Spracherwerb (mündlich, schriftl., L1, L2, FU, DGS),
    - Mehrsprachigkeit
    - Sprache und Kognition
    - Reflexion über Norm und Variation, Mündlichkeit vs. Schriftlichkeit, Varietäten, Kontaktphänomene, Stilistik, Sprachwandel, Medien
    - Didaktische Umsetzung, Methoden (inkl. Internet-basiertes Lehren/Lernen im Tertiärbereich)
  - Analyse der neuen Bildungsstandards:
    - Juli 2005: Arbeitssitzung in Mainz
      - Rosemarie dankt Jörg Meibauer, Markus Steinbach, Carmen Scherer
      - Arbeitsauftrag: Übersicht über Bildungsstandards und -richtlinien in unterschiedlichen Bundesländern und für verschiedene Schularten (Grund-, Haupt- und Realschule, Gymnasium)
    - Januar 2006: Arbeitssitzung in Mannheim  
Ergebnis der Übersicht:
      - Bildungsstandards beinhalten ein anspruchsvolles Niveau der Auseinandersetzung mit Sprache.
      - Sie lassen jedoch auch verschiedene Lücken und Probleme erkennen, die optimiert werden können.
      - Optimistisches Fazit: Es bieten sich konkrete Schnittstellen für ein Kooperationsangebot seitens der DGfS an.
      - Entwurf eines internen Positionspapiers (angekündigt mit Einladung für diese Sitzung, verschickt am 19.2.2006)
    - Ideen für künftige Arbeitsschritte:
      - Fortsetzung kurzer Arbeitstagungen
      - Vervollständigung der Analyse von schulischen Bildungsstandards
      - Verständigung über Bildungsstandards im Hochschulbereich (Lehramtsstudium)
      - Intensivierung der Kooperation mit der Didaktik (über DGfS hinaus, z.B. SDD)
      - Kooperation mit anderen Initiativen (ZAS, Niederlande)
      - Internes Positionspapier überarbeiten und als Kooperationsangebot an verschiedene Adressaten anpassen: Ministerien, HRK, Schulämter etc.
      - Evtl. im Rahmen der Jahrestagung 2007: „Werkstatt Sprache“ für Lehrer als Auftakt?
      - Anregungen sind willkommen.

## Dank

- Rosemarie Tracy bedankt sich für die Organisation und Mithilfe bei:
  - o dem Bielefelder Organisationsteam
  - o dem Programmausschuss: Anke Lüdeling, Sylvia Kutscher, Richard Wiese
  - o dem Pressesprecher Peter Klein
  - o den ausscheidenden Mitgliedern
    - des Beirats: Petra Schulz, Angelika Wöllstein
    - des Vorstands: Sekretär Horst Lohnstein
    - der ZS-Redaktion: Georg Kaiser
- Markus Steinbach dankt Rosemarie Tracy für ihre Tätigkeit als 1. Vorsitzende der DGfS.

## Mitgliederentwicklung

- Horst Lohnstein berichtet:
  - o Am 31.12.2004 lag der Mitgliederstand bei 969.
  - o Seit dieser Zeit sind:
    - 65 Mitglieder neu eingetreten,
    - 27 Mitglieder ausgetreten,
  - o Der Mitgliederstand am 20.2.2006 liegt bei 1007. Zuwachs: 38 Mitglieder.

## Kassenbericht

- Carmen Scherer berichtet:  
Siehe Kassenbericht 2005, S. 73-77.

## TOP 4: Bericht der Kassenprüfer/innen

Die Kasse ist sachlich und rechnerisch in Ordnung.

## TOP 5: Entlastung des Vorstands

Der Vorstand wird entlastet.

## TOP 6: Berichte und Anträge

### 6.1 Bericht der Redaktion der ZS

Susanne Uhmann berichtet: siehe Ankündigungen, Mitteilungen und Berichte: Zeitschrift für Sprachwissenschaft (ZS), S. 78-80.

## 6.2 Sektion Computerlinguistik

Miriam Butt berichtet über die Aktivitäten der Sektion Computerlinguistik.

- Die dritte Herbstschule fand 2005 in Bochum mit ca. 30 Teilnehmern statt.
- Für 2007 ist eine weitere Herbstschule geplant. Als prospektive Austragungsorte stehen Potsdam und Düsseldorf zur Disposition.
- Miriam Butt wurde erneut zur Sprecherin der Sektion CL gewählt.

## 6.3 Öffentlichkeitsarbeit

Wolf Peter Klein berichtet.

- Zur Begleitung der Jahrestagung haben die üblichen Presseaktivitäten stattgefunden.
- Die DGfS ist dem „Informationsdienst Wissenschaft“ (idw) beigetreten. Am 17.1.2006 wurde über dieses Forum die erste Meldung lanciert, und zwar zur Jahrestagung 2006.
- Als zweite Meldung wurde am 12.2.2006 eine Stellungnahme zum Schulhofdeutsch veröffentlicht. Diese Presseerklärung wird von der MV kontrovers diskutiert.
- Fazit: Die Presserklärung ist wissenschaftlich in Ordnung. Der Vorstand ist auch weiterhin beauftragt, Erklärungen dieser Art öffentlich abzugeben.

## 6.4 Erörterung von Vorstandsvorschlägen (Lehramtsinitiative etc.)

Verstärkung der Öffentlichkeitspräsenz durch

- Nachwuchsförderung:

- Antrag: Für DGfS-Mitglieder mit reduziertem Beitrag, die in AGs vortragen, soll eine Unterstützung von max. 250,- Euro gewährt werden.

Der Antrag wird mit 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung angenommen.

- Lehramtsinitiative

- Antrag: Die Arbeit im Sinne des internen Positionspapiers soll fortgesetzt und die Intensivierung und Herstellung von Kontakten zu anderen Gesellschaften, Initiativen betrieben werden.

Dem Antrag wird einstimmig zugestimmt.

- „Werkstatt Sprache“ in Verbindung mit Jahrestagungen

- Antrag: Auf der Jahrestagung 2007 in Siegen soll eine „Werkstatt Sprache“ erstmals in Verbindung mit der Jahrestagung stattfinden.

Ingo Plag (lokaler Organisator) steht diesem Vorschlag positiv gegenüber.

Dem Antrag wird einstimmig zugestimmt.

- Zukünftig können diese Veranstaltungen auch in den einzelnen Bundesländern durchgeführt werden. Koordinatoren dafür werden gesucht.
  - o Antrag: Der Vorstand soll in diese Richtung weiterarbeiten.

Dem Antrag wird einstimmig zugestimmt.

- Weitere Wege der Öffentlichkeitsarbeit:
  - o Antrag: Der Vorstand soll die Publikation von populärwissenschaftlichen Texten, Informationsbroschüren, Internetseiten über Sprache, ggf. in Kooperation mit Wissenschaftsjournalisten, weiter betreiben.

Dem Antrag wird einstimmig zugestimmt.

## 6.5 Bedrohte Sprachen

entfällt

## 6.6 Diskussion: Modifikation des Procederes der AG-Begutachtung

Über die anonyme Begutachtung von AG-Vorschlägen wird diskutiert.

- o Antrag: Die Begutachtung der Jahrestagungs-AGs soll anonym durchgeführt werden.

Der Antrag wird mit 8 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt.

## TOP 7: Jahrestagungen und Sommerschulen

### 7.1 Ortsvorschlag für die 29. Jahrestagung 2007 (Vorschlag: Siegen)

- Die Jahrestagung 2007 soll in Siegen stattfinden.
- Ingo Plag berichtet, dass bereits diverse Vorarbeiten stattgefunden haben.

### 7.2 Festlegung von Zeit und Thema der 29. Jahrestagung 2007

- Zeit: 28.2. – 2.3.2007
- Vorgeschlagenes Rahmenthema: *System und Variation*.
- Das Thema wird mit 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen angenommen.

### 7.2.a Ortsvorschlag für die 30 Jahrestagung 2008

Es wird kein Ortsvorschlag eingereicht.

### 7.3 Bericht zur Sommerschule 2006 in Stuttgart

Markus Steinbach berichtet:

- Die Sommerschule findet vom 14.8. – 2.9.2006 in Kooperation der DGfS mit GLOW statt.
- Die Mittel wurden von der DFG bewilligt.
- Es liegen bereits erste Anmeldungen vor.

### 7.4 Bericht zur Sommerschule 2008 (Kooperation mit Frankreich)

Rosemarie Tracy berichtet:

Am 24.2.2006 findet ein Treffen mit Kollegen aus Frankreich statt, in dem die weiteren Planungen vorgenommen werden.

## TOP 8: Wahlen

### 8.0 Wahl der Wahlleiterin / des Wahlleiters

Rudolf Emons wird zum Wahlleiter bestimmt.

### 8.1 Wahl der / des 1. Vorsitzenden

Einziges Kandidat ist Richard Wiese:

JA	NEIN	Enthaltung	ungültig
63	6	1	0

### 8.2 Wahl der / des 2. Vorsitzenden

Einziges Kandidat ist Markus Steinbach:

JA	NEIN	Enthaltung	ungültig
65	2	1	0

### 8.3 Wahl der Sekretärin / des Sekretärs

Einzigster Kandidat ist Martin Neef:

JA	NEIN	Enthaltung	ungültig
64	3	5	1

Martin Neef erklärt zugleich sein Ausscheiden aus dem Beirat.

### 8.4 Wahl der Kassiererin / des Kassierers

Einzige Kandidatin ist Carmen Scherer:

JA	NEIN	Enthaltung	ungültig
70	1	2	1

### 8.5 Wahl von drei Beiratsmitgliedern

Vorgeschlagen werden:

Rosemarie Tracy:	58
Katrin Mutz:	23
Ingrid Kaufmann:	34
Patricia Noell:	18
Anke Lüdeling:	46
Monika Rathert:	17
ungültig:	0
Enthaltungen:	0

Damit sind Rosemarie Tracy, Anke Lüdeling und Ingrid Kaufmann neue Beiratsmitglieder.

### 8.6 Wahl von zwei Kassenprüferinnen / Kassenprüfern

Kassenprüfer werden: Horst Simon und Martin Kümmel.

### 8.7 Wahl von drei Mitgliedern des Programmausschusses der Jahrestagung 2007 in Siegen

Vorgeschlagen werden:

Britta Mondorf:	32
-----------------	----

André Meinunger:	40
Bernd Kortmann:	48
Judith Berman:	43
ungültig:	0
Enthaltungen:	0

Damit sind Bernd Kortmann, André Meinunger und Judith Berman als Mitglieder des Programmausschusses gewählt. Hinzu kommt Karl Heinz Ramers als kooptiertes Mitglied von der Universität Siegen.

### **8.8 Wahl eines Mitglieds der ZS-Redaktion**

Walter Bisang wird als neues Mitglied der ZS-Redaktion akklamiert.

#### **TOP 9      Verschiedenes**

Keine weiteren Punkte.

Ende: 17:30h

Horst Lohstein

---

**Kassenbericht 2005**


---

**Deutsche Gesellschaft**
**für Sprachwissenschaft**
**Rechnungsjahr 2005**
**ANFANGSBE-  
STAND**
**Aktiv**
**Passiv**

	2005		2005
Girokonto	1.994,01 €	Eigenkapital	26.718,76 €
Festgeld	551,21 €	<i>davon: Sektion CL</i>	4.413,49 €
Tagegeld	31.173,54	Rücklagen DGfS-Jahrestag. bei DFG-Beteiligung	3.000,00 €
		ohne DFG-Bet. (zusätzlich)	2.000,00 €
		Gebärdensprachdolmet- scher	2.000,00 €
	<b>33.718,76 €</b>		<b>33.718,76 €</b>

Deutsche Gesellschaft  
für Sprachwissenschaft

Rechnungsjahr 2005

ENDBESTAND

Aktiv

Passiv

	2005		2005
Girokonto	5.113,19 €	Eigenkapital	31.838,11 €
Tagegeld	45.688,90 €	<i>davon: Sektion CL</i>	2.928,36 €
		Rücklagen DGfS-Jahrestag.	
		bei DFG-Beteiligung	3.000,00 €
		Gebärdensprachdolmet- scher	2.000,00 €
		Rücklagen Workshops Köln	3.963,98 €
		Rücklagen ZS-Sonderheft	10.000,00 €
	<b>50.802,09 €</b>		<b>50.802,09 €</b>

Deutsche Gesellschaft  
für Sprachwissenschaft

Rechnungsjahr 2005

**VERMÖGEN** **Endbestand**  
31.12.2005

<b>Position</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>
Girokonto	5.113,19	1.994,01	7.479,01
Festgeld	0,00	551,21	542,21
Tagegeld	45.688,90	31.173,54	-
<b>Vermögen ges.</b>	<b>50.802,09</b>	<b>33.718,76</b>	<b>8.021,22</b>
<i>davon: Sektion CL</i>	<i>2.928,36</i>	<i>4.413,49</i>	<i>4.617,49</i>
<b>Vermögen am 1.1. d. Vorjahrs</b>	<b>33.718,76</b>	<b>8.021,22</b>	<b>10.509,63</b>
<b>Ertrag/Verlust</b>	<b>17.083,33</b>	<b>25.697,54</b>	<b>-2.488,41</b>

**Deutsche Gesellschaft  
für Sprachwissenschaft**

**Rechnungsjahr 2005**

**E I N N A H M E N**

<b>Position</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>
Beiträge DGFS	45.795,47	50.151,09	41.145,47
<i>davon: Sektion CL</i>	<i>1.306,00</i>	<i>1.196,00</i>	<i>994,00</i>
Zinserträge			
Sparbuch	0,60	9,00	9,46
Girokonto	9,98	22,37	37,61
Tagegeld	515,36	173,54	-
Redaktionskostenzuschuss	2.500,00	2.500,00	-
Jahrestagung DGFS	7.927,95	4.446,71	350,00
DGfS-CD	-	247,00	274,00
sonstige Einnahmen	17,53	-	-
<b>Einnahmen gesamt</b>	<b>56.766,89</b>	<b>57.549,71</b>	<b>41.816,54</b>
Ausgabenüberschuss	0,00	0,00	2.488,41
	<b>56.766,89</b>	<b>57.549,71</b>	<b>44.304,95</b>

**Deutsche Gesellschaft  
für Sprachwissenschaft**

**Rechnungsjahr 2005**

**A U S G A B E N**

<b>Position</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>
Reisekosten / Bewirtung			
Vorstand / Beirat	930,21	1.069,33	1.026,71
Programmausschuss SS	197,53	415,56	353,50
Programmausschuss JTB	213,00	-	-
Redaktion ZS	752,30	1.247,85	512,95
Presse / Öffentlichkeitsarbeit	187,00	182,00	-
Sektion CL	-	-	392,56
Verwaltungskosten			
Sekretär	1.250,00	-	391,87
Kassier	1.311,63	582,42	104,86
Presse / Öffentlichkeitsarbeit	2.009,90	688,07	436,52
Notar	0,00	17,40	-
Kontoführung	134,65	141,94	118,99
Veranstaltungen der DGfS			
Herbstschule CL	2.791,13	1.400,00	2.000,00
Workshop Lehramtsinitiative	815,27	-	-
Zeitschrift für Sprachwissen- schaft	27.960,95	26.107,60	36.937,05
DGfS-CDs	0,00	-	1.522,44
Mitgliedsbeitrag StuTS	120,00	-	-
Spende Linguistlist	1.000,00	-	507,50
Korrekturposten	9,99	-	-
<b>Ausgaben gesamt</b>	<b>39.683,56</b>	<b>31.852,17</b>	<b>44.304,95</b>
Einnahmenüberschuss	17.083,33	25.697,54	0,00
	<b>56.766,89</b>	<b>57.549,71</b>	<b>44.304,95</b>

## Mitteilungen, Ankündigungen und Adressen

---

---

### Zeitschrift für Sprachwissenschaft (ZS)

---

Liebe Mitglieder,

wir freuen uns mitteilen zu können, dass das Heft 25. 1 derzeit ausgeliefert wird und dass auch für das Heft 25.2 die Manuskripte bereits zur Endredaktion vorliegen. Im Augenblick arbeiten wir mit Hochdruck an der Fertigstellung eines dritten Heftes 25.3, das als Jubiläumsheft zum 25-jährigen Geburtstag der ZS erscheinen soll und dem Thema Orthographie gewidmet sein wird.

Gegenüber dem Boom im Geschäftsjahr 2004 war der Manuskripteingang in 2005 rückläufig. Wir haben 15 Manuskripte erhalten, von denen wir 6 im Preview-Verfahren abgelehnt haben. Für die hier getroffenen Annahme- bzw. Ablehnungsentscheidungen, die die Redaktionsmitglieder einstimmig fällten, wurde im Durchschnitt eine Woche benötigt. Die Bearbeitungszeit (Beurteilung durch die Gutachter und Entscheidung der Redaktion) für die im Preview angenommenen MS betrug durchschnittlich 18 Wochen (Minimum: 13 Wochen, Maximum: 29 Wochen). Wir haben insgesamt 24 Gutachten erbeten (und 18 erhalten). Wie auch schon im letzten Jahr mussten wir deutlich mehr externe Gutachter anfragen (5:19).

Seit der Jahrestagung in Bielefeld hat sich die Zusammensetzung und die Aufgabenteilung des Redaktionsteams der ZS geändert: Georg Kaiser ist ausgeschieden – ihm sei auch an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich für seinen Einsatz in der Redaktion, die sehr gute Zusammenarbeit und die professionelle Führung der Rezensionredaktion gedankt. Die Rezensionredaktion hat nun Peter Siemund übernommen. Der neu gewählte Redakteur, Walter Bisang, hat sich reibungslos und mit viel Elan in das Redaktionsteam integriert.

Wie immer möchten wir auch auf diesem Weg allen danken, die uns im vergangenen Jahr in unserer Arbeit unterstützt und bestärkt haben, insbesondere den Autorinnen und Autoren, den Gutachterinnen und Gutachtern, dem Vorstand der DGfS - und allen, die uns mit Lob, Kritik und Anregungen versorgt haben.

Mit besten Grüßen

Walter Bisang, Claudia Maienborn, Monika Rothweiler, Peter Siemund und Susanne Uhmann

(Redaktion der *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*)

## ANHANG

**Artikel: Annahmen/Ablehnungen**

	2001	2002	2003	2004	2005
Eingegangene Artikel	10	14	18	27	15
Nach Preview abgelehnt	0	4	5	8	6
Nach Begutachtung.....					
...abgelehnt	1	2	4	5	1
...zurückgezogen	1	1	0	1	0
...ohne Änderungen angenommen	0	0	0	1	0
...und Revision angenommen	2	2	4	6	2

## Themengebiete der eingereichten Artikel

	2001	2002	2003	2004	2005
<b>Gesamt</b>	10	14	18	27	15
Syntax	3	5	3	6 (+2)	3
Semantik/Semiotik	-	2	1	1	-
Morphologie/Lexikon	1	2	6	7 (+1)	3
Phonologie	1	2	-	1	-
Phonetik	-	-	-	-	-
Pragmatik	1	1	1	1	1
Sprachtheorie	-	-	-	-	1
Diskursanalyse/Textlinguistik	-	-	3	3	2
Psycholinguistik	-	-	-	-	-
Orthographie/Schrift	1	-	-	-	1
Computerlinguistik	-	-	-	-	-
Dialektologie	-	-	-	1	-
Gebärdensprache	1	-	-	-	-
L1-/L2-Erwerb	1	-	-	2	1
Soziolinguistik	-	1	1	-	1
Sprachkontakt	-	-	1	-	-
Typologie	-	1	1	5	-

## Rezensionen: Annahmen / Ablehnungen

Jahr	2003	2004	2005
<b>Eingegangene Rezensionen, gesamt</b>	32	21	<b>17</b>
davon:			
Langrezensionen	11	6	<b>5</b>
Kurzrezensionen	21	15	<b>12</b>

Nach Begutachtung ...			
... abgelehnt	0	0	<b>0</b>
... zurückgezogen	1	1	<b>1</b>
... ohne größere Änderung angenommen	15	3	<b>2</b>
... und Überarbeitung angenommen	11	15	<b>14</b>
... noch in Überarbeitung	1	1	<b>0</b>
Noch in Begutachtung	4	1	<b>1</b>

Rezensionen in Arbeit (Abgabe 2005)	14	16	<b>16</b>
Buch angefragt bzw. bestellt	5	0	<b>3</b>

## Themengebiete der Rezensionen

	2002	2003	2004	2005
Semantik	7	6	7	<b>2</b>
Sprachkontakt	2	1	4	<b>1</b>
Syntax	2	1	2	<b>1</b>
Soziolinguistik	1	0	2	<b>0</b>
Typologie / Sprachbeschreibung	3	5	1	<b>0</b>
Diskursanalyse / Textlinguistik	2	4	1	<b>1</b>
Historische Sprachwissenschaft	2	1	1	<b>0</b>
Morphologie	1	3	1	<b>3</b>
Pragmatik	1	0	1	<b>1</b>
Phonologie / Phonetik	0	5	1	<b>3</b>
Sprachtheorie / Einf. i. d. Linguistik	2	0	0	<b>1</b>
Dialektologie	1	0	0	<b>0</b>
Orthographie und Schrift	0	1	0	<b>0</b>
Computerlinguistik	0	2	0	<b>1</b>
Psycholinguistik	0	1	0	<b>1</b>
L2-Erwerb	0	1	0	<b>1</b>
L1-Erwerb	0	1	0	<b>0</b>

Rezensionen in Arbeit / Abgabe 05	14	16	<b>16</b>
Buch angefragt / bestellt	5	0	<b>3</b>

---

## Sektion Computerlinguistik

---

### 1. Formalia

Die Sektion hat zur Zeit 171 Mitglieder. Der Kassenstand kann dem Bericht des Kassiers entnommen werden.

### 2. Aktivitäten der Sektion

- Computerlinguistische Demos auf der DGfS 2007

Die Poster- und Demosession wurde auf der DGfS 2006 in Bielefeld, wie auch in den letzten Jahren, sehr gut angenommen. Insgesamt gab es 15 Posters/Demos (ein Rekordhoch).

Die nächste Poster- und Demosession wird als Teil der DGfS 2007 in Siegen organisiert.

Formlose Anmeldungen bitte bis zum 1. November 2006 bei Miriam Butt ([miriam.butt@uni-konstanz.de](mailto:miriam.butt@uni-konstanz.de)).

Genauere Angaben zu Raum, Zeit, und Tag werden noch bekanntgegeben.

- Herbstschule 2007

Für die vierte Herbstschule der DGfS-CL in 2007 gab es auf der Mitgliederversammlung 2 Angebote: Potsdam (Shravan Vasisth) wie auch Düsseldorf (Christoph Rumpf, Jim Kilbury) konnten sich vorstellen, die Herbstschule in 2007 auszurichten. Ich möchte hiermit sowohl Potsdam wie auch Düsseldorf für ihre Einsatzbereitschaft danken.

Die Mitgliederversammlung beschloss, für 2007 Potsdam ins Visier zu fassen und 3000 Euro als Ausfallbürgschaft zur Verfügung zu stellen. Weiterhin werden 1500 Euro als Stipendien vergeben. Ein Programmkomitee wurde eingesetzt. Weitere Details wie Zeit, Inhalt der Kurse, etc. müssen noch festgelegt werden.

- Konvens

Die 8. Konvens wird turnusgemäß 2006 von der DGfS-CL ausgerichtet. Federführende Organisatorin ist Miriam Butt (Konstanz).

Die Konferenz wird vom 4.-7. Oktober 2006 stattfinden. Beiträge werden zur Zeit begutachtet, in Kürze wird das Programm auf der Konferenzwebseite veröffentlicht sein.

<http://ling.uni-konstanz.de/pages/conferences/konvens06/>

- Publikation der Konvens-Beiträge/Sonderheft ZS

Im Zuge der Überlegungen zur Publikation der Konferenzbeiträge der Konvens kam die Idee auf, ausgewählte Beiträge begutachten zu lassen und dann in überarbeiteter Form in einem Sonderheft der *Zeitschrift für Sprachwissenschaft (ZS)* zu veröffentlichen. Dieses Sonderheft würde in Absprache mit der Redaktion der ZS im Jahr 2007 zusammengestellt werden und Ende des Jahres 2007 oder Anfang des Jahres 2008 pünktlich zum 20-jährigen Jubiläum der Sektion CL erscheinen.

- Sommerschule in Zadar

Vom 11.-22. September findet eine computerlinguistische Sommerschule in Zadar, Kroatien statt. Die Sommerschule wird mit inhaltlicher (aber nicht finanzieller) Unterstützung der DGfS-CL durchgeführt.

Weitere Informationen sind unter diesem Link zu finden:

<http://eng.unizd.hr/~lss2006/>

### 3. Wahlen

Carmen Scherer wurde als Kassier bestätigt, Miriam Butt als Sprecher der Sektion.

### 4. Weitere/ Aktuelle Infos

Weitere und aktuelle Informationen können Sie auf der Webseite der DGfS-CL finden (unter "Aktuelles"):

<http://www.dgfs.de/cgi-bin/dgfs.pl/coli>

Miriam Butt

---

## Publikationen auf der Basis vergangener Jahrestagungen

---

Gemäß den Vereinbarungen zur Durchführung von AGs bei DGfS-Jahrestagungen sollen Publikationen, die aus solchen AGs hervorgehen, in den Mitteilungen der DGfS angezeigt werden. Das soll an dieser Stelle geschehen:

aus AGs der 25. Jahrestagung in München (2003) ist hervorgegangen:

Klein, Wolf Peter (ed.) (2003): Sprachliche Zweifelsfälle. Theorie und Empirie./ Grammatical uncertainties. Theoretical and empirical aspects. *Linguistik Online* 16.

Gallmann, Peter & Martin Neef (eds.) (2005): Eigennamen. Themenheft der *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 24 (1): 1-122.

Maienborn, Claudia & Angelika Wöllstein (eds.) (2005): *Event Arguments: Foundations and Applications*. Tübingen: Niemeyer (= *Linguistische Arbeiten* 501).

aus AGs der 26. Jahrestagung in Mainz (2004) ist hervorgegangen:

Hole, Daniel, André Meinunger & Werner Abraham (eds.) (2006): *Datives and Other Cases: Between Argument Structure and Event Structure*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins (= *Studies in Language Companion Series* 75).

## Bezahlung der Mitgliedsbeiträge für ausländische DGfS-Mitglieder

---

Seit 1. Juli 2003 besteht die Möglichkeit, innerhalb der EU gebührenfreie Auslandsüberweisungen vorzunehmen. Ausländische DGfS-Mitglieder mit einem Bankkonto in der EU können somit ab sofort den Inlands-Mitgliederbeitrag per EU-Standardüberweisung bezahlen. Bitte beachten Sie jedoch, dass für die gebührenfreie EU-Standardüberweisung bestimmte Formalia einzuhalten sind: So benötigen Sie ein entsprechendes EU-Standardüberweisungsformular, und der Überweisungsbetrag muss auf Euro lauten. Zudem müssen Sie neben dem Empfänger (Deutsche Ges. f. Sprachwiss.) die Internationale Kontonummer (IBAN) sowie die Internationale Bankleitzahl (BIC) angeben.

Diese lauten für das DGfS-Konto wie folgt:

BIC: GENODES1TUE

IBAN: DE62 6419 0110 0029 3500 00

Bitte fragen Sie im Zweifelsfall bei Ihrem Kreditinstitut nach, ob Sie eine EU-Standardüberweisung vornehmen können.

Leider können wir von Konten außerhalb von Deutschland aber keinen Lastschrifteinzug vornehmen, sodass Sie weiterhin Ihren Mitgliedsbeitrag jährlich selbst überweisen müssen. Die Möglichkeit, den Mitgliedsbeitrag per Kreditkarte, Scheck oder Nicht-EU-Standardüberweisung zu bezahlen, besteht weiterhin. Nähere Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage.

---

## DGfS & GLOW - Sommerschule / Stipendien

---

Liebe DGfS-Mitglieder,

wir möchten Sie auf die DGfS & GLOW Sommerschule 'Micro-and Macrovariation' hinweisen, die vom 14. August bis zum 2. September 2006 vom Institut für englische Linguistik an der Universität Stuttgart veranstaltet wird. Neben einer großen Zahl von Kursen zu ganz unterschiedlichen linguistischen Themen wird es während der Sommerschule vier Abendvorlesungen von Hagit Borer, Giuseppe Longobardi, Roland Pfau und Michael Tomasello geben. Den Eröffnungsvortrag hält am 13. August Hagit Borer mit dem Titel 'Locales'. Außerdem veranstalten wir am 2. September zusammen mit dem *Meertens Institute Amsterdam* und dem *Nordic Centre of Excellence in Microcomparative Syntax (NORMS)* einen Workshop zur 'Micro- and Macrovariation'. Am 1. September wird es zudem eine Vortragsreihe von Studenten geben.

Für nähere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite.

<http://ifla.uni-stuttgart.de/summerschool2006/index.shtml>

Einen Flyer zur Sommerschule können Sie auf den Seiten der DGfS herunterladen:

<http://www.dgfs.de/remarks/d1/rm144.pdf>

Mit freundlichen Grüßen,

Artemis Alexiadou

### Stipendien zur Teilnahme an der Sommerschule

Die DGfS stellt für 10 Studenten Stipendien für die DGfS/GLOW-Sommerschule 2006 in Stuttgart bereit, und zwar in Höhe der Teilnahmegebühren. Professoren oder Dozenten, die Mitglied der DGfS sind, können für ihre Studierenden, die an der Sommerschule teilnehmen wollen, eine Empfehlung ausstellen. Dieses kurze Empfehlungsschreiben sollte von dem Studierenden unter dem Stichwort "DGfS-Stipendium" an folgende Adresse weitergeschickt werden:

[summerschool@ifla.uni-stuttgart.de](mailto:summerschool@ifla.uni-stuttgart.de)

Bewerbungsende ist der 30.6.2006.

Die Auswahl der Stipendiaten obliegt den lokalen Organisatoren. Alle Antragsteller werden kurz nach der Bewerbungsfrist schriftlich benachrichtigt.

## Tagungsankündigung: Ontologies in Text Technology

---

### Ontologies in Text Technology: Approaches to Extract Semantic Knowledge from Syntactic Information

#### CALL FOR EXTENDED ABSTRACTS

28 September - 29 September 2006  
University of Osnabrueck

*Deadline:* July 31st, 2006  
*Notification of acceptance:* August 31st, 2006

*Organizing committee:*

Uwe Moennich (University of Tuebingen)  
Kai-Uwe Kuehnberger (University of Osnabrueck)

*Invited speakers:*

Klaus Schulz (CIS Munich)  
Gus Schreiber (Free University Amsterdam)

Ontologies play an important role in a variety of text technological applications. Due to the fact that hand-crafted ontologies are tedious to develop, automatic generation, dynamic adaptations, and learning of ontologies are desirable. The type of knowledge that is available for solving these tasks is often restricted to syntactic information. The workshop addresses and focuses on the question of how it is possible to extract semantic knowledge for ontology design by structurally given information. Examples of applications are (but are not limited to) knowledge acquisition from the semantic web, aspects of hypertexts, expert systems, document management, and discourse processing.

*Submission procedure:*

Extended Abstracts should be between 3 and max. 6 pages of length (including figures, tables, and references), single-spaced Springer LNCS style pages. Only electronic submissions will be considered (formats: PostScript, PDF) sent to: [kkuehnbe@uos.de](mailto:kkuehnbe@uos.de).

Based on accepted extended abstracts authors will be asked to submit full papers (after the conference took place) that will be published as a special issue in "GLDV-Journal for Computational Linguistics and Language Technology".

*Contact information:*

Kai-Uwe Kuehnberger ([kkuehnbe@uos.de](mailto:kkuehnbe@uos.de))

---

## Adressen von Vorstand, Beirat, Programmausschuss, Öffentlichkeitsarbeit, Systemadministration und ZS-Redaktion

---

### Vorstand

#### 1. Vorsitzender

Richard Wiese  
Institut für Germanistische Sprachwissenschaft  
Philipps-Universität Marburg  
Wilhelm-Röpke-Str.  
35032 Marburg  
Tel: 06421-28-24670  
Fax: 06421-28-24558  
E-Mail: [wiese@staff.uni-marburg.de](mailto:wiese@staff.uni-marburg.de)

#### 2. Vorsitzender

Markus Steinbach  
Deutsches Institut  
Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
55099 Mainz  
Tel.: 06131 - 39-25512  
E-Mail: [steinbach@uni-mainz.de](mailto:steinbach@uni-mainz.de)

#### Sekretär

Martin Neef  
Seminar für deutsche Sprache und Literatur  
TU Braunschweig  
Bienroder Weg 80  
38106 Braunschweig  
Tel: 0531-391-8635  
Fax: 0531-391-8638  
E-Mail: [martin.neef@tu-bs.de](mailto:martin.neef@tu-bs.de)

#### Kassiererin

Carmen Scherer  
Deutsches Institut  
Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
55099 Mainz  
Tel.: 06131-39-23365  
E-Mail: [cscherer@uni-mainz.de](mailto:cscherer@uni-mainz.de)

**Beirat**

Stefan Engelberg  
Fachbereich A Geistes- und Kulturwissenschaften  
Bergische Universität Wuppertal  
Gauß-Str. 20  
42097 Wuppertal  
E-Mail: engelb@uni-wuppertal.de

Anke Holler  
Institut für Allgemeine und Angewandte Sprachwissenschaft  
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg  
Karlstr.2  
69117 Heidelberg  
Tel: 06221-54-3634  
Fax: 06221-54-3242  
E-Mail: holler@cl.uni-heidelberg.de

Ingrid Kaufmann  
FB Sprachwissenschaft, D 174  
Universität Konstanz  
78457 Konstanz  
Tel: 07531-88-3579  
E-Mail: ingrid.kaufmann@uni-konstanz.de

Anke Lüdeling  
Institut für deutsche Sprache und Linguistik  
Humboldt-Universität zu Berlin  
Unter den Linden  
10099 Berlin  
Tel: 030-20939799  
E-Mail: anke.luedeling@rz.hu-berlin.de

Rosemarie Tracy  
Anglistische Linguistik  
Universität Mannheim  
Schloss  
68131 Mannheim  
Tel: 0621-181-2337  
Fax: 0621-181-2336  
E-Mail: rtracy@rumms.uni-mannheim.de

**Programmausschuss**

Bernd Kortmann  
(Federführung)  
Englisches Seminar  
Universität Freiburg  
Rempartstraße  
79098 Freiburg i.Br.  
Fax: 0761-203-3330  
E-Mail: bernd.kortmann@anglistik.uni-freiburg.de

Judith Berman  
Germanistisches Institut  
Ruhr-Universität Bochum  
44780 Bochum  
E-Mail: judith.berman@ruhr-uni-bochum.de

André Meinunger  
ZAS  
10117 Berlin  
E-Mail: andre@zas.gwz-berlin.de

Karl Heinz Ramers  
Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft  
Universität Osnabrück  
Neuer Graben  
49069 Osnabrück  
E-Mail: Heinz.Ramers@t-online.de

**Pressesprecher**

Wolf Peter Klein  
Seminar für Sprachwissenschaft  
Universität Erfurt  
Nordhäuser Str. 63  
99089 Erfurt  
Tel.: 0361-737-4351  
E-Mail: [wolfpeter.klein@uni-erfurt.de](mailto:wolfpeter.klein@uni-erfurt.de)

neu ab Sommer 2006:

Alexandra Zepter  
Seminar für deutsche Sprache und ihre Didaktik  
Universität Köln  
Gronewoldstr. 2  
50931 Köln  
E-Mail: [azepter@worthaus.de](mailto:azepter@worthaus.de)

**WWW und Mitteilungen**

Martin Neef  
Seminar für deutsche Sprache und Literatur  
TU Braunschweig  
Bienroder Weg 80  
38106 Braunschweig  
Tel: 0531-391-8635  
Fax: 0531-391-8638  
E-Mail: [martin.neef@tu-bs.de](mailto:martin.neef@tu-bs.de)

**Systemadministration**

Horst Lohnstein  
Institut für deutsche Sprache und Literatur  
Universität zu Köln  
Albertus Magnus Platz  
50923 Köln  
Tel: 0221-470-5236  
Fax: 0221-470-5107  
E-Mail: [Horst.Lohnstein@uni-koeln.de](mailto:Horst.Lohnstein@uni-koeln.de)

---

**Redaktion der ZS**

Susanne Uhmann  
(Federführung)  
Bergische Universität Wuppertal  
Fachbereich 4: Sprach- u. Literaturwissenschaft  
Gauss Str. 20  
42119 Wuppertal  
Tel.: 0202-439-2432  
Fax: 0202-439-2880  
E-Mail: [uhmann@uni-wuppertal.de](mailto:uhmann@uni-wuppertal.de)

Walter Bisang  
Institut für allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft  
Universität Mainz  
Jakob Welder Weg  
55099 Mainz  
Tel: 06131-392-2778  
Fax: 06131-392-3836  
E-Mail: [wbisang@mail.uni-mainz.de](mailto:wbisang@mail.uni-mainz.de)

Claudia Maienborn  
Institut für deutsche Sprache und Literatur  
Universität Tübingen  
Wilhelmstr. 50  
72074 Tübingen  
E-Mail: [claudia.maienborn@uni-tuebingen.de](mailto:claudia.maienborn@uni-tuebingen.de)

Monika Rothweiler  
Institut für Behindertenpädagogik  
Universität Hamburg  
Sedanstr. 19  
20146 Hamburg  
Tel.: 040-42838-3755  
E-Mail: [rothweiler@erzwiss.uni-hamburg.de](mailto:rothweiler@erzwiss.uni-hamburg.de)

Peter Siemund  
(Rezensionsredakteur)  
Institut für Anglistik und Amerikanistik  
Von-Melle-Park 6  
20146 Hamburg  
Tel. 040-42838-2706  
E-Mail: [Peter.Siemund@uni-hamburg.de](mailto:Peter.Siemund@uni-hamburg.de)

## Kontaktadressen

---

Bei Ein- und Austritten, bei Änderungen der Adresse und Kontonummer sowie bei Problemen mit der Zustellung von *ZS* und den *Mitteilungen* wenden Sie sich bitte an den Sekretär der DGfS:

Martin Neef  
Seminar für deutsche Sprache und Literatur  
TU Braunschweig  
Bienroder Weg 80  
38106 Braunschweig  
Tel: 0531-391-8635  
Fax: 0531-391-8638  
E-Mail: martin.neef@tu-bs.de

### **Redaktion der „Mitteilungen der DGfS“**

Martin Neef (Adresse s.o.)  
Redaktionsschluss: 15.5. und 15.11. des laufenden Jahres  
Beiträge als E-Mail in Word und PDF-Format an:  
martin.neef@tu-bs.de

### **Redaktion der „WWW-Seiten der DGfS“**

Martin Neef (Adresse s.o.)  
Die Seite ist zu finden unter <http://www.dgfs.de>

### **Redaktion der „Zeitschrift für Sprachwissenschaft“**

Walter Bisang, Claudia Maienborn, Monika Rothweiler, Peter Siemund, Susanne Uhmann (federführend)  
Beiträge an: Susanne Uhmann (Adresse s.o.)  
Rezensionen: Peter Siemund (Adresse s.o.)

### **Sektion Computerlinguistik**

Miriam Butt,  
FG Sprachwissenschaft  
Universität Konstanz  
Fach D 186  
78457 Konstanz  
Tel.: 07531-882928  
Fax: 07531-883095  
e-mail: miriam.butt@uni-konstanz.de